



**«TÜRKMENISTANYŇ
NEBITI WE GAZY-2017» ATLY
22^{НJI} HALKARA MASLAHATY**

**22ND TURKMENISTAN
INTERNATIONAL OIL & GAS
CONFERENCE - OGT 2017**

**22^{АЯ} МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ «НЕФТЬ И ГАЗ
ТУРКМЕНИСТАНА ОГТ-2017»**

**GURAMAÇY
ORGANISER | ОРГАНИЗАТОР:**



«Türkmennebit» Döwlet Konserni
«Türkmennebit» State Concern
Государственный Концерн «Туркменнефт»

**BILELIKDE GURNAÝJU
CO-ORGANISER | CO-ОРГАНИЗАТОР:**



Doly maglumat almak üçin
«Summit Conferences & Exhibitions Ltd» kompaniyasyna yüz tutuň

For further information please contact
«Summit Conferences & Exhibitions Ltd»

За более полной информацией обращайтесь к
«Summit Conferences & Exhibitions Ltd»

Türkmenistanda / In Turkmenistan / в Туркменистане

Tel: +993 12 96 3000

e-mail: summittradeevents@gmail.com

Beyik Britaniýada / In UK / в Великобритании

Tel: +44 (0) 203 7908880

e-mail: info@summitconfex.com

www.oilgasturkmenistan.com

Turkmenistan Inflight



TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

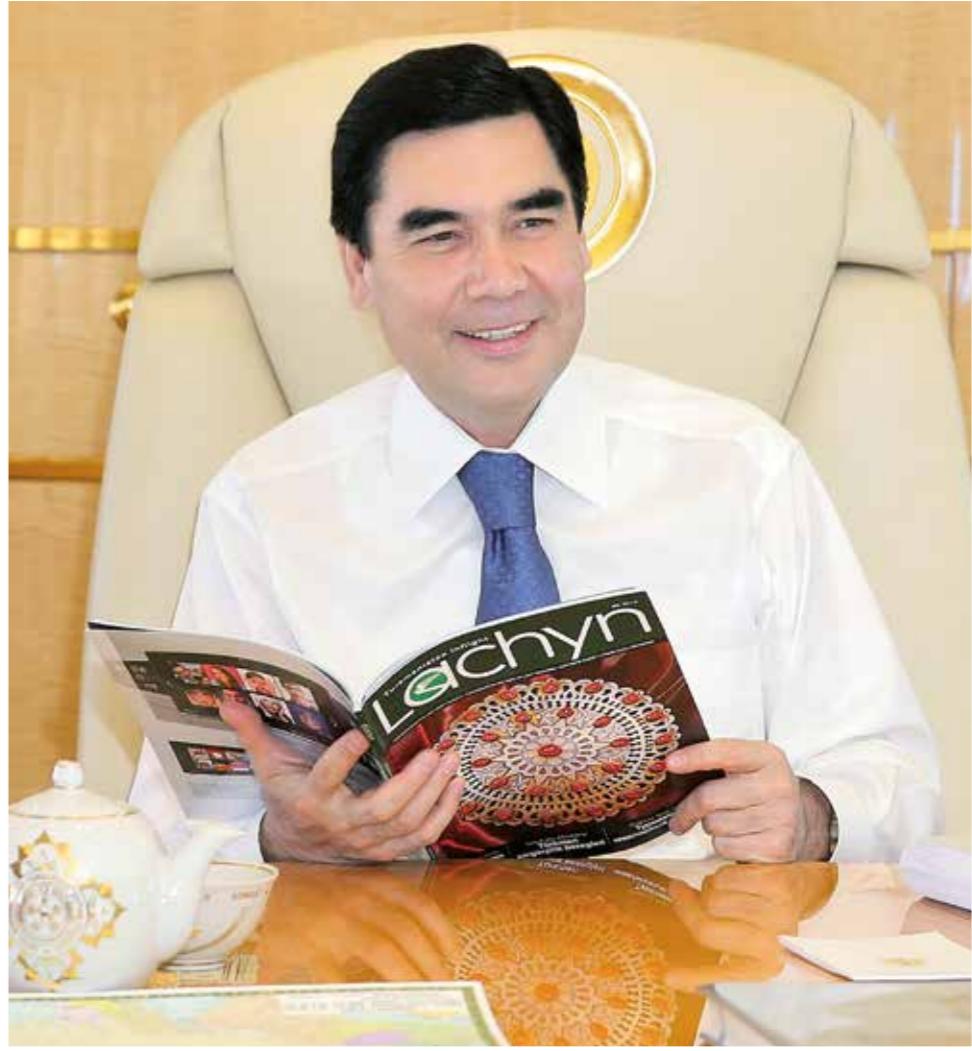


**Cover Story
5th Asian Indoor
and Martial Arts
Games**

**Sanyň Baş Mazmyny
Ýapyk binalarda we
söweş sungaty boýunça
V Aziya oýunlary**

**Главная Тема Номера
V Азиатские Игры в
закрытых помещениях и
по боевым искусствам**

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР



President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bieleşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdymaga hem öz goşandyny goşyár. Bu bolsa, türkmen awiatorynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp baryan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



WIDENING HORIZONS. ESTABLISHING TRADITIONS ГОЗЫТИМЛЕРИ ГІҢЕЛДІП. ДЕСҰРЛARY БELLÄP



Map of the Caspian Sea showing its coastline and major cities like Baku, Astrakhan, and Turkmenbashi.

„Never let a good crisis go to waste“

Winston Churchill

www.coc.kz

A compass rose is located at the bottom right of the map.



• Dear passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

In 2017 Turkmenistan will see the biggest event in its sporting history with the Asian Indoor and Martial Arts Games. We take great pleasure in welcoming sports people and spectators from around the world and hope that you will enjoy your time in our beautiful city.

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, "Boeing 737-700" and "Boeing 737-800". The new "Boeing 777-200LR" (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of international flights and created a

genuine air bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 17 destinations.

In 2016 the biggest International airport complex in Central Asia, with a terminal capacity of 1,600 passengers per hour, was opened in Ashgabat.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhowayollary" and we hope that you will enjoy Lachyn Magazine during your flight!

Enjoy the flight!

"Turkmenhowayollary service"

• Hormatly ýolagçy!

Sizi turkmen howa ýollarynyň uçarynda hoş gördük we bu suyuşyňzyň Siziň üçin oärn ýakymly boljakdygyna ynanýarys!

2017-nji ýylla Türkmenistanda ýurdyň sportunyň taryhynda iň ýatda galijy waka — Yapyk binalardaky we söweş sungat boýunça V Azıya Oýunlary geçiriler. Oňa gatnaşan türğenleri we dünýäniň ençeme künjeklerinden gelgek tomasacylary mübäreklemek biziň üçin örän ýakymlydyr. Siz biziň gözel paýtagtymzda öz wagtyňzy hoş geçirirseniz diýip umyt edýäris.

Howa gämlerine erk edýän turkmen uçujylary ýolagçylary gatnatmakda dünýäniň öndebarlyj kompaniyasy — «Boeingiň» in amaly uçarlaryndan peýdalanyarlar.

„Turkmenhowayollary“ gullugynyň howa gämleriniň parkynyň üsti yzygiderli «Boeing -737-700» we «Boeing -737-800» kysymly uçarlaryň iň soňky tapgyrlary bilen ýetirilip durulýar. «Boeing -777-200LR» («үç ýedilik») howa gämiň Türkmenistanyň ýolagçy gatnawlarynda hereket edip başladý. Häzirki zaman uçuş enjamlaryny ulanyp turkmen aviatorylary halkara gatnawlaryň

ugurlarynyň geografiyasyny barha giñeldýärler. Olar 16 ugur boýunça yzygiderli uçuşlary amala aşyrýarlar we Yewropany hem-de Azıyanы arasynda howa köprüsini guryarlar.

2016-nji ýylla Asgabatda Merkezi Azıyadaky in uly howa menzili açyldy. Onuň terminaly sagatda 1600 ýolagça hyzmat etmäge ukyplurdyr.

Turkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öz çykylarynda ençeme gezek nygtasý ýaly Türkmenistanyň milli awiasiýasyny ösdürmek we awiasiýanyň amatlyklaryny kamilleşdirmek ýurdyň milli ykdysadyjetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

„Turkmenhowayollary“ awiakompaniýasy bilen syýahat edýändiginiň üçin Size uly minnetdarlyk bildiryaris hem-de «Lacy» žurnaly Siziň góvnüñizden turar diýip umyt baglayars.

Yoluňzyň ak bolmagyny arzuw edýäris!
„Turkmenhowayollary“ gullugy.

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту авиалайнера Авиакомпании Туркменистан и надеемся, что этот полет будет приятным для Вас!

В 2017 г. в Туркменистане будет происходить самое грандиозное событие в истории спорта страны – В Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Нам очень приятно приветствовать спортсменов и зрителей со всего мира, и мы надеемся, что вы прекрасно проведете время в нашем красивом городе.

Туркменские летчики летают на комфортабельных авиалайнерах ведущего мирового производителя – компании «Боинг», на которых перевозят пассажиров. Авиационный парк службы «Туркменхаваэллары» постоянно пополняется самолетами последнего поколения - «Boeing 737-700» и «Boeing 737-800». На воздушных маршрутах Туркменистана начали эксплуатировать новый «Boeing 777-200LR» (три «семерки»).

Используя современное авиационное оборудование, туркменские пилоты расширяют географию международных полетов и создают реальные воздушные мосты между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по 16 направлениям.

В 2016 г. самый большой Международный аэропорт в Центральной Азии с пропускной способностью терминала 1600 пассажиров в час был открыт в Ашхабаде.

Как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, развитие национальной авиации и усовершенствование авиационной инфраструктуры являются одним из приоритетов национальной экономики страны.

Спасибо, что Вы путешествуете с «Туркменхаваэллары» и мы надеемся, что вам понравится наш журнал «Lachyn»!

Желаем вам приятного полета!
Служба «Туркменхаваэллары»

www.turkmenistaninflight.com



Contents



OUR COVER STORY

10 5th Asian Indoor and Martial Arts Games 2017

In September, Ashgabat will host the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, attracting athletes from the 62 National Olympic Committees of Asia and Oceania to participate across 21 sports.

18 Business Section

Our business section offers you an overview of news and developments within Turkmenistan's telecommunications sector.

28 Sanatoria of Turkmenistan

Sanatoria of Turkmenistan, equipped with advanced medical technology, are also embracing the curative powers of the natural resources generously provided by the landscape of Turkmenistan.

40 The protected world of Tigrine Plateau

A natural wonder and tourist attraction in Turkmenistan, the Tigrine Plateau is a flat plain dotted with huge swathes of dwarf shrubs, thickets and small black saxaul trees that support a wide variety of species.

46 Kazan Kremlin

We take a look at the Kazan Kremlin, a unique complex of archaeological, historical and architectural monuments in the heart of the capital of Tatarstan, Kazan.

54 Museum Embankment Festival

During this unmissable three-day event, Frankfurt pays tribute to its magnificent museum landscape and majestic waterway with a unique combination of culture and the arts, music, dance, theatre and cuisine.

60 Theatres in Turkmenistan

There are two major theatres located in the capital city of Ashgabat. The first is the Main Drama Theatre, named after Saparmurat Turkmenbashy; the second is the Turkmen Academic Drama Theatre, named after Mollanepes - a town in the Mary Province of Turkmenistan.

66 Herring under a fur coat

We share our recipe for Dressed Herring, colloquially known as 'herring under a fur coat'; a popular layered salad that is enjoyed all across the Soviet region including in Kazakhstan, Russia and Uzbekistan.

70 Sambo - a universal art of self-defence

With the 5th Asian Indoor and Martial Art Games just around the corner Turkmen sportsmen are busy preparing for the competitions in classic and combative Sambo on the medals programme.

76 Learning to fly

Turkmenistan Airlines are committed to providing the best training for its employees, and with the new training facilities at the Ashgabat International Airport Complex, TA pilots now have in-situ access to state-of-the-art training equipment.



Inflight Information

80 Meet the Fleet and route maps.

82 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

90 Inflight Health and Exercises.

92 List of local and foreign embassies.



Mazmuny

SAHAPDA MAKALA

10 2017-nji ýylyň ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlary

Sentýabr aýynda Aşgabatda Ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlary geçiriler, oňa Aziýanyň hem-de Okeaniýanyň 62 Milli Olimpiýa Komiteleriniň türgenleri gatnaşar hem-de sportuň 21 görnüşü boýunça baýrakly orunlary almak ugrunda güýç synanyşarlar.

18 Täjirçilik bolumi

Bizňiz täjirçilik bolumimiz Size Türkmenistanyň telekommunikasiýa ulgamynyň tazelikleri barada gürrün berer.

28 Türkmenistanyň şypananalary

Türkmenistanyň döwrebap sağyl tehnologiyalary bilen üpjün edilen şypananalary ýurduň tebyig suw çeşmeleriniň bejeris aýratynlyklaryndan peýdalanyarlar.

40 Gaplaňgyp goraghanasy

Türkmenistanda jahankeşelerin ünsüne çekyń täsin tebitgy künjekleriň biri - Gaplaňgyp düzliginiň göryetmez çägini ýylgynlaryň gyrymsy tokayalygы, bölek-bölek cettiridärcheriziň, sazakdyr sözinen ösyän çägesoň alaňlary eýeleýär; ol şeýle-de ýabany haywanlaryň dörlü görnüşleriniň ýasaýan mesgenidir.

46 Kazanyň Kreml galasy

Biz Tatarystanyň paýtagty Kazan şähəriň merkezindäki arheologiýa, taryhy we arhitektura ýadygärlilikleriniň toplumlu bolan Kreml galasyna ser salarys.

54 Muzeýlerin kenaryakasynda geçýän festiwäl

Bu üç günüllük wakanyň dowamynda Frankfurt medeniýetiň, sungatıň, sazyň, tanslaryň, hoştaş nazy-nygmatlaryň aýratynlyklaryny utgaşdyryp, özünüň ajaýyp muzeýleriniň hem-de dabaraly suw desgasynyň at-abraýyny has-da belende göterýär.

60 Türkmenistanyň teatrлary

Paýtagtymyz Aşgabatda iki sany baş teatr bar. Olaryň bininjisi - Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş drama teatrı, ikinjisi - Mollanepes adyndaky Türkmen akademiki drama teatrıdyr.

66 Duza ýatryylan «Örtgülü» takgaz balygy

Duzlanan «Örtgülü» takgaz balygy - bu gatlak-gatlakdan ybarat lezzetli işdäeçar tutuş Merkezi Aziaýada, Gazagystanda, Russiyada hem-de Özbegistanda in halanýy tagamlaryň biridir.

70 Sambo - özüni goramagyň köpugurly sungaty

Türkmen türgenleri Ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlarynyň öñüsýrasında medallary almak ugrundaky maksatnamalaryň çäginde nusgawy hem-de söwes sungaty boýunça bäslesiklere taýýnyk görýärler.

76 Uçmagy öwrenýaris

Aviakompaniya Türkmenistan öz işgärlerine okuň dersleriniň iň gowy usullaryny teklib edýär. Aşgabadyň Halkara howa menzili toplumunda türkmen uçarmanalaryna häzirki zamanyň öndebarlyjy enjamalarynda öz hünaraine kämilleşmekleri üçin uly mümkinçilikler döredilýär.



Uçardaky habarlar

80 Aviapark bilen tanyşlyk we ugurlaryň kartasy.

82 Yükleri äkitmek tertibi we tekniki howpsuzlygyň düzgünleri.

90 Uçus mahalynda özüni gowy duýmak üçin maşklar.

92 Yerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.

✈ Содержание



60

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ

10 V Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам 2017 года

В сентябре Ашхабад будет принимать V Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые привлекут спортсменов из 62 Национальных Олимпийских Комитетов Азии и Океании для участия в соревнованиях по 21 виду спорта.

18 Раздел бизнеса

Наш раздел бизнеса предлагает вам обзор новостей в секторе телекоммуникаций Туркменистана.

28 Санатории Туркменистана

Санатории Туркменистана, оборудованные по последнему слову передовой медицинской технологии, предлагают лечебные свойства природных источников, которыми богата страна.

40 Заповедный мир Тигрового Плато

Чудо природы и место, привлекающее туристов в Туркменистан - Тигровое Плато - является плоской равниной, покрытой на огромной территории карликовыми кустарниками, рощами и небольшими деревьями черными саксаула. Плато также богато разнообразием видов животных.

46 Казанский Кремль

Мы познакомимся с Казанским Кремлем, уникальным комплексом археологических, исторических и архитектурных памятников в сердце столицы Татарстана - Казани.

54 Фестиваль на Музейной Набережной

В течение этих трех дней Франкфурт знакомит всех желающих со своими великолепными музеями и величественной рекой – и все это в уникальном сочетании культуры, искусства, музыки, танцев, театров и кулинарии.

60 Театры в Туркменистане

В столице страны, в Ашхабаде, находятся два главных театра. Первый – это Главный Драматический Театр имени Сапармурада Туркменбахи. Второй – Туркменский Академический Драматический Театр имени Молланепеса.

66 Селедка «под шубой»

Мы делимся с вами нашим рецептом «селедки «под шубой»» - популярного салата, который любят на всем постсоветском пространстве, включая Казахстан, Россию и Узбекистан.

70 Самбо – универсальное искусство самозащиты

В преддверии V Азиатских Игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам туркменские спортсмены готовятся к соревнованиям по классическому и бойцовскому самбо в рамках программы Азиады.

76 Учимся летать

Авиакомпания Туркменистан предоставляет возможность получить наилучшее обучение своим сотрудникам. В Ашхабадском Международном Аэропортовом Комплексе пилоты Туркменских авиалиний теперь имеют доступ к современному передовому оборудованию и новейшим обучающим тренажерам.



66

©Elena Hramova



70

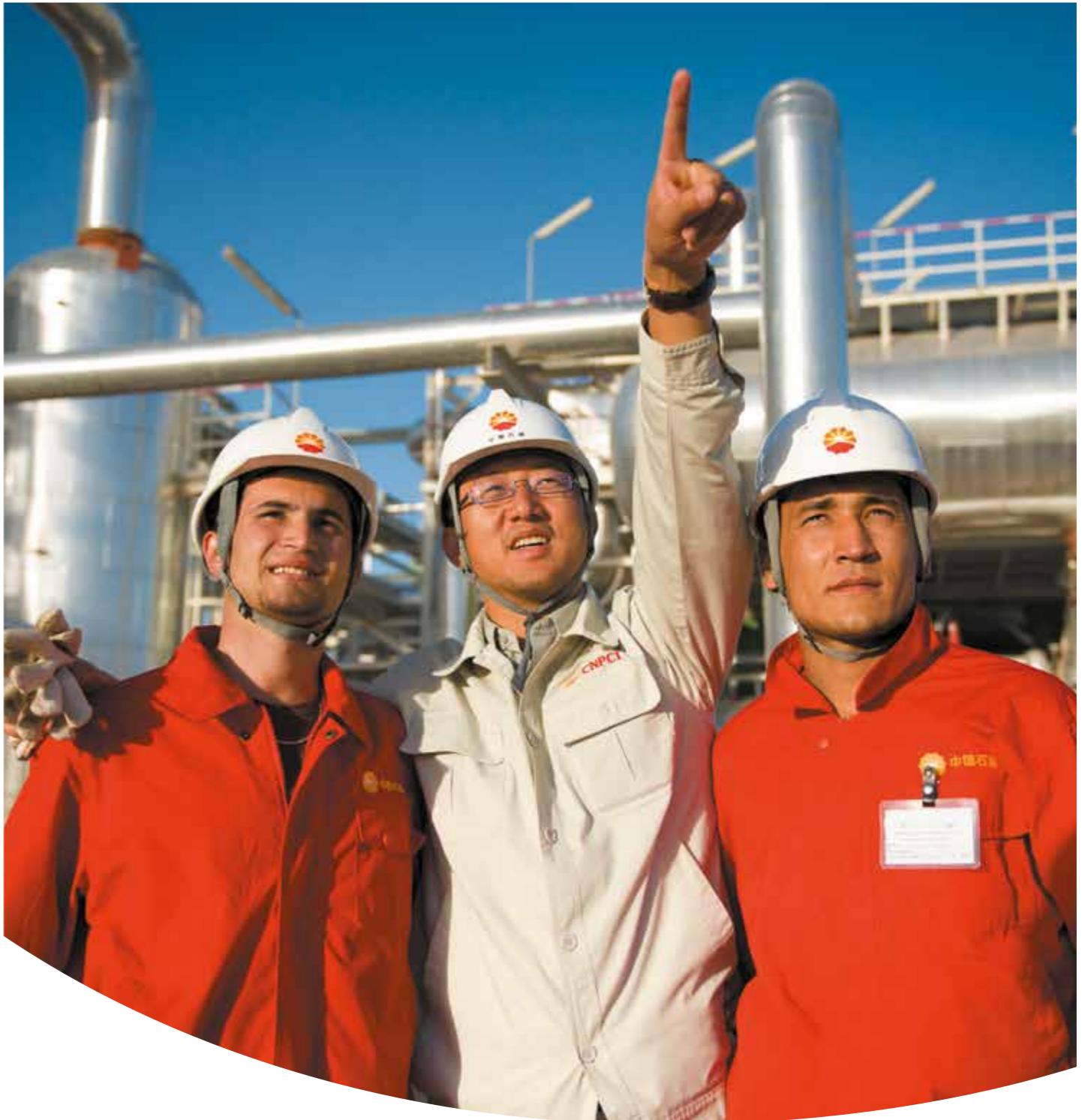
Информация на борту

80 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

82 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

90 Самочувствие и упражнения на борту.

92 Список местных и иностранных посольств.



ОТДАЧА ЭНЕРГОРЕСУРСОВ
СОЗДАНИЕ ГАРМОНИИ

CNPC Building, 9 Dongzhimen North Street, Dongcheng District, Beijing, 100007, P.R. China
Tel: +86 10 62094114 Fax: +86 10 62094205

www.cnpc.com.cn

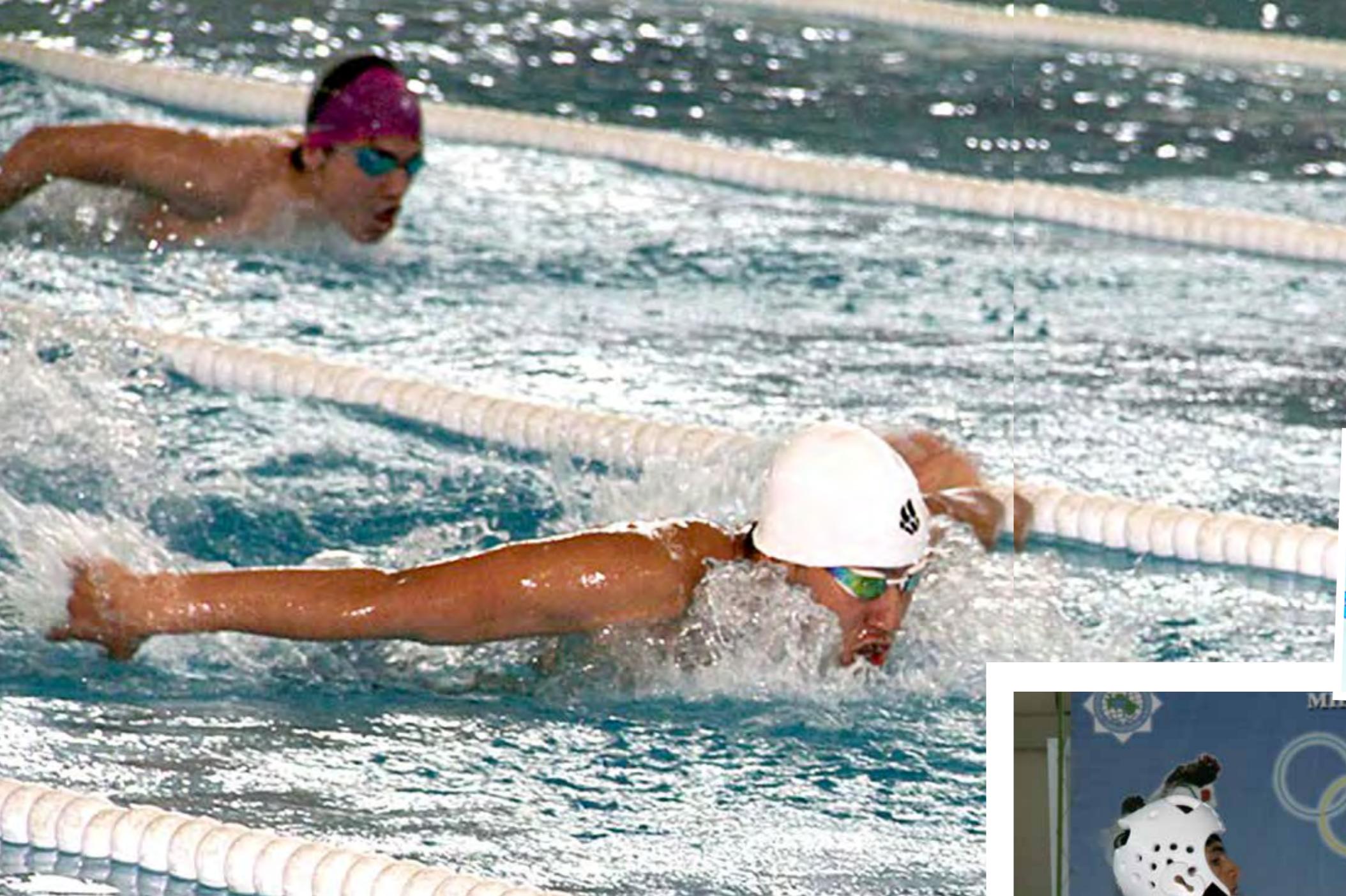


®5th Asian Indoor & Martial Arts Games 2017.

™2017-nji ýylda geçiriljek Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary.

®VAзиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам 2017 года.





Venues

The infrastructure of the Ashgabat Olympic Complex is formed around the existing Olympic Stadium in a central area of the capital. The complex includes over 30 different sites and the Athletes Village.

There are 15 competition venues with all sports, except Equestrian Jumping and Futsal, taking place within the Ashgabat Olympic Complex. Equestrian Jumping will take place at the Equestrian Centre located in the north east of the city and Futsal will be held at the Ice Palace, which is less than 500m from the Ashgabat Olympic Complex.

Sports

Twenty-one sports will be contested across 15 competition venues during the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games.

With 160 sessions and 337 medals up for grabs, spectators will be able to watch the best athletes from Asia and Oceania, including recent Rio 2016 Olympians, competing in Wrestling, Weightlifting, Taekwondo, Track Cycling and Equestrian Jumping.

Introduction

In September 2017, Ashgabat will host the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, attracting athletes from the 62 National Olympic Committees of Asia and Oceania to participate across 21 sports.

This is a historic moment for the country as this will be the first major multi-sport event to be hosted in Turkmenistan.

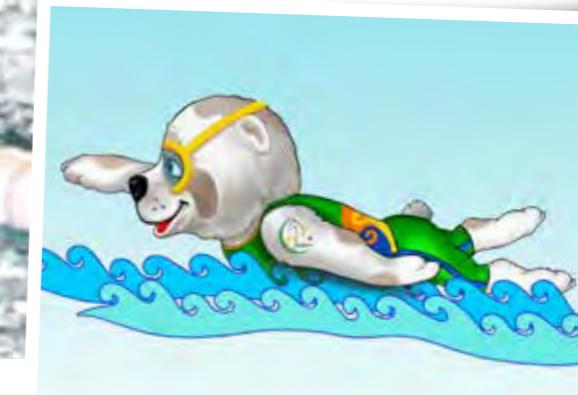
The vision after these games will be for the city of Ashgabat, and the wider country, to host future major sporting events at an international level.

Maglumatlar

2017-nji ýýlyň sentýabrynda Aşgabat şäheri Yapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlaryny kabul eder; sportuň 21 görnüşi boýunça oňa gatnaşmak üçin Aziýanyň hem-de Okeaniýanyň 62 sany Milli Olimpiýa komitetleriniň türgenleri ýygnanarlar.

Bu forum ýurdumuz üçin taryhy pursatdyr, çünki Aşgabatda boljak Aziada-2017 Türkmenistanda geçirilýän ilkinji baş sport wakasydyr.

Bu ýaryslardan soňra, Aşgabat hem-de tutuş ýurdumuz üçin gelejekde halkara derejesindäki uly sport çärelerini kabul etmegiň mümkinçilikleri has-da artar.



Bäsleşigiň geçýän ýeri:

Aşgabadyň Olimpiýa toplumynyň düzümi paýtagtyň merkezi künjeginde gurlan Olimpiýa stadiyonynyň daş-töwereginde jemlenýär. Toplum özüne 30-dan gowrak dürü desgalary hem-de türgenler şäherjigini özüne birleşdirýär.

At çapışklary hem-de kiçi futboldan başga 15 ýerde sportuň ählî görnüşlerii boýunça bäsleşikler geçirirler. Tomaşaçylar atlaryň gatnaşyán ýaryşlaryna şäheriň demirgazyk-gündogar cettidäki atlaryň päsgelçiliklerden bökdüriliýän merkezinde, kiçi futbol duşuşklaryna bolsa Aşgabadyň Olimpiýa toplumynyň 500 metr gapdalyndaky Buzly köşkde tomaşa edip bilerler.

Sportuň görnüşleri:

Yapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlary wagtynda sportuň ýígrimi baş görnüşi boýunça medallar ugrunda göreşler. Jemi 160 sany bäsleşik guralar we olarda türgenler 337 sany medaly eýelemek üçin başarnyklaryny görzezerlerler.



5th Asian Indoor and Martial Arts Overview

The 5th Asian Indoor and Martial Arts Games is a multi-sport event for athletes from all 45 of the National Olympic Committees of Asia and the 17 National Olympic Committees of Oceania. The Games are owned, co-organised and regulated by the Olympic Council of Asia (OCA).

The first Asian Indoor Games were held in 2005 in Bangkok. After three editions of the Asian Indoor Games, the Olympic Council of Asia merged the event with the Asian Martial Arts Games. This merger created the Asian Indoor and Martial Arts Games, with the 4th AIMAG taking place in Incheon, Korea in 2013.

In 2010, the 5th edition of the Asian Indoor and Martial Arts Games were awarded to the city Ashgabat in Turkmenistan, which will be held in Ashgabat from 17–27 September 2017. ●

Ashgabat 2017 5th AIMAG Executive Committee

The Ashgabat 2017 5th AIMAG Executive Committee was established in 2013 under the direction of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

The Chairman of the 5th AIMAG Executive Committee is Mr. Dayanch Gulgediyev.

- 1. 3x3 Basketball
- 2. Belt Wrestling
- 3. Billiard Sports
- 4. Bowling
- 5. Chess
- 6. Dance Sport
- 7. Equestrian Jumping
- 8. Futsal
- 9. Indoor Athletics
- 10. Ju-Jitsu
- 11. Kickboxing
- 12. Kurash
- 13. Muay
- 14. Sambo
- 15. Short Course Swimming
- 16. Track Cycling
- 17. Tennis
- 18. Taekwondo
- 19. Traditional Wrestling
- 20. Weightlifting
- 21. Wrestling



Места проведения:

Инфраструктура Ашхабадского Олимпийского Комплекса формируется вокруг существующего Олимпийского стадиона в центральной части столицы. Комплекс включает более 30 различных объектов и городок для проживания спортсменов.

Имеется 15 спортивных объектов, где будут проходить соревнования по всем видам спорта, за исключением конного конкура и мини-футбола. Соревнования по конному конкуру будут проходить в Центре конного конкура, расположенном на северо-востоке города, а соревнования по мини-футболу - в Ледовом Дворце, находящемся менее чем в 500 метрах от Ашхабадского Олимпийского Комплекса.

Виды спорта:

Соревнования по двадцати одному виду

спорта будут проходить в 15 точках во время V Азиатских Игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Будет проведено 160 соревнований и разыграно 337 медалей; зрители смогут увидеть лучших спортсменов из Азии и Океании, включая олимпийцев - участников Олимпиады в Рио в 2016 году, которые будут соревноваться в борьбе, тяжелой атлетике, тхэквондо, участвовать в соревнованиях на велотреке и в конном конкуре.

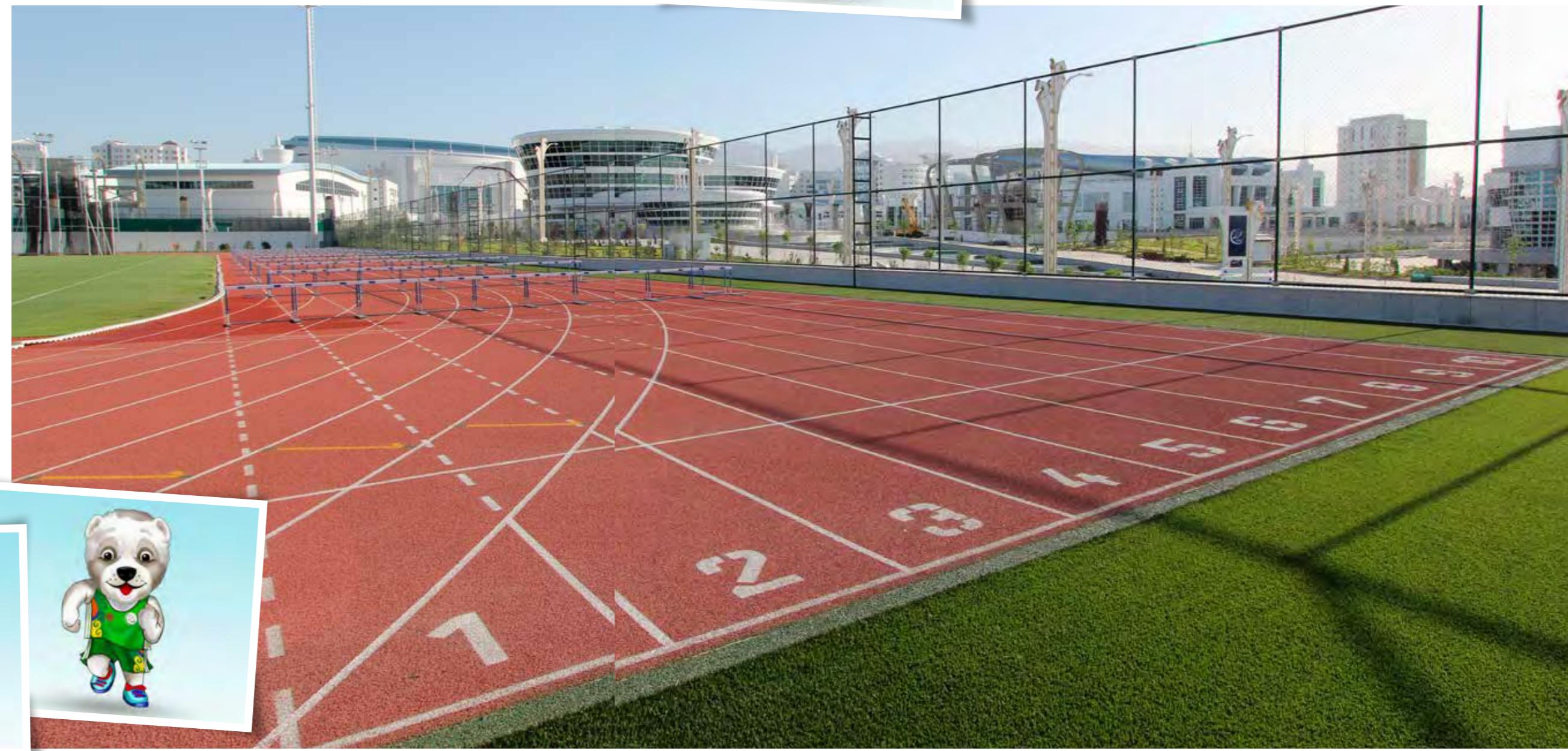
Информация

В сентябре 2017 года Ашхабад будет принимать V Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам; на Игры приедут спортсмены из 62 Национальных Олимпийских Комитетов Азии и Океании для участия в соревнованиях по 21 виду спорта.

Это момент является поистине

историческим для страны, т.к. Азиада-2017 в Ашхабаде будет первым спортивным событием такого уровня, проводимом в Туркменистане.

Игры станут для Ашхабада и всей страны своеобразной проверкой готовности в будущем принимать подобные крупные спортивные соревнования международного уровня. ✈



→ Sport janköýerleri Aziýanyň hem-de Okeaniýanyň, şol sanda Rio-2016-ä gatnaşan iň meşhur türgenleriň ussatlygyny synarlar. Olar göreş, aýr atletika, taekwondo boýunça özara güýçerini synarlar, welotrekde we atly bäsleşiklere gatnaşarlar.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryna syn

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary — bu Aziýanyň Milli Olimpiýa Komiteleriniň 45-siniň ählisi we Okeaniýanyň Milli Olimpiýa komiteteleriniň 17-si üçin uly sport çaresidir. Oýunlar Aziýanyň



Olimpiya Geňeşi (AOG) bilen bilelikde guralýar hem-de geçirilýär.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça ilkinji Aziýa oýunlary 2005-nji ýýlda Bangkok şäherinde geçdi. Aziýa oýunlary üç gezek geçirilensoň, Aziýanyň Olimpiya Geňeşi bu Oýunlary söweş sungaty boýunça Aziýa ýaryşlary bilen birleşdirdi. Şol birleşdirmegiň netijesinde-de Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Aziýa oýunlary döredi. Dördünji Aziada gatnaşmak üçin türgenler 2013-nji ýýlda Koreýanyň Inçhon şäherine ýýgnandylar. 2010-njy ýýlda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryny Türkmenistanda geçirmek hukugy Aşgabat şäherine berildi. Bu abraýly sport forumy 2017-nji ýýlyň 17- 27-nji sentýabry alagynda bolup geçer. ●

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Yerine yetiriji komiteti.

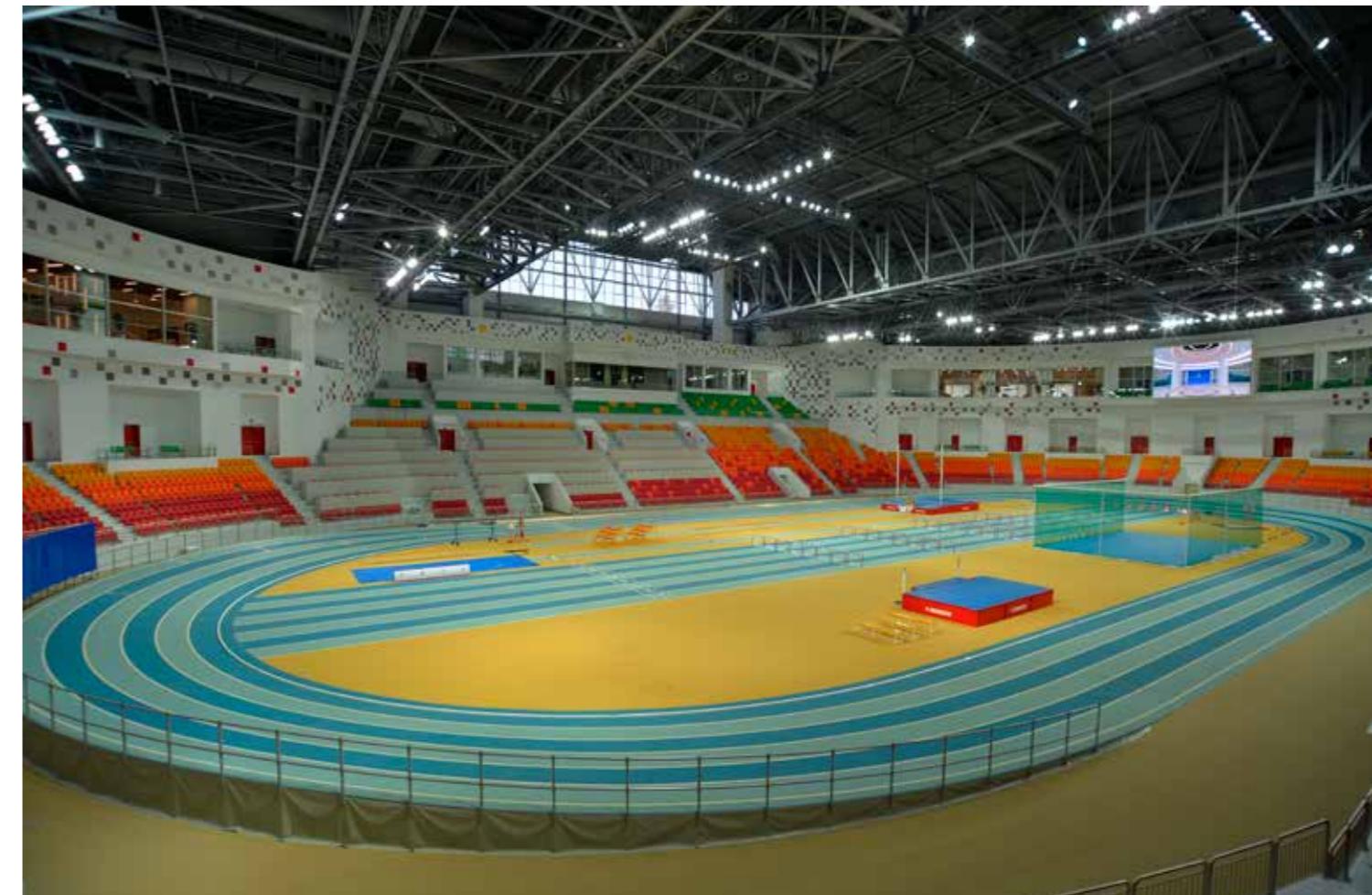
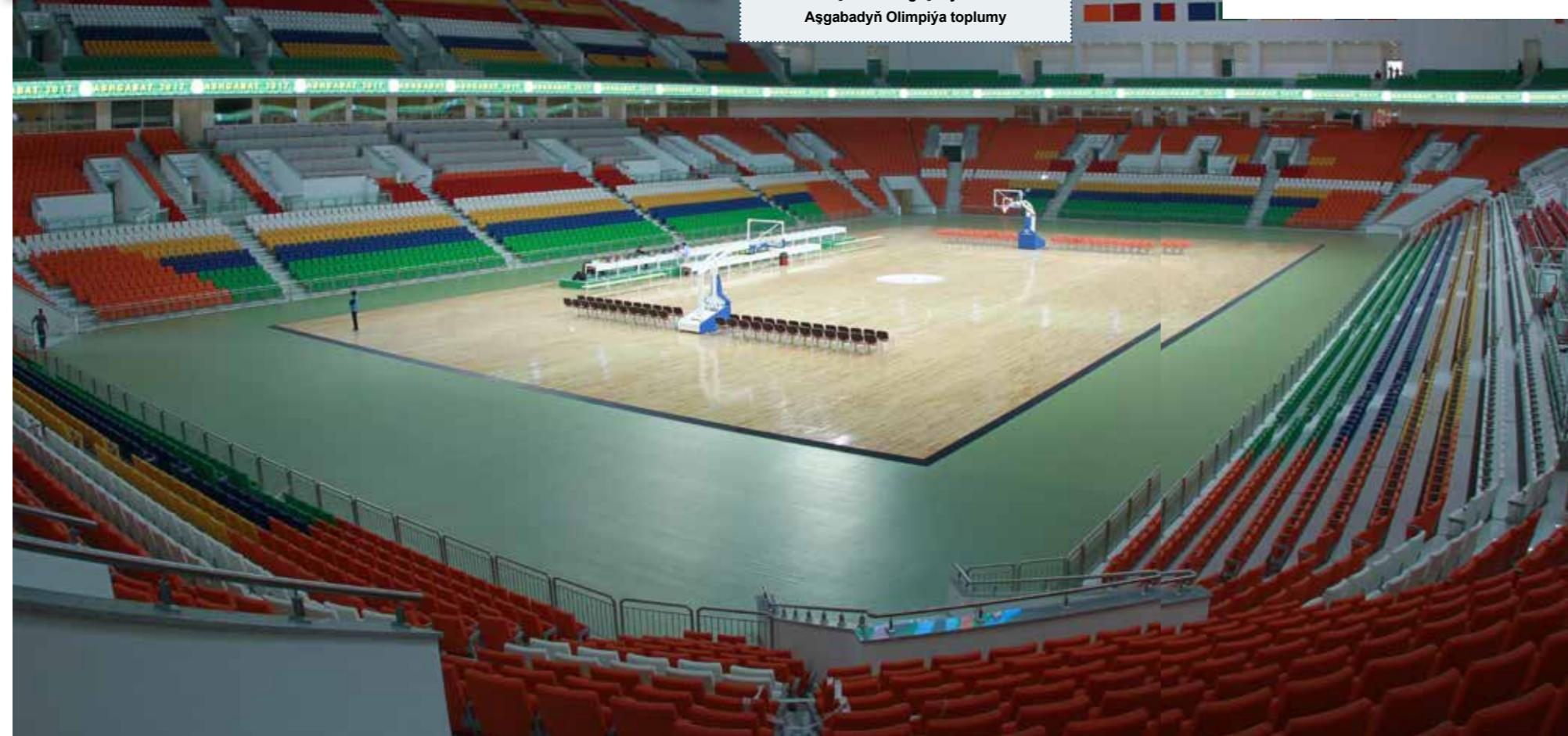
● Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Yerine yetiriji komiteti 2013-nji ýýlda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň tabsyrygy boýunça döredildi.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Yerine yetiriji komitetiniň başlygy Daýanç Gulgelyewedir.

1. 3x3 Basketbol
2. Guşakly göreş
3. Bilyard sporty
4. Bouling
5. Küşt
6. Sport tanslary
7. Atly pásgeľliklerden böküp geçmek
8. Kiçi futbol
9. Ýapyk binalardaky ýeñil atletika
10. Jiu-Jitsu
11. Kikboksing
12. Kuraş
13. Tay göreşi – Muay
14. Sambo
15. Gysga aralyga yüzmek
16. Welotrekdaňki ýaryşlar
17. Tennis
18. Taekwondo
19. Adaty göreş
20. Aýr atletika
21. Göreş

2017-nji ýýlda Aziýa Oýunlary Aşgabat şäherinde geçirilýär.

Aşgabadyň Olimpiýa toplumy



→ Обзор V Азиатских Игров в закрытых помещениях и по боевым искусствам

V Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам – это значимое спортивное событие для всех 45 Национальных Комитетов Азии и 17 Национальных Олимпийских Комитетов Океании. Игры организуются и проводятся совместно с Олимпийским Советом Азии (ОСА).

Первые Азиатские Игры в закрытых помещениях были проведены в 2005 году в Банкоке. После проведения трех Азиатских Игр в закрытых помещениях, Олимпийский Совет Азии объединил эти Игры с Азиатскими соревнованиями по боевым искусствам. В результате этого слияния и появились Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. IV Игры Азиады проходили в Инчхоне (Корея) в 2013 году. В 2010 году право проведения V Азиатских Игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам было предоставлено городу Ашхабаду, столице Туркменистана. Они будут проводиться в период с 17 по 27 сентября 2017 года. ●

Комитет Ашгабатских V Игр Азиады 2017 года.

● Исполнительный Комитет Ашхабадских V Игр Азиады 2017 года был создан в 2013 году по указанию Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова.

Председателем Исполнительного Комитета V Игр Азиады является Даýanç Gulgelyewedir.

1. 3x3 Basketbol
2. Борба на поясах
3. Бильярдный спорт
4. Болинг
5. Шахматы
6. Спортивные танцы
7. Конный конкурс
8. Мини-футбол
9. Легкая атлетика в закрытых помещениях
10. Джю-Джитсу
11. Кикбоксинг
12. Кураш
13. Тайская борьба Муай
14. Самбо
15. Плавание на короткой воде
16. Соревнования на велотреке
17. Теннис
18. Тхэквондо
19. Традиционная борьба
20. Тяжелая атлетика
21. Борьба

Места проведения Игров 2017 в г. Ашхабаде
Ашхабадский Олимпийский Комплекс



TÄJIRCİLİK
БИЗНЕС

BUSINESS

E Turkmenistan
News

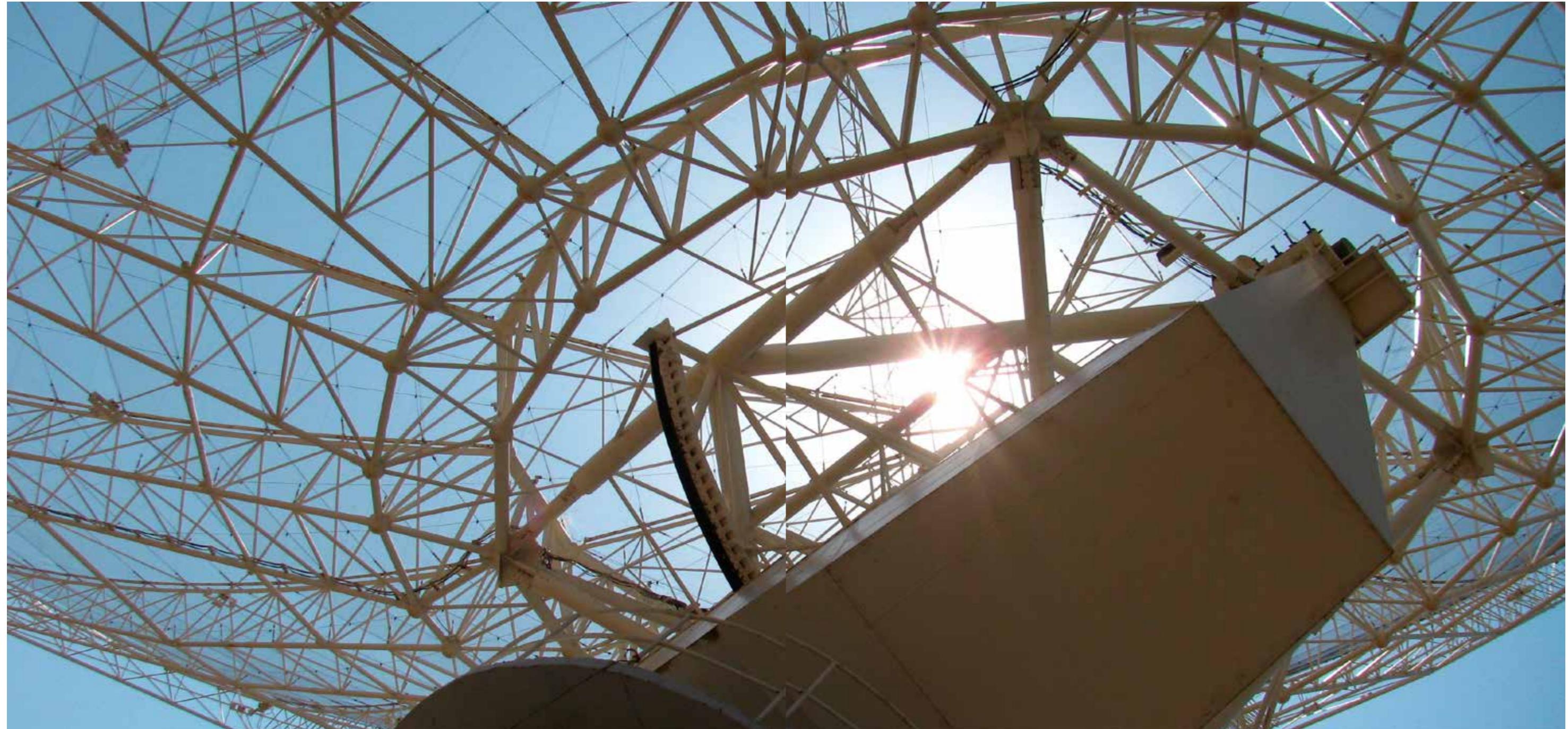
Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter

Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýyň dowamynynda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца



A new vector of telecommunication development

The dynamic development of the telecommunication system to meet the highest level of international standards is one of the key vectors of further development within Turkmenistan

Today, as a result of the overall modernisation of infrastructure and the introduction of state-of-the-art equipment and innovations, there is a successfully functioning telecommunications system in the country. An automated network of telephone stations, including digital stations, provides high speed line driver options for connecting to high-bandwidth Internet and fast data transfer.

The Turkmenistan National satellite "Türkmen Älem 52.00E" enables the provision of a number of multi-service communication services, including digital tele-broadcasting, telephony, video conference communication, data transfer and satellite Internet - not only to Turkmen users but users in other Central Asian countries such as Iran, Turkey, Northern Africa and Europe. At present, the high capacity satellite

transponders of "Türkmen Älem 52.00E" enables the broadcasting of all national television and radio programs in HD format and the services of the national satellite are successfully used by various ministries and agencies of Turkmenistan.

The joint-stock closed corporation "Turkmen Hemrasy" was set up to provide satellite services and channel renting (transponders, segments), and at present →



Ýurduň telekommunikasiýa ulgamyny ösdürmegin täze ugry

Aragatnaşygyň köpsahaly ulgamy häzirki döwürde pudaklaýyn düzümi toplumlaýyn döwrebaplaşdyrmagyň, iň häzirki zaman enjamlary we täze serişdeleri peýdalananmagyň netijesinde ýurdumyzda uly üstünlükleri gazanyň. Sanly telefon beketlerini goşmak bilen awtomatlasyrylan stansiyalaryň ulgamy, şeýle-de giň zolakly Internete birikmek we maglumatlary geçirmek üçin ýokary tizlikli ýaylımlar oňat hilli aragatnaşyk hyzmatlarynyň üpjün edyär.

Geostasionar giňislige çykarylan Türkmenistanyň «Türkmen Älem 52.00E» Milli hemrasy diňe bir Türkmenistanyň çägindäki däl, eýsem, Orta Aziýanyň, Eýranyň, Türkîyäniň, Demirgazyk Afrikanyň we Yewropanyň ençeme döwletleriniň peýdalanyylarynda köpugurly kommunikasiýa hyzmatlaryny ýerine yetirmäge mümkinçilik döredyär. Bu hyzmatlara: teleradiogepleşikleri, telefon, wideomaslahatlary geçirimek, emeli hemra arkaly maglumatlary bermek giryär. Häzirki günlerde «TürkmenÄlem52.00E» hemrasynyň transponderleri Türkmenistanyň Milli televideniyesiniň hem-de radiosynyň ähli ýaylımlaryny HD formata amala aşyrýar. Milli emeli hemranyň hyzmatyndan Türkmenistanyň dürlüdürli ministrikleri hem-de pudak edaralary yzygiderli peýdalanyrarlar

AOZT «Türkmen Hemrasy» transponderler arakaly ýurdumyzň nebitgaz pudagynda işleyän iri daşary ýurt kompaniyalary üçin hyzmatlaryň uly toplumyny ýerine ýetirdi. Türkmen emeli hemrasynyň ýaylımlaryny kärendesine bermek barada dürlü daşary ýurt kompaniyalary bilen özara gepleşikler geçirilýär. Bu guramanyň gatnaşmagynda kosmos aragatnaşgynyň köpugurly görnüşlerini, ýagny, giň zolakly Interneti, şeýle-de kommunikasiýa hyzmatlaryny hödürlemek maksady bilen teleport enjamý oturdyldy.

«TürkmenÄlem 52.00E» aragatnaşyk hemrasynyň kömegi arkaly daglyk ýerlerde ýa-da Garagum çölünüň alys menzillerinde ýerleşyän obalar ykjam hem-de kabelli telefon serişdesi bilen üpjün edilýär. Mysal üçin, Ahal welaýatyň Baharly etrabynyň Kirpili obasynyň, Balkan welaýatyň Öýleguşlyk obasynyň ilaty eýyäm Milli emeli hemranyň üstü bilen amala aşyrylyan aragatnaşydan peýdalanyar.

Ýurduň telekommunikasiýa ulgamyna

Ýurduň telekommunikasiýa ulgamynyň halkara standartlarynyň ýokary derejesine laýyk gelýän batly öne gidişi Türkmenistanyň mundan beýlæk hem ynamlı ösmeginiň wajyp ugurlarynyň biridir

goýulýan maýalaryň möcberi ýylsaýyn artýar, şonuň netijesinde hem kabelli, öýjüklü aragatnaşygyň we Internetiň müşderileriniň sany, şeýle-de ýokary teknologiki optiki-süýümlü geçirijiler arkaly ýola goýulýan aragatnaşyk ýaylımlarynyň möcberi köpelyär. Türkmenistanyň Aragatnaşyk ministrligi ýakyn ýyllarda telekommunikasiýalary ösdürmek we döwrebaplaşdyrmak boýunça giň möcberler taslamalary durmuşa geçirimegi meýilleşdirýär.

Şu ýylда ýurdumyzыň dürli welaýatlyryndaky barmasy kyn hem-de daşdaky obalarynda ýasaýan ilatyň maglumatlar-kommunikasiýa tehnologiyalary

Ähli sanly beketleri umumy bir



Новый вектор развития телекоммуникаций страны

Динамичное развитие телекоммуникационной системы связи, отвечающей высокому уровню международных стандартов – один из ключевых векторов дальнейшего развития Туркменского государства

Уже сегодня в результате комплексной модернизации отраслевой инфраструктуры, применения самого передового оборудования и новаций в стране успешно функционирует разветвленная система связи. Развитая автоматизированная сеть телефонных станций, включая цифровые, обеспечивает высококачественные услуги связи, а также высокоскоростные каналы для подключения к широкополосному Интернету и передачи данных.

Находящийся на геостационарной орбите Национальный спутник Туркменистана «Türkmen Älem 52.00E» позволяет предоставлять ряд мульти-сервисных коммуникационных услуг, в том числе цифрового телерадиовещания, телефонии, видеоконференцсвязи, передачи данных, спутникового интернета не только пользователям на территории Туркменистана, но и других государств Средней Азии, Ирана, Турции, Северной Африки и Европы. В настоящее время высокая пропускная способность спутниковых транспондеров «TürkmenÄlem52.00E» позволяет осуществлять вещание всех программы Национального телевидения и радио Туркменистана в формате HD. Услугами национального спутника успешно пользуются различные министерства и ведомства Туркменистана.

АОЗТ «Türkmen Hemrasy», предоставила услуги связи через спутниковые транспондеры крупным зарубежным компаниям, работающим в нефтегазовом секторе страны и ведет переговоры об аренде каналов туркменского спутника связи с различными иностранными компаниями. При участии этой организации было смонтировано оборудование телепорта для предоставления разных видов услуг космической связи - широкополосного интернета и других типов коммуникационных услуг.

С помощью спутника связи «TürkmenÄlem 52.00E» появилась возможность обеспечить мобильной и проводной телефонной связью отдаленные и труднодоступные поселки,

расположенные в горных районах и пустыне Каракумы. Например, жители села Кирпили этрапа Баҳарлы Ахалского и села Ойлыгушлык Balkanskoego велаятов уже пользуются услугами связи через национальный спутник.

Ежегодно повышается инвестиционный показатель телекоммуникационного сектора страны и как следствие – увеличивается количество абонентов проводной, сотовой связи и Интернета, а также растет количество каналов связи, организованных высокотехнологичными оптико-волоконными линиями.

В ближайшие годы Министерство связи Туркменистана запланировало выполнение крупномасштабного проекта по развитию и модернизации телекоммуникаций. В ускоренном режиме ведутся работы по расширению мобильной и проводной связи в сельской местности. В этом году значительно вырастет уровень оснащения информационно-коммуникационными технологиями населения, живущего в труднодоступных и отдаленных территориях различных велаятов.

Для обеспечения этих районов услугами связи, Министерство связи Туркменистана приобрело у известных мировых производителей телекоммуникационного оборудования, около трехсот современных цифровых телефонных станций которые позволяют населению пользоваться высокоскоростными каналами для подключения к широкополосному

Интернету и передачи данных, а также высококачественными услугами связи. В настоящее время приобретенное оборудование уже поступило в полном объеме и Государственная компания электрической связи «Turkmentelekom» ведет монтаж новых станций.

В труднодоступных районах для питания оборудования стабильной электрической энергией будут использованы солнечные батареи.

Для соединения всех цифровых станций в единую автоматизированную сеть туркменским связистам предстоит проложить по стране более двух тысяч километров оптико-волоконных и медных кабелей. Только в столице страны -

✈ provides communication services to large foreign companies operating in the oil and gas sector. The corporation is also negotiating with various foreign companies regarding the rental of channels from the Turkmen communication satellite and has participated in assembling the equipment for providing various services in space communication with high-band-width Internet and other communication services.

The investment index of the telecommunication sector of the country is increasing annually and, as a consequence, the number of subscribers for mobile and landline telephone communication and Internet, and the number of communication channels with fiber-optic lines, is growing.

The Turkmen satellite has also made it possible to provide mobile and landline telephone communication to remote and hard-to-reach settlements located in mountainous areas and the Kara-Kum desert.



➔ boýunça işler dowam etdirilýär.

Yurdumyza ýokary tizlikli Internetden peýdalanyan raýatlaryň sany ýylba-ýyldan artyp, indi olaryň sany 1 million 833 müñ müşeriden hem geçdi.

Daşarky telekommunikasiya ulgamlaryny döwrebaplaşdyrmak boýunça giň gerimli taslamanyň amala aşyrılmagy Bütinidünä maglumatlar şahasyna bирleşmegiň has-da ýáýbaňlanmagyna uly itergi berer. Internetin häzirki daşarky ýáýlmlaryny 2-3 esse güýçlendirmek babatda «Türkmentelekom» elektrik aragatnaşygy döwlet kompaniyasynyň halkara bäsleşigini geçirmezi göz öndeň tutyandygyny bellemek hökmändyr. Mundan birnäçe ýyl öň iki sany esasy optika-süýümlü ulgamyň taslamasy üstünlikli ýerine ýetirildi. Bu taslamalara laýyklykda, Aşgabat-Mary-Türkmenabat-Daşoguz-Aşgabat halkalayýın ulgamy we radius boýunça gönükdirilýän Garabogaz-Aşgabat-Mary-Türkmenabat-Atamyrat-Ymamnazar ulgamy eýyäm ➔

For instance, the rural population of the village of Kirpili in the Akhal velayat, and the village of Oilygushlyk in Balkan velayat, are already using communication services through the national satellite.

Mobile and landline telephone communication in these rural areas is developing quickly and this year the level of information and communication technologies in these areas will significantly increase. The Ministry of Communication of Turkmenistan purchased around 300 digital telephone stations from world renowned producers of telecommunication equipment, in order to provide these areas with communication services and allowing high speed link to broad-band Internet and data transfer. At present, this equipment has already arrived and the State Electrical Communication Company "Turkmentelecom" is assembling the new stations. Solar batteries will be used in remote and hard-to-reach areas for providing

equipment with a stable power supply.

More than two thousand kilometres of fiber-optical and copper cables will be laid throughout the country in order to connect all digital stations into a uniform, automated network. The staff of the State telephone station has already laid the "optic fiber line to home" in the capital of the country, Ashgabat, in order to provide citizens with modern communication services (wireline communication, Internet, IP TV). More than a thousand kilometres of cables have connected tenement buildings and the majority of residential buildings to the data transfer network and works on providing a modern package of services continue.

The number of high-speed Internet users is growing in the country and today, there are over 1.8 million users. The implementation of a large-scale project on modernising the external telecommunication network will give a new impulse to the development of the World Wide Web. The State Electrical Communication Company "Turkmentelecom" plans to conduct an international tender on expanding external internet channels and the internet capacity will be more than doubled. Recently ➔

✈ Ашхабаде, для того, чтобы обеспечить жителей современным пакетом услуг связи (проводной связью, Интернетом, IP TV), сотрудниками АОЗТ Государственная телефонная станция, уже проложена - "оптика до дома." К многоквартирным жилым домам подведено свыше тысячи километров различных кабелей. Большинство жилых домов нашей столицы подключены к сети передачи данных. Работы по предоставлению современного пакета услуг продолжаются.

С каждым днем в стране стремительно растет количество пользователей высокоскоростным Интернетом. Сегодня их более 1 миллиона 833 тысяч. Новый импульс развитию всемирной паутины придаст реализация масштабного проекта по модернизации внешних телекоммуникационных сетей. В частности, Государственная компания электросвязи «Туркментелеком» планирует проведение международного тендера по расширению внешних каналов Интернета, возможности которого должны вырасти в 2-3 раза. Ранее был реализован проект по строительству двух магистральных волоконно-оптических систем: кольцевая Ашгабат-

Мары-Түркменабат-Дашогуз-Ашгабат и радиальная Гарабогаз-Түркменбashi-Ашгабат-Мары-Түркменабат-Атамырат-Имамназар, которые состыкованы с сетью соседних государств. Эти проекты реализованы на базе оборудования DWDM с пропускной способностью канала 100Гб/с для передачи международных транзитных и местных потоков. Модернизация внешних сетей расширит возможности «Туркментелекома» по ускоренному переходу внутри страны на высокоскоростной Интернет, подключению пользователей к сети мобильной связи последнего поколения 4G на базе технологий LTE.

В течение последних лет лидирующая позицию в предоставлении услуг сотовой связи занимает АОЗТ «Алтын Асыр». Если в начале 2007 года услугами данного оператора пользовались всего 35 тысяч абонентов, то на сегодняшний день их число приближается к 5 миллионам. В прошлом году число абонентов мобильной сети в стране выросло на 430 тысяч. К Интернету было подключено свыше 198 тысяч пользователей. В этом

году в сети отечественного оператора появится еще 200 тысяч абонентов.

В результате комплексной модернизации в стране успешно функционирует разветвленная система сотовой связи. Сейчас покрытие территории страны этим видом связи составляет 97 процентов. Только в прошлом году оператором было установлено 160 базовых станций.

Туркменскими специалистами разработана программа по развитию мобильной связи в отдаленных сельских районах. Например, для улучшения качества связи только в селах Ахалского велаята будет установлено 40 станций стандартов 2G и 3G. Еще 60 станций мобильной связи для

обеспечения высококачественной связи предстоит установить в других велаятах.

Ярким свидетельством высокого авторитета страны и реализуемой ею политики международного сотрудничества и открытости, знаком признания несомненных успехов Туркменистана и его приверженности высоким гуманистическим идеалам стало решение Олимпийского Совета ➔



two optic-fiber lines were constructed to create a ring system between Ashgabat-Mary-Turkmenabad-Dashoguz-Ashgabat, and a radial system Garabogaz-Turkmenbashi-Ashgabat-Mary-Turkmenabat-Atamyrat-Imannazar; both coupled with the network of neighbouring states. These projects are implemented with DWDM equipment with a capacity of 100 GB/sec. The modernisation of external networks will also expand, linking users to the 4G mobile network using LTE technologies.

"Altyn Asyr" has taken the lead in providing mobile cellular communication services. At the beginning of 2007 only 35 thousand subscribers were using Altyn Asyr's services – today, that number is now nearly five million subscribers. Last year, the number of mobile network subscribers in the country increased to 430 thousand subscribers and more than 198 thousand users were linked to the Internet. This year it is anticipated that there will be 200 thousand new subscribers.

An extensive mobile network is successfully

operating and 97 percent of the country is covered by this network. Last year, Altyn Asyr set up 160 base stations and mobile communication in remote rural areas is being developed. In villages of the Akhal velayat, 40 stations providing 2G and 3G will be installed and in other velayats a further 60 mobile communication stations will be installed to ensure high quality communication.

The decision of the Asian Olympic Committee to host the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games in the capital of the country, Ashgabat, is notable evidence of the success of Turkmenistan and its policy of international cooperation and openness. Besides the preparation of sport facilities, a tremendous work is underway to provide a quality telecommunication system enabling efficient communication for participants and visitors to our country. All necessary steps are being taken so that sport fans in all corners of the planet can watch the Games in a high quality format.

In order to provide stable cellular



ýurdumyz boýunça mobil telefon ulgamyny ulanýylar 430 mün müşderi mukdarynda köpeldi, 198 mün adam Internete bireşdirildi. Şu ýýlda ýerli operatoryň ulgamynnda ýene-de 200 mün taze müşderiler peýda bolar.

Ýurdumyza toplumlaýın döwrebaplaşdyrmagyň durmuşa geçirilmeň netisinde öýjüklü aragatnaşygyň köp şahaly ulgamy netijeli işlemegini dowam edýär. Házir aragatnaşygyň bu görnüşiniň hyzmaty ýurdumyzyň çaginiň 97 göteremini eýeleýär. Diňe bir geçen ýýlyň özünde öýjüklü ulgamyň operatory tarapyndan 160 sany binýatlyk stansiyalar oturdyldy. Türkmen hünärmenleri alysa ýerleşyń obalarda mobil aragatnaşygyň ösdürmek boýunça ýörite maksatnama işláp düzdüller. Meselem, diňe Ahal welaýatyň obalarynda aragatnaşyky hyzmatlarynyň hilini ýokarlandyrmağında 2G we 3G standartly 40 sany stansiyä işe

giriziler. Mobil aragatnaşygynyň ýokary hilli hyzmatlaryny ýola goýmak boýunça ýurdumyzyň beýleki welaýatlarynda ýene-de 60 sany beket oturtmak göz öñünde tutulyar.

Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň Türkmenistanyň paýtagty Ashgabat şäherinde Yapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryny geçirmek barada kabul eden karary ýurduň hem-de onuň halkara hyzmatdaşlygy we "açyk gapylar" syásatynyň uly abraýa eýedigine saýatlyk edýär. Türkmenistanyň gazanyň üstünliklerini we onuň ýokary ynsanperwerlik ýörelgelerine wepalyligyny ykrar edýär. Házirkı wagtda tutuş ýurdumyz şu ýýlyň iň uly sport bayramçyligyny ýokary guramaçlykly derejede geçirmäge taýýarlanýar. Sport desgalarynyň taýýarlygыndan başgada, Aziada-2017-ä gatnaşyjylaryň we onuň myhmanlarynyň maglumatlar

communication on the territory of the Olympic town and other districts of the capital, 90 additional 2G and 3G base stations have been installed. Works on expanding the 4G network is also under way with 40 base stations being installed in the Olympic town to provide communication services including high-speed Internet and mobile TV to the guests of Aziada-2017. Mobile operator "Altyn Asyr" has already concluded agreements with mobile operators from all participating countries of the Games for the provision of roaming services.

The creation of a state-of-the-art telecommunication system which meets the highest level of international standards and provides quality communication, promotes the strengthening of Turkmenistan in the world community; and specifies the vector of further development of the Turkmen state not only as a key link in the Central Asian region, but as a communication bridge between East and West.

Vladimir Komarov. ●

arabaglynyşgynyň hilini üpjün edýän kämil telekomunikasiya ulgamyny guramak boyunça ägirt uly işler durmuşa geçirilýär. Sportuň müşdaklary hem-de sagdyn ýasaşy ileri tutýan adamlaryň her biriniň Aziadanyň bäsleşiklerini ýokary hilli formatda synlamaga doly mümkinligi bolar.

Yapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryna taýynlygыň çäklerinde Olimpiýa şäherjiginde hem-de şäheriň beýleki künjeklerinde durnukly öýjüklü aragatnaşyky hyzmatyny üpjün etmegi göz öñünde tutup, 2G (GSM), 3G (UMTS) standartlarynyň 90 binýatlyk beketleri oturdylar. 4G (LTE-niň) iň sonky tapgyrynyň ulgamyny ýaýbaňlandyrmağ boýunça-da işler çatlandyrylan depginde ýola goýulýär. Diňe bir Olimpiýa şäherjiginiň özünde bu tapgyryň enjamlarynyň 40 binýatlyk stansiyalary gurlar, olar Aziada-2017-niň myhmanlaryna iň döwrebap, şol sanda ýokary tizlikli Internet we mobil televideniye aragatnaşyky hyzmatlaryny hödürlär. AOZT "Altyn Asyr" bilen bu abraýly sport forumuna gatnaşyán ýurtalaryň operatorlarynyň arasında rouming hyzmatlaryny ýerine yetirmek boýunça ylaşyklar baglaşyldy.

Halkara standartlarynyň ýokary derejeli talapalaryna laýyk gelýän hem-de maglumatlaryň arabaglynyşgyny üpjün edýän kämil telekomunikasiya aragatnaşyky ulgamyny döretmek biziň ýurdumyzyň dünýä yüzünde at-abräyyny berkemegine goldaw berýär. Şeýle hem Türkmenistanyň diňe bir Orta Aziýa sebitinde wajyp baglanышdyryjy halkasy hökmünde däl, eýsem, Gündogar bilen Günbataryň aralygynda möhüm maglumatlar-kommunikasiya köprüsi hökmünde-de mundan beýläkki öşüşiniň ugrunu kesitleýär.

Vladimir Komarov. ●



Asiya o проведении в столице страны связи, которая обеспечит качество информационного общения участников и гостей нашей столицы. Делается все необходимое, чтобы любители спорта и приверженцы здорового образа жизни во всех уголках планеты смогли наблюдать за ходом этих Игр в формате высокого качества.

В рамках подготовки к проведению V

telekomмуникационной системы связи, которая обеспечит качество информационного общения участников и гостей нашей столицы. Делается все необходимое, чтобы любители спорта и приверженцы здорового образа жизни во всех уголках планеты смогли наблюдать за ходом этих Игр в формате высокого качества.

Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам для обеспечения стабильной сотовой связи на территории Олимпийского городка и других районов столицы будет дополнительно установлено 90 базовых станций стандартов 2G (GSM), 3G (UMTS). В ускоренном режиме ведутся работы по расширению сети последнего поколения 4G (LTE). Только в Олимпийском городке будет установлено 40 базовых станций этого поколения, которые предоставят гостям Азиады-2017 самые современные услуги связи, в том числе - высокоскоростной интернет и мобильное телевидение. Мобильным оператором АОЗТ «Алтын Асыр» заключены договора с мобильными операторами всех стран-участников этого спортивного форума на предоставление услуг роуминга.

Создание совершенной телекоммуникационной системы связи, отвечающей высокому уровню международных стандартов и обеспечивающей качество информационного общения, способствует укреплению авторитета нашей страны в мировом сообществе и определяет вектор дальнейшего развития Туркменского государства не только как ключевого связующего звена в Среднеазиатском регионе, но и важнейшего информационно-коммуникационного моста между Востоком и Западом.

Владимир Комаров. ●



Sanatoria of Turkmenistan

Nature generously awarded Turkmenistan with natural sources of health and for many centuries citizens of Turkmenistan have looked to the curative powers of nature

Since childhood I have heard from worldly-wise people the opinion that nature itself cures an individual, if just given a chance to do it". The nature of our native land possesses wonderful curative properties and we need to live in harmony and in accord with it in order to feel its beneficial forces. A doctor with professional knowledge and skills can be a careful mediator and an empathetic assistant in this process".

These are words from the book of the President Gurbanguly Berdimuhamedov "Turkmenistan – a Land of Healing" which looks at the numerous unique natural health-centres in Turkmenistan.

At present, the sanatoria in Turkmenistan are super-modern facilities equipped with advanced medical technology and are well-known outside of the country. The buildings are covered with glass and marble and provide comfort to visitors. Professional medical personnel use the experience of their ancestors, as well as modern technologies, administering efficient preventative and curative therapies. There are five of these sanatoria in Turkmenistan: "Archman", "Yily suv", "Berzengi", "Mollakara" and "Bayramaly". ↗



Turkmenistanyň şypahanalary

Tebigat sahylyk bilen Türkmenistana saglygy dikeldiji şypahanalaryny eçiliplidir. Ençeme asyrlaryň dowamynnda türkmen halky kesellerden, şikeslerden, násaglyklardan gutulmak üçin şol gudratly çeşmeleriň kömeginden peýdalanylý gelipdir

Men çagakam durmuş tejribesinden paýhaslanan ýaşulalaryň tebigatyň özünüň adamy bejeryändigi, ýöne şeytmäge diňe oňa mümkinçililik bermelidigi hakyndaky pikiri eşidipdim. Hakykatadanam, biziň dogduk diýarymyzň tebigaty täsin bejeriş aýratnylyklaryna eyedir, özümüzde onuň sahawatlı güýjini duýmak üçin tebigat bilen sazlaşykda we ylalaşykda ýaşamak gerek. Ýokary hünärli we başarnykluk man bu aragatnasykda ünsli aracy hem-de duýgur kömekçi bolup biler». Bu sözler Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowý biziň ýurdumyzyň köpsanly özboşluşy tebigy şypahanalary hakynda gürrüň berýän «Türkmenistan – melhemler mekany» atly kitabynandı alyndy.

Biziň döwrumizde olar ýurdumyzañ daňsarda-da giňden tanalýan öndebarlyj lukmançyllyk enjamlary bilen abzallaşdyrylan iň häzirki zaman saglyk ojaktarydyr. Bu şypahanalarda zähmet çekýän lukmanlar netijeli öünü alyş hem-de bejeriş çärelerini geçirýärler, olar öz işlerinde hem häzirki zaman tehnologiyalyryny, hem gadymy tebipleriň peýdaly usullaryny ulanýarlar. Tanyş boluň, Türkmenistanyň «Arçman», «Ýýly

suw», «Berzeňi», «Mollagara», «Bayramaly» saglyk şypahanalary.

«Arçman» şypahanasy

Tel.: (800 131) 2-65-56, Faks: 51-14-10

1951-nji ýylда açylan «Arçman» şypahanasynyň taryhynda ençeme ýatda galyjy wakalar bolup geçdi. Ýone, ol özünüň hakyky ösüşine soňky ýyllarda, şypahananyň täze binasy işe girilenden soňra eýe boldy.

Tebigat tarapyndan dörediliip, adam tarapyndan doly abadanlaşdyrylan «Arçman» şypahanasynyň häzirki günlerde bejeriş çäreleri hem-de dynç almak üçin örân amatly şertleri bar. Bu ýerde anyklayýş, bejeriş bölmüleri işleyär. Onuň tekniki tâydan abzallaşdyrylyş häzirki zaman hassahanalarynyň hiç birinden birjik- de pes däldir.

Bu ýerde ultrases, endoskopiyä, elektrokardiologiya, bronhoskopiyä barlaglaryndan geçmek mümkündür. Şuňuň ýaly-da, «Arçman» şypahanasynda ýörte ugurlar boyunça hünärmenler: diş we göz lukmanlary, gulak-burun agzalaryna seredýän lukmanlar, gastroenterologlar, aýal şikesleri boýunça lukmanlar zämet çekýärler. Saglygы dikeliş otaglary hereket edyär. ↗



Санатории Туркменистана

Природа щедро наградила Туркменистан природными источниками здоровья. На протяжении многих столетий туркменистанцы обращались к ним для исцеления

Cдетства я слышал от умудренных жизнью аксакалов мнение о том, что природа сама лечит человека, надо только дать ей возможность это сделать. Действительно природа нашего родного края обладает удивительными целительными свойствами, и нам нужно жить в гармонии и согласии с ней, чтобы почувствовать на себе ее благотворные силы. А обладающий профессиональными знаниями и умениями врач может быть внимательным посредником и чутким помощником в этом процессе». Это слова из книги Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – край исцелений», рассказывающей о многочисленных уникальных природных здравницах нашей страны.

В наше время – это суперсовременные, оснащенные передовой медицинской техникой санатории, известные далеко

за пределами нашей страны. «Одетые» в стекло и мрамор, они дарят комфорт и уют отдыхающим, а профессиональный медицинский персонал, совмещающий в своей работе опыт предков и современные технологии, проводит эффективные профилактические и лечебные процедуры. Знакомьтесь – это санатории Туркменистана – «Арчман», «Ýýly suv», «Берзенги», «Моллакара», «Байрамали».

Санаторий «Арчман»

Tel.: (800 131) 2-65-56, Faks: 51-14-10

Со дня открытия санатория «Арчман» в 1951 году в его истории было много событий. Однако подлинное развитие курорта получил в последние годы, когда был открыт новый корпус санатория.

Созданный природой и благоустроенный человеком, курорт сегодня предоставляет комфортные условия для лечения и отдыха.

Здесь функционируют диагностическое, лечебное и водолечебное отделения. Техническая оснащенность курорта не уступает современным клиникам.

Здесь можно провести ультразвуковое, эндоскопическое, электрокардиологическое, эндоскопическое и бронхоскопическое исследование, а также рентгеноследование. Так же в санатории работают специалисты узких медицинских специальностей - стоматолог, окулист, ЛОР-врач, гастроэнтеролог, гинеколог, есть и кабинет реабилитации. Для быстрого и точного проведения анализов функционирует оснащенная по последнему слову медицинской техники клиническая лаборатория.

Однако основным лечебным фактором санатория является минеральная вода, состав которой содержит 24 элемента таблицы Менделеева. Она нормализует нарушенные функции организма на клеточном уровне. Причем, целебная вода в санатории используется не только как питьевая, ее используют в проведении других бальнеологических процедур. Кроме того в санатории благодаря современной медицинской технике и аппаратуре практикуют

механотерапию и светолечение, электросон и магнитотерапию, иглорефлексотерапию и воздействие волнами дарсенваль, лечение парафином и световой ванной, а также лечебную гимнастику и многое другое. Именно эти лечебные особенности курорта привлекают сюда не только пациентов из Туркменистана, но и иностранцев.

Санаторий «Ýýly suv»

Tel.: (800 131) 3-24-73 Faks: 3-24-74

Два современных корпуса санатория «Ýýly suv» предоставляют отдыхающим комфортные условия, сравнимые лишь с фешенебельными отелями класса «люкс». Особая роль в работе санатория отводится водолечению и оздоровительному уходу.

Санаторий располагает шестью скважинами. Четыре - с сероводородными минеральными водами, которые используются в качестве ванн. Еще одна - с бромной водой, другая - с йодной минеральной водой. Эти воды показаны при таких заболеваниях, как воспаление желудочно-кишечного тракта, желчного пузыря, поджелудочной железы. Наличие в составе воды йода позволяет проводить профилактику зоба. Лечение термальными водами «Ýýly suv» рекомендовано

при заболеваниях кожи и опорно-двигательного аппарата, болезнях почек и мочеполовой системы, заболеваний центральной нервной системы, периферической нервной системы, сахарного диабета II типа, легкой и средней степени тяжести, компрессионного периода, всех степеней ожирения.

В санатории «Ýýly suv» три отделения - диагностическое, лечебное и водолечебное.

Он располагает всеми необходимыми условиями для диагностических исследований и лечения с применением передовых медицинских технологий. Также в лечении применяется озакерит, парафин, иглотерапия, гидроколонотерапия, массаж, все виды лечебного душа, физиотерапевтические процедуры, лечебная физкультура, ингаляции, в том числе и с использованием лекарственных растений. Работает фито-бар.

Санаторий «Берзенги»

Санаторий «Берзенги», являющийся научно-бальнеологическим отделением столичного Госпиталя с научно-клиническим центром кардиологии, расположился на юге Ашхабада, у подножия Центрального Копетдага. ↗

Archman Sanatorium

Tel.: (800 131) 2-65-56, Fax: 51-14-10

The Archman sanatorium opened in 1951 and in recent years has opened a new sanatorium building. The resort, which is nestled into its natural environment, whilst being beautiful furnished, provides optimum conditions for health treatments and rest. Diagnostic, curative and hydropathical departments are operating with the use of modern technical equipment.

Specialist treatments are available including ultrasound, endoscopic, electrocardiographic, bronchoscopic, as well as X-ray examination. Specialists in different medical disciplines - stomatologist, ophthalmologist, ENT doctor, gastroenterologist and gynecologist are working in the sanatorium. There is also a rehabilitation room available. A clinical laboratory is equipped with state-of-the-art medical technology for fast and precise analyses.

The main curative factor of the sanatorium is mineral water with 24 elements of the Mendeleev table in its composition. These elements help to normalise impaired organism function on a cellular level.

Healing water in the sanatorium is used not only as drinking water but in administering other balneological manipulations.

Mechanotherapy and chromophototherapy, electrical sleep and magnetherapy, acupuncture and high frequency waves, paraffinotherapy, as well as therapeutic exercises and many other manipulations, are being practiced in the sanatorium.

The curative peculiarities of the resort attract not only patients from Turkmenistan, but citizens of other countries as well.

Ýily suv Sanatorium

Tel.: (800 131) 3-24-73, Fax: 3-24-74

The two modern buildings of the Yily suv Sanatorium provide the comfortable environment you would expect from a luxurious hotel suite. At the sanatorium, special focus is given to hydrotherapy and health-improving services.

The sanatorium has six wells; four with sulfureted mineral waters which are used as balneum. One is with bromine water; the other is with iodic mineral water.

These waters are beneficial for such diseases as inflammatory disorder of the gastrointestinal tract, gall bladder and pancreas complaints. Therapies that use Yily suv thermal waters are recommended for treating skin conditions, the kidneys and urogenital system, the central and peripheral nervous systems, type II diabetes and all degrees of obesity.

There are three departments in the Yily suv sanatorium - diagnostic, curative and hydropathical. It has all the required conditions for diagnostic examinations and treatment with the use of advanced medical technology. Ozokerite wax treatments, paraffin treatments, acupuncture, hydro-colon



Barlaglary basym hem-de anyk geçirer ýaly, saglyk tehnikasynyň iň soňky derejeleri bilen abzallaşdyrylan bejeriş barlaghanasy müsderileriniň hyzmatynda.

Yöne bu şypahananyň esasy bejeriş ukyby şol obadaky çeşmeden çykýan mineral suw bilen baglanışyklydyr. Onuň düzümünde Mendeleýewiň himiýa tablisasynyň 24 sany elementti jemlenyär. Bu suw adamyň bedenindäki wezipeleriň öýük derejesindäki bozulmalaryny kadalaşdyryar. Bellenneli delil: Arçmanyň jana şypaly suwunyň diňe bir içiliýan görnüşde ulanylman, eýsem, beýleki balneologiya — mineral suwlaryň, palçygyn himiki düzümniň hasabyna kesel bejeriş çärelerinde-de peýdalanylmygydr. Bulardan başga-da, döwrebap saglyk tehnikasynyň hem-de enjamlarynyň hasabyna müsderiler mehaniki we ýsykly bejerişleri, elektrik ukusunyň we magniterapiýanyň hyzmatlaryny, iňneli bejerishi, darsenal tolkunlarynyň tásirini, paraflini bejerishi, şöhle wannasyny alarlar, şeýle hem gimnastik maşklaryny ýerine ýetirerler. Bejeriş usullarynyň hut şeýle aýratnlyklary-da diňe bir Türkmenistanyň raýatlarynyň däl, eýsem, beýleki ýurtlaryň raýatlarynyň hem ünsüni bu ýere çekýär.

«Ýyly SUW»

Tel.: (800 131) 3-24-73 Faks: 3-24-74

«Ýyly suw» şypahanasyň iki sany häzirki zaman binasy dynç alýanlara ýokary amatly

şertleri hödürleyär. Bu amatlyklary «lýuks» derejeli köp gatly myhmanhanalar bilen deňesdirmek nümkindir. Bu ýerde esasy orun suw bilen bejerişe hem-de sagaldyş hyzmatlaryna degişlidir.

«Ýyly suw» şypahanasyň işini alty sany suw guýusy úpjün edýär. Olaryň dördüsiniň suwunyň düzümünde küktürtwodordoly madda bolup, suwa düşmek üçin ulanylýar. Başinji guýynyň suwy bromdan, altynjys bolsa ýodly minerallardan düzülip, olar aşgazan-içege ýolunyň sowuklamasynda, öt hالتasyň, aşgazanasty mäziň şikeslerinde maslahat berilýär. Suwuň düzümünde ýoduň köp mukdarda bolmagy zob – alkymcişme keselinin öňünü almaga mümkinçilik berýär. «Ýyly suw» şypahanasyň gyzgyn suwunuň utanmak: deri we dayanç-hereketlendiriji synalaryň keselleriniň ýuze çykmasında, böwregiň çisen ýağdaylarynda we peşej-jyns azählarynyň, merkezi we gyrap-çetki nerw ulgamynyň bozulmalarynda, sújii keselinii II derejeli ýeňil hem-de orta derejesinde, semremegiň we ýag ýýgananmagyň başlanýan döwürlerinde örän peýdalydyr.

«Ýyly suw» şypahanasynda üç sany bölüm, ýagny anyklaýyş, bejeriş we suwly tásir ediş bölmeleri işleyär. Bu ýerde anyklaýyş barlaglaryny geçirmek hem-de öndebariyý saglyk tehnologiyalaryny ullanmak boýunça ähli zerur şertler döredilendir. Bulardan başga-da, bejeriş çäreleriniň sanawyna ozakerit, parafin, iňne goýmak, suwly bejeriş, owkalamak, fizioterapiya, sagaldyjy

bedenterbiye maşklary, buga tutmak, şol sanda dermanlyk ot-çöpleri peýdalanyan usullar hem giryär. Bu ýerde fito-bar hem hereket edýär.

«Berzeňi» şypahanasy

«Berzeňi» şypahanasy Ashgabat şäheriniň günorta künjeginde, Merkezi Köpetdagý etegindäki baýyrlykda ýerleşyär. Ol paytagtamyzyň Kardiologiya ýlmy-bejeriş merkezinii ýlmy-balneologiya bölümi hasap edilýär. Bu ýerde dikligine gazylan guýudan her sekundta çykarylýan 7 litr suw esasy bejeriş serişdesi hökmünde ulanylýar. Onuň minerallaşmagynyň derejesi 3,4 g/dm³ barabardyr, düzümünde sulfat, magniý, kaliý bar. Bu tasin hem-de şypaly suw hemiše 37 gradus gyzgynlygyny saklaýar.

«Berzeňi» şypahanasy şäher kysymly násaglygyň öňünü alyş şypahanasy bolonsoň, ol bütin ýylyň dowamında kesseleri bejemek we adamlary olardan goramak boyunça hyzmatlary hödürleyär. Ençeme derdiň dermany «Berzeňi» suwy öz düzümünde anion-kationy hem-de köpsanly mikrogoşundylary jemleyänligi üçin kábır keselleriň has ýítileşyän döwründen soňra násagyň basym aýaga galyp, öňki kaddyna gelmegine hemaýat berýär, onuň ýokanç kesellere garşy durmagyny has-da ýokarlandyrmagá peýda edýär.

Bu ýerde müsderilere şeýle goldaw bermek üçin ähli şertler döredilendir. Bulardan başga-da, bejeriş çäreleriniň sanawyna ozakerit, parafin, iňne goýmak, suwly bejeriş, owkalamak, fizioterapiya, sagaldyjy

Здесь из вертикальной скважины выбирается 7 литров воды в секунду. Ее уровень минерализации составляет 3,4 г/дм³, в составе - сульфат, магний, калий. Эта удивительная вода имеет постоянную температуру - 37 градусов по Цельсию.

Являясь профилактическим санаторием городского типа, «Берзенги» в течение всего года оказывает услуги по лечению и профилактике болезней. Замечательная вода «Берзенги», имеющая в своем составе анион-карион и многочисленные микрокомпоненты, предоставляет широкие терапевтические возможности для оказания эффективного содействия быстрому восстановлению организма человека после периода обострения некоторых болезней, повышения его сопротивляемости инфекционным болезням.

Здесь созданы необходимые условия для этого. Все кабинеты оснащены самым современным медицинским оборудованием - аппаратами ультразвуковой диагностики, электрокардиографии (ЭКГ) сердца, Холтеровского мониторирования ЭКГ сердца, а также суточного мониторирования артериального давления крови. К услугам пациентов - кабинеты ингаляции, электрофореза, светового лечения, парафиновых и озокеритных аппликаций, иглорефлексотерапии, а также кабинет лечебной физкультуры. И конечно основным видом лечения является минеральная вода, которая используется для лечебных ванн, душа и гидромассажа.

На протяжении многих лет ученые изучают лечебные свойства воды источника «Берзенги». Они проводят научно-исследовательские работы по ее использованию в



лечении различных заболеваний. Сегодня составлен перечень болезней, при лечении которых вода «Берзенги» является наиболее эффективной. Среди них - заболевания сердечно-сосудистой системы, дыхательных путей, органов пищеварения, центральной и периферической нервной системы, органов опорно-двигательного аппарата, кожных болезней и лечение после ожога.

Санаторий «Моллакара»

Основными лечебными факторами санатория, находящегося в западной части Туркменистана, в 24 км от города Балканабат, на восточном побережье устья древнего Узбоя, являются лечебные грязи и богатые солями минеральные воды. Высокими целебными свойствами обладает сульфидная грязь санатория, а минеральные воды озера содержат в себе большое количество хлорида натрия, хлорида кальция, магния и

therapy, massages, all kinds of therapeutic showers, physiotherapeutic procedures, exercise therapy and inhalations are available, many of which incorporate the use of medicinal plants. A phyto-bar is also available.

Berzengi Sanatorium

The Berzengi sanatorium, a scientific-balneological department of the capital hospital with the scientific clinical centre of cardiology, is located in the south of Ashgabat at the foot of the Central Kopet-Dag Mountains, providing services in the treatment and prevention of diseases.

A well on the site provides seven litres of water per second and has a mineralisation level of 3.4gr/ dm³ consisting of sulphate, magnesium, potassium. This incredible water has a permanent temperature of 37 degrees, and with ions and numerous micro components offers extensive therapeutic opportunities. This helps to ensure efficient and fast rehabilitation after periods of acute conditions and enhances the body's natural defenses.





All necessary conditions are created at the Sanatorium, which is equipped with state-of-the-art medical equipment such as ultrasonic diagnostics units, electrocardiography units (ECG), as well as daily monitoring of arterial blood pressure. Patients have access to inhalation rooms, the electrophoresis room, an exercise room, photonic therapy, paraffin and ozokerite wax applications, and acupuncture. The therapies utilise the natural mineral water which is used for medicinal baths, showers and hydromassage.

For many years scientists have been studying the medicinal properties of Berzengi spring water, carrying out scientific-research on its use in treating various diseases. The list of diseases which are efficiently treated with Berzengi water has been compiled; among them are diseases of the cardio-vascular and respiratory systems, digestive diseases, central and peripheral nervous system diseases,

öndebaryjy saglyk enjamlary bilen doly abzallaşdyrylandyr. Bularyň içinde ultrases anyklaýyş serişdelerini, ýüregiň elektrokardiografiýasyny (EKG), Holteriň monitorileyiši, appatlaryny, ganyň arterial basyny gjige-gündizläp ölçeyän enjamlary görkezmek bolar. Ingalyasiya -buguň kömegini ulanmak, elektroforez, şöhle arkaly bejeriş, parafin we ozekerit, şeýle-de bedenterbiye maşklarynyň ýerine ýetirilýän otalgary müşerileriň hyzmatynda. Elbetde, bejerişin iň esasy görnüşi Berzeňi obasynyň derde derman mineral suwudyr.

Alymlar ençeme ýıllardan bari «Berzeňi» çeşmesini suwunyň bejerise edýän peýdasyny öwrenip gelýärler. Olar bu suwy dürli keselleri bejemekde peýdalanmak babatda ylmy-barlaglary geçirdiler. Házırkı döwürde «Berzeňi» mineral suwunyň peýdaly täsirini ýetirýän keselleriniň sanawy düzüldi. Bu sanawa — yürek-damar ulgamy, dem alýş

брома. Минерализация вод санатория «Моллакара» очень высока (200-250 мг/л), поэтому на дно озера ничего не оседает, а остается на поверхности воды. Химический состав вод озера меняется со сменой сезонов года, поэтому осенью цвет воды - бледно-розовый, зимой - голубой, весной - темно-коричневый.

Здесь лечат заболевания опорно-двигательного аппарата, такие как полиартрит, остеоартроз, инфекционный ревмоартрит, ревматизм, дистрофический артрит, бруцеллезный артрит, невриты, полиневриты, остеохондроз, заболевания позвоночника, травмы головного мозга, гинекологические заболевания, бесплодие, заболевания мочеполовой системы, отложения солей.

Сегодня санаторий «Моллакара» состоит из комплекса новостроек – жилых корпусов на 500 мест, а также

locomotor system diseases, cutaneous diseases and therapy after burns.

Mollakara Sanatorium

The main curative factors of the Mollakara Sanatorium, located on the eastern coast of the ancient Uzboy estuary near Balkanabat in western Turkmenistan, are the therapeutic muds and mineral waters which are rich in saline. Sulphide muds at the sanatorium have highly curative properties and the mineral waters contain an abundance of sodium chlorine, calcium chloride, magnesium chloride and bromine chloride.



The mineralisation of water at Mollakara Sanatorium is very high -(200-250 mg/l); therefore, nothing gravitates to the bottom but remains on the surface of the water. The chemical composition of the lake water changes with the circle of seasons - from

ýolları, iýimit siňdiriş agzalary, merkezi we gyrak-çetki nerw ulgamlary, daýanç-hereteklendirish agzalary, deri keselleri we teniň, hamyn ýanan ýerlerini bejermek girýär.

«Mollagara» şypahanasy

«Mollagara» şypahanasynyň esasy bejeriş serisi — onuň şor palçygy hem-de duzlara baý mineral suwudyr. Ol Balkanabat şäherinden 24 kilometr daşlykda, gadymy Uzboýyn hanasynyň gündogar kenarýakasynda yerleşýär. Şypahanynyň sulfitli palçygy ýokary bejeriş häsiyetine eyedir, mineral suwlary bolsa özünde uly mukdarda natriniň hloridini, kalsiniň hloridini, magnini we bromy jemleýär. «Mollagara» şypahanasynyň suwunyň mineralallaşmak derejesi örän ýokarydyr (200-250 mg/l), sonuň üçin hem bu şor kölüň suwuna hiç zat cümmeyär, düybündäki zatlar onuň ýüzüne cykýar. Kölüň suwunyň himiki düzümi ýylyň pasylaryna laýyklykda üýtgeýär,

диагностического корпуса, SPA-центра на 35 мест, отеля на 170 мест, обновленного 2-этажного здания лечебно-оздоровительного корпуса, гостиницы на 80 мест, корпуса детского отделения на 30 мест, столовой на 250 мест, домов для работников санатория. Кроме того, на берегу соленого озера для восстановления здоровья на открытом воздухе обустроен солярий общей площадью в 1,5 гектара на 300 мест и имеется водозабор для хранения воды на 2400 литров.

В санатории «Моллакара» наряду с традиционными внедрены новые эффективные методы лечения: грязелечение, лечение рапой, физиотерапия, лечение холодным током, лечение высоким атмосферным давлением, лечение горячим песком Каракумов, горячими камнями, ингаляция соленым и минеральным воздухом, озоновое лечение,

şonuň üçin hem onuň suwy güyzüne açık gulgüne, gyşyna gök öwüsýär.

Bu ýerde poliartrit, osteartroz, ýokanç reumoartrit, gury agyry, distrofiki artrit, brusellýozly artrit, newrit, polinewritler, osteohondroz, oñurga süňküniň keselleri ýaly daýanç-hereteklendiriji synalaryň bozulmalary, kelle beýnisiniň şikeleri, aýal keselleri, önelgesizlik, peşew-jyns agzalarynyň şikeleri, duz ýygnanmak bejerilýär.

«Mollagara» şypahanasynda soňky wagtda taze jaýlaryň uly toplumy: 500 adamlyk ýasaýyş jaýlary, anyklaýyş bölüm, 35 orunlyk SPA-merkezi, 170 orunlyk myhmanhana, bejeriş-sagaldoý bölümminiň durky tazeleneñ iki gatlý binasy, 30 orunlyk çagalar bölüm, 250 orunlyk naharahana, şypahananyň işgärleri üçin jaýlar we beyleki desgalar gurlup, ullanmaga berildi. Bulardan başga-da, duz kölüň kenarynda saglygy dikeldiji gün wannasy kabul edilýän yönite abzallaşdyrylan

фитотерапия, гидроколонотерапия, SPA-лечение. Санаторий также оснащен современным диагностическим и лечебным оборудованием.

Санаторий «Байрамали»

Удивительный Байрамалийский санаторий пользуется огромной популярностью не только у туркменистанцев, но и пациентов, приезжающих из различных стран мира, у многочисленных туристов. Санаторий находится на высоте 242 метров над уровнем моря, 62 градус на севере, 37-40 градусов в восточном поясе земного шара. Земной шар по попаданию ультрафиолетовых оттенков солнечных лучей делится на 3 пояса. А Байрамалийский санаторий находится в самом его центре, что является его климатической особенностью.

По сравнению с Черноморскими



Bayramaly Sanatorium

The incredible Bayramaly sanatorium enjoys great popularity not only with the citizens of Turkmenistan, but with tourists and patients arriving from different countries of the world. The sanatorium is located at a height of 242 metres above sea level, 62 degrees in the north, and 37-40 degrees in the eastern zone of the globe. The globe is divided into three zones by penetration of ultra-violet sun rays. The Bayramaly sanatorium is in the very center of this zone and this is its climatic peculiarity.

As compared with the Black Sea coast sanatoria, humidity in the Bayramaly sanatorium is 20 times lower; this makes this sanatorium a comfortable place for treating kidney and cardio-vascular diseases. All required conditions are available for rest and all kinds of physiotherapy, massage, acupuncture, and medicinal baths are administered. There is also a gym and many other facilities, but the main kinds of treatment are heliotherapy and aerotherapy.

Today, the Mollakara sanatorium consists of new buildings including residential buildings for 500 patients and family, a diagnostic building, a SPA-center for that can cater for 35 people, a 170 room hotel, a renovated two storied therapy building, a children's department and a canteen, as well as housing for staff. A solarium, with the total area of 1.5 ha which can accommodate 300 people, is arranged on the bank of the salt lake for health recovery in the open air.

New efficient treatment modes, along with traditional methods, are administered in the sanatorium including mud therapy, treatment with salt brine, physiotherapy, cold water treatments, hyperbaric oxygen therapy, treatment with Kara-Kum hot sands, hot stones treatments, inhalation with salty and mineral air, phytotherapy, hydro-colon therapy and SPA-treatment. The sanatorium is also equipped with updated diagnostic and therapeutic equipment.

→ meýdanza bar. Onuň umumy tutýan meýdany 1,5 gektara deň bolup, 300 adamýň peýdalananmagyna niýetlenendir, bu ýerde 2400 litr suw saklaýan howuz bar.

«Mollagara» şypahanasynda adaty bejeliş usullary bilen bir hatarda täze ýokary netijeli bejeliş çareleri hem girizilendir. Bu täze usullara: palçykly, kölleriň şor duzly suwy bilen bejeliş, fizioterapiya, tokly, ýokary atmosfera basyly, Garagumuň gyzgyn çägesi, gyzdyrylan daşlar, duzly ingalasyiýa, minerally howa arkaly bejeliş, ozon bejelişi, fitoterapiya, gidrokolonterapiya, SPA-bejeliş degişlidir. Şeýle-de, bu şypahana häzirki zaman anyklayıýş we bejeliş enjamlary bilen abzallaşdyrylandyr.

«Baýramaly» şypahanasy

Tasin, özboluşly «Baýramaly» şypahanasy ýeke bir Türkmenistanyň ilatynyň arasynda däl, eýsem, dumýaniň dürlü ýurtlaryndan gelyanleriň, köpsanly jahankeşdeleriň arasynda-da giňden meşhurdyr. Ol deňiz derejesinden 242 metr belenthikde, ýer togalagynyň 62 gradus demirgazyk, 37-40 gradus gündogar guşaklygynda yerleşyär. Yer togalagyň güñün ultramelewşe şöhlesiniň düşüsi boyunça 3 guşaklyga bölünýär. «Baýramaly» şypahanasy onuň edil merkezindedir, şeýlelikde hem, ol tebigy howa şerti boyunça düýpli aýratynlyga eyeder.

Gara deňziň kenarýakasynadaky şypahanalaryň howasynyň çyglylygy bilen deňedireniňde, «Baýramaly» şypahanasyny çyglylygy 20 esse pesdir, bu güýcli tapawut, öz gezeginde, ony böwrek hem-de ýürek-damar kesellerini bejermekde has amatly aýratynlyklara eýe edyär.

Şypahanada bu ýere gelýanleriň rahat dynç almaklary üçin

ähli gerekli şertler döredilendir. Fizioterapiya usullarynyň ählisi, owkalamak, iňne goýmak, bejeliş wannalary teklip edilýär. Bu ýerde abzallaşdyrylan sport zaly we beýleki ugurdaş sport desgalary gurlupdyr. Bulara garamazdan, bejelişin esasy usuly günüň şöhlesini peýdalankdyr, ýagny, geliotherapiya hem-de aeroterapiya bu şypahananyň esasy aýratynlygydyr.

Günün infragyzyl şöhlesiniň täsiri arkaly bejeliýän násaglyryň 90 göteriminiň gan damarlarynyň diwarlary giňelýär, yüzün çișmesi aýrylyar, agyrylar ýitip gidyär, ganyň basyý kadalashýar, peşewiň üstü bilen beloklaryň daşyna çykmagy togtáýar, adamýň bedeni tutuşlygyna alanynda, dikelip sagatlaşyár. Aeroterapiya usulynda bolsa böwrek hem-de ýürek-damar keselenidir ejir çekýän syrkawlaryň öýkeniniň dem alyş mümkinçiliği artýar, onuň görürmiň giňeyär, bedeniň öýjükleriniň, ylaýta-da, böwregiň, ýüregiň, öýkeniň we beýleki agzalaryň öýjükleriniň kislorody özleşdirişi has gowulanýär. Bu ýerde bir möwsümüň dowamynda 20-25 müň tóweregى násag öz saglygyny dikeltmäge mümkinçilik tapýar. Kóp ýyllaryň içinde geçirilen ýlmy-barlaglaryň netijesinde «Baýramaly» şypahanasynyň, sözüň doly manysynda, adamlaryň saglygyny dikeldýän jadyň ýerdiň subut edildi. ●

→ прибрежными санаториями влажность в санатории Байрамали в 20 раз ниже, что делает этот санаторий уникальным и незаменимым для лечения почечных и сердечно-сосудистых заболеваний. В санатории созданы все необходимые условия для отдыха - проводится множество видов физиотерапевтического лечения, массаж, иглоукалывание, лечебные ванны, есть спортзал и многое другое. Однако основными видами лечения являются: лечение солнечными лучами - гелиотерапия и лечение воздухом - аэротерапия.

В результате лечения солнечными ваннами под влиянием инфракрасных лучей солнца у 90 процентов больных расширяются кровеносные сосуды, исчезает опухоль лица, снижаются боли, кровяное давление нормализуется, прекращается выход с мочой

белка, организм заметно оздоравливается. При аэротерапии учитываются скорость ветра, влажность и температура воздуха. В результате лечения аэротерапией почечных и сердечно-сосудистых больных расширяется дыхательный объем легких, увеличивается усвоение кислорода клетками организма, особенно клеток почек, сердца, легких и других органов. Санаторий в течение одного сезона посещают около 20-25 тысяч человек. В результате исследований, проведенных на протяжении многих лет, было доказано, что Байрамалийский санаторий является поистине волшебным местом для восстановления здоровья. ●

→ whity-pink to dark brown.

The following diseases are treated in this sanatorium: diseases of locomotor system – polyarthritis, osteoarthritis, infectious rheumatic arthritis, rheumatic disease, dystrophic arthritis, brucellosis arthritis, neuritis, polyneuritis, osteochondrosis, spinal cord diseases, brain injuries, gynecology, infertility and diseases of the urogenital system.

Today, the Mollakara sanatorium consists of new buildings including residential buildings for 500 patients and family, a diagnostic building, a SPA-center for that can cater for 35 people, a 170 room hotel, a renovated two storied therapy building, a children's department and a canteen, as well as housing for staff. A solarium, with the total area of 1.5 ha which can accommodate 300 people, is arranged on the bank of the salt lake for health recovery in the open air.

New efficient treatment modes, along with traditional methods, are administered in the sanatorium including mud therapy, treatment with salt brine, physiotherapy, cold water treatments, hyperbaric oxygen therapy, treatment with Kara-Kum hot sands, hot stones treatments, inhalation with salty and mineral air, phytotherapy, hydro-colon therapy and SPA-treatment. The sanatorium is also equipped with updated diagnostic and therapeutic equipment.



ВРЕМЯ BVLGARI

За 132 года своей истории компания Bulgari прошла путь от римского магазинчика серебряных дел мастера Сотирио Булгари до глобальной ювелирно-часовой империи. Присоединившись в 2011 году к ведущему мировому концерну по производству предметов роскоши LVMH (Moët Hennessy Louis Vuitton), сегодня Bulgari входит в тройку крупнейших ювелирных компаний мира.

Стиль Bulgari отличают необычные цветовые сочетания драгоценных и полудрагоценных камней, нетрадиционные огранки, особенно кабошон для высококачественных крупных камней, ставшую популярной благодаря Дому.



Часы Serpenti, сталь, розовое золото, бриллианты



Часы Lucea, сталь, розовое золото, бриллианты



При создании часов Bulgari предпочитает новаторство и современный дизайн.

Главная мужская часовая коллекция Octo появилась недавно, но уже увенчана славой. Впечатляющий архитектурно вылепленный корпус и сильный характер, – здесь и рекордно-тонкие часы с турбийоном, и изысканные часы со скелетонизированным ультратонким механизмом, и как никогда актуальные модели в чёрном исполнении, и, конечно, звезда коллекции 2016 года – ультратонкие часы с самым тонким в мире минутным репетитором.

Во всех моделях Octo можно найти как новаторские, так и традиционные черты, коллекция завоевала авторитетное место в мире высокого часовочного искусства.

Часы Octo Solotempo, сталь, розовое золото, ремешок из каучука



Глубоко укоренившись в культуре Древнего Рима, змея была «приручена» Bulgari и преобразована в серию в высшей степени современных творений, выпущенных в последние несколько десятилетий. В 1940-е годы ювелиры создали коллекцию самобытных часов, главной особенностью которых был браслет-пружина, в два оборота огибавший запястье. С той поры коллекция часов на легендарных браслетах Tubogas пополняется все новыми версиями к восторгу поклонников и стала неотъемлемой частью достояния Bulgari. Неизменным остается уникальное ноу-хау, требующее от ювелира высокого мастерства для плотного переплетения тонких полос металла.

Успешное взаимопроникновение классической ювелирной традиции и современных технологических разработок ярко прослеживается и в других знаковых часах Bulgari. Дом стал первым среди часовых марок, поместившим своё выгравированное название на ободке корпуса наручных часов. Уже более четырех десятилетий оно украшает мужские и женские модели культовой коллекции Bulgari Bulgari.

Gold Palace

ТРЦ «Беркаар»
ул. 1972 (Ататюрк) дом 80
+993 69 09 08 23, +993 12 46 88 00

^EThe protected world of Tigrine Plateau

Tigrine Plateau is a flat and endless plain dotted with huge dwarf shrubs, thickets and black saxaul trees, that support a wide variety of species



At the end of the 1970's the Kaplankyr State Reserve was established for the protection and restoration of wild hooved animals and other species in the northern region of the country. Translated from Turkmen, the Kaplankyr plateau is known as the Tigrine Plateau, and is believed to once have been the habitat for leopards. The reserve has an area of over 275 thousand hectares and two main ecosystems – desert and lake. It is roughly divided into two sectors – Kulantakyrskiy plateau located in the south-west of the Sarakamysh Lake and the Kaplankyr plateau.

The Kaplankyr plateau is an ancient marine

plain formed in the Cretaceous and Lower Tertiary period. The clearly delineated natural boundaries of this plain are seen only in the west where 165-235metre fissures in the rocks end in a huge depression of saline soil which is 81 metres below sea level. The Kaplankyr fissures and the Akchakai depression are unique.

In the northern part of the plateau there is great diversity in the terrain with small depressions, wells, pits and valleys, caves and niches. Dish shaped or oval depressions are widely spread and the surrounding wormseed shrubs make them easy to identify. One can admire huge fissures that look like wells with

steep vertical sides or hanging edges, as well as the chisel shaped ridge with a myriad of rock layers, known as Burchly Burun. There are large craters tens of metres wide and more than thirty metres deep, often ending in galleries below. Scientists believe that such rock formations and underground cavities were made by water channels that eroded the softer layers of rock making up the plateau.

The main attraction of the territory is the Shahsenem Wildlife Sanctuary and the Zengibaba Lake. Ancestors passed down the legend of a near saint who stopped to pasture his flock near the lake, and when he died was buried here. More than 100 years ago, the large basin ↗

Gaplaňgyr goraghanasy

Gaplaňgyr düzligi – bu uç-gyraksyz takyr meýdan. Onuň gözyetmez giňşigini ýylgynlaryň gyrymsy tokaylygy, bölek-bölek çetidir čerkeziň, sazakdyr sözeniň ösýän çägesow alaňlary eýeleýär

Geçen asyryň ýetmişiniň ýyllarynda ýurdumyzyň demirgazyk sebitinde çöl haýwanlaryny goramak hem-de olaryň sanyny köpelmek maksady bilen, Gaplaňgyr döwlet goraghanasy döredildi. 275 mün gektardan ybarat bu goraghananyň çägi iki sany esasy ekologiki ulgamdan, ýagny çöllük we suwly zolakdan ybarat. Bu bölekleriň birinjisine ýerli ilatýy arasynda Gulantakyň diýilär we ol Sarygamış kölüniň günorta-günbatar tarapynda ýerleşyär. Çöllük zolaga bolsa Gaplaňgyr düzligi girýär.

Gaplaňgyr – bu gadymy hek daşy we kaýnozý eyýamynyň üçünji döwründe emele gelen äpet uly deňiz ýatagynyň guran hanasydyr. Bu hananyň anyk serhediňiň göze ilýän sudury diňe onuň günbatar tarapynda häl-häzirem saklanyp galypdyr. Düzligiň gyrap çeti 165-255 metrlik beýiklikdäki kert gaýalyga baryp direýär we şondan aşaklygyna — Garaşor çöketligine enýär. Gaplaňgyryň kert gaýalarynyň hem-de Akjagaýa çöketliginiň özboluşly gözelligi bar. Onuň iň oý ýeri deňiz derejesinden 81 metr pesdir, emma çöketligiň

car tarapyny gurşap alan gaýalaryň beýikligi bolsa 200 metre barabardyr.

Bu gadymy deňiz hanasynyň diňe demirgazyk tarapynda onuň keşbi düýpden üýtgeýär. Topragynda hek, gips, daş duzy bolan gatlaklar bu künjegi özboluşly ajaýyp görnüşe getirýär. Bu ýerde ownuk-uşak gap-gaçlaryň bölekleri, köweklər, guýular we öttükler, aňyrsy jülgä öwrülip gidýän çäýlар, gowaklar we zawlар gabat gelýär. Yläýata-da, tegelek ýa-sa sürümtik gap-gaçlaryň böleklerine köp duşmak mümkün. Olar ýowşanly-bozagany gyrymsylygyň içinde çäşyp ýatansoň, basym gözüne ilýär. Ady köp zatdan habar berýän Burçly burunyň hek daşyndan hem-de gipsden emele gelen, uzaklara ýaýylip gidýän gerişleri daşdan góze örän ýakymly görünýär. Bu ýerde guýulara meňzeýän uly çuň gorplara, jaranlara «anlar» diýýärler. Olaryň nirede ýerleşyändigini öňünden bilmeseň, töötänlükde üstünden baraqsaň, ýoluňa böwt bolýarlar. Sebäbi, şol gorplaryň has ulularnyň giňligi onlarca metre ýetýär, düýbi bolsa otuz metrden hem

çuñdur. Alymlar «anlaryň» nähili döreýänligi barada şeýle çaklamany öne sürýärler: ýagny, gorplar topragyň astynda daýanç hökmünde duran gaty dag jynslaryndan düzulen sütnüler weýran bolanda, ýeriň aşak çökmeginden emele gelýärler. Yerastynda hereket edýän suw akymlary, yläýata-da, olaryň düzümindäki hlorid duzlary bu hadysalyryň esasy sebkärlerideridir.

Gaplaňgyr goraghanasynyň Şasenem bölmindäki iň adybelli künjekleriň biri-de Zeňníbabá kólüdir. Garrylaryň aýtmagyna görä, Gadym wagtlarda bu sebitlerde mukaddes saýylan ruhaný yaşapdyr, ol kölüň gyrasynräkty baýyrılarda öz malyny bakyp, ömrünü ötüripdir. Çopan aradan çykansoň, ony şol baýyrlykda jaýlapdyrlar. Házır bu ýerler hem-de ajaýyp kól şol mukaddes gojanyň hatyrasyna Zeňni baba diýilip atlandyrylyar. Mundan yüz ýyl çemesi öňräk Zeňni babada uly howdan bolupdyr, ýone wagtyň geçmegi bilen, onuň suwy çekilip gurap galypdyr. Soňky wagtlarda Şasenem düzliginde ekerançylık işleriniň giňden



Р Заповедный мир Тигрового плато

Капланкырское плато - однообразная, ровная, безграничная равнина. Это - огромные пространства, поросшие скромными низкорослыми полукустарничками, рощицами и отдельными деревцами черного саксаула

В конце семидесятых годов прошлого века для охраны и восстановления популяции диких копытных и других животных в северном регионе страны был создан Капланкырский государственный заповедник. Территория заповедника, имеющего площадь более 275 тысяч гектаров, и две основных экосистемы - пустынную и озерную, условно поделена на два участка - Кулантакырский, расположенный на юго-западной части Саракамышского озера и Капланкырский.

Плато Капланкыр – это древняя морская равнина, сформировавшаяся в меловой и нижнетретичный период. Четко выраженные естественные границы у этой равнины имеются только на западе, где чинки Капланкыра высотой 165-235 метров обрываются к огромной впадине-солончаку Карапшор. Чинки Капланкыра уникальны, как и впадина Акчакая, абсолютная глубина которой 81 метр ниже уровня моря, а окружающие ее чинки достигают высоты 200 метров.

Лишь в северной части плато ландшафт разнообразят многочисленные карстовые формы рельефа. Здесь встречаются мелкие блюдца, воронки, колодцы и шахты и долинообразные понижения, пещеры и

ниши. Особенно широко распространены блюдообразные круглые или овальные западины, хорошо заметные благодаря окружающей их полынно-кустарниковой растительности. У остроносой гряды с прослойями песчаников и гипсов - Бурчли Бурун - можно полюбоваться на огромные провалы в виде колодцев с крутыми вертикальными или нависающими бортами, которые в народе называют «канами». Обнаружить эти провалы на своем пути можно только заранее зная о их расположении. Более крупные формы анов - котловины диаметром в десятки метров и глубиной более тридцати - нередко заканчиваются круто уходящими вниз галереями. Ученые считают, что аны возникают, когда обрушиваются своды над поземными пустотами, а сами пустоты образовались, когда известняки с прослойями гипса, слагающие плато, подвергались воздействию движущихся подземных вод и хлоридных солей в них.

Одной из ярких достопримечательностей территории Шахсенемского заказника Капланкырского заповедника является озеро Зенги-баба. Старожилы рассказывают, что в далекие времена у озера на возвышенности пас скот святой

человек. Когда пастух умер, его похоронили на этом месте и теперь и возвышенность и озеро называют в честь святого - Зенги баба. Более 100 лет назад, здесь уже существовал водоем, но он пересох, а возродился в связи с интенсивным освоением Шахсенемского массива. Сюда в течение тридцати лет сбрасывался избыток воды из Ильялинского обводного канала. Сейчас чаша озера заполняется водой из канала Малый, прокладываемого в сторону западной границы заповедника, к Туркменскому озеру.

Вокруг озера на площади более 2000 гектаров произрастают около 50 видов растений. От векового сна «пробудились» к новой жизни несколько видов гребенщика, выросли саксаульники, однолетние и многолетние травянистые растения – эфемеры. Появились редкие кустарниковые растения - солянка хивинская (хыва шорасы) и мягкоплодник критмалистный (чагемик), оба вида занесены в Красную книгу Туркменистана. Здесь наблюдается более 100 видов позвоночных животных, в том числе и «краснокнижных».

На территории заповедника можно встретить куланов и джейранов, барханного кота, каракала, тюнкопалого





had dried out but has now been restored to life with intensive development by Shahsenem massif. Surplus water was directed here from the Ilyaly channel for thirty years and at present, the lake basin is filled with water from the Malyab channel which is being laid to the western border of the 2,000 hectare lake.

Around 50 species of plants grow around the lake including several species of tamarisk which have awoken from an age-long sleep, as well as saxaul trees, annual grasses and royal bluebell plants – ephemerae. Rare shrubs such as saltwort (hyva shirasy) and soft-fruited plants (chagemic) have also emerged; both species are included in the Red Book of Turkmenistan. More than 100 species of vertebrate are also found here, many of which are also in the Red Book of endangered species.

One can encounter koulans and goitered gazelles, dune cats, a caracal and a thin-toed ground squirrel, many of which use the lake as a watering point. There are 28 species of reptiles including desert monitor

lizard, a Central Asia cobra, a loricate gecko and the agama toad. Species of waterfowl include pelicans, flamingos, dikkops – a wading bird, also included in the Red Book of Turkmenistan. More than 200 species of birds are found in the reserve and during the migration period thousands of coots, various kinds of ducks, seagulls and cormorants rest on the Zengi-baba Lake and other water bodies. Caracals and porcupines inhabit the brushwood near the shore and the lake itself is home to catfish, carp and bream.

The Mergen Ishan Canyon is another unique natural monument of the reserve. It is difficult to imagine that many years ago a powerful waterway was rushing along this wandering canyon, adjusting to the south-eastern shore of the Sarakamysh Lake. This flat bottomed, sandy ravine - overgrown with tamarisk and shrub vegetation, has become an integral part of the landscape of the huge Sarakamysh depression. It assigns a special colouring to the even terrain of the depression formed by ancient lake deposits and redeposited sands.

At present this abandoned streambed has become one of the most popular habitats for animals and birds. The steep canyon walls, curved by vertical cracks, serve as a nesting-ground for eagle owls, as well as quails, kestrels and sheldrake. Porcupines, badgers, wolves, foxes and snakes winter here; koulans and wild boars come here to feed and to escape the harsh elements of the open plains; and in spring, the Mergen Canyon comes alive with vegetation.

The nature of the Kaplankyr reserve is inimitable and diverse. Sands, steppes, rivers, fissures, plateau and canyon are incredible creations of nature preserved and cherished by our people.

Vladimir Komarov. ●

yaýbaňlanmagyyny netijesinde ýene-de gadymy köle suw gelip upgrady. Bu ýere otuz ýylýn dowamynnda Ýylanly nowhanasyny artykmaç suwlary akdyryldy. Házır kölüň içi gorahnanyň günbatar serhedine — Türkmen kölüne tarap ugur alýan Malýap nowhanasyny suwy bilen doldurylyar.

Soňky ýyllarda kölüň kenaryaksynda 2000 gektardan gowrak meydanda saýaly agaçlaryň 50-den gowragy ekildi. Bu ýerde ýylgynlaryň, sazaklaryň birnäçe görnüşleri, bir ýyllyk we köpýlylk efemerler asyrylk ukusyndan «oýanyp», täzeden ýasaýysha başladylar. Gyrymsy agaçlaryň juda seýrek duşyan görnüşleri bolan hywa şorasy hem-de çägemikler peýda bolup başladы, bularyň ikisi-de Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna girizilendir. Oñurgaly jandarlaryň 100 görnüşinden köprägi kölüň gyrasyny özlerine mesgen tutunýar, olaryň arasynda da Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna giren haýwanlaryň birnäçe görnüşleri bar.

Zenňii babanyň gumunda gulanlara hem-de keýiklere, güm pişigine, alakalara, ýalmanlara, haýzyklara duş gelinýä. Gyşyna yssy, tomsuna salkyn ýurtlara góçüp gidýän guşlaryň sürüsi bu kölüň gyrasynnda düşleýärler. Uzak menzilleri söküp gelýän müňlerce sakarbalaklar, ördeklerin dürlü görnüşleri, gotanlar, gyzlinjikler, çärlaklar we beýleki guşlar bu ýerde dynç almak üçin gonýarlar. Keýikler hem-de gulanlar hem bu kölden suw içýärler. Gyş paslynda saýgaklar hem kölüň kenaryaksyny özlerine öri meýdan hökmünde saýlap alýarlar. Kölüň gür jeňnele öwrülen hem-de gamyş basan ýerlerinde ýabany mekejinler, oklykirpiler gezýär. Kölüň suwy lakga, teňneli kepir we beýleki balyklara örän baýdyr.

Mergen išan jary Gaplaňgyr goranhanasynyň tásin ýerleriniň ýene-de biridir. Sarygamyşyň günorta-gündögär çetine birigýän čuň, biräcklar gurap giden hanadan öz wagtynda derýanyň

lummurdap akanlygyny házır göz öňüne-de getirmek kyn. Dübí tekiz, gyrymsy ýylgyn tokálylyg hem-de ýylakdyr-seline basyrylan çägesów jülge ägirt uly Sarygamyş çöketliginiň aýrylmaz bir bölegine öwrüldi. Ol gadymy deňziň düýbüne çöken gyrmancalarдан we yzygiderli syrýan cäge gatlaklaryndan dörän çöketligiň endigan reňkli keşbine aýratyn öwüşgin çayýár.

Biziň günlerimizde gurap giden jarda haýwanlaryň hem-de guşlaryň ençeme görnüşlerini görmek bolýar. Onuň kert gaýalary «gyzyl kitaba ady ýazylýn» hüwüleriň, käkilikleriň, baýguşlaryň, göwenekleriň, hatda ýaşylbas ördeklerin höwürtge ýasanýan mesgenine öwrüldi. Nowhana ýelden-ykdan goranoň, oklykirpiler, sakartorsuklar, möjekler, tilkidir sagallar jaryň içinde gyşlaýarlar. Howa maylap ugrandan bu ýerde ýylandyrlorslar hem hinlerinden çykýarlar. Gyş sowulk gelip, meydanda iýmitlenip bilmeseler gulanlar, ýekegaplanlar sürüsi bilen jaryň düýbüne ýygنانýarlar. Gyş çykyp, ýaz gelende Mergen išan nowhanasy ýaşyl otlaryň begresine, gül-gülälekleré burenyär, olaryň arasynda tutuş goraghananyň cäğinde diýseň seýrek duş gelýän meýdan gülleri has-da üýtgesikdir.

Gaplaňgyr goraghanasynyň tebigaty ýylyň dört paslynda üýtgäp durýar, ýone olaryň dördüsünde-de gözüne hoş ýakýar, örän owadan, özüne çekiji görünüýär. Cäge alaňlary, sähraý takyrlyk, derýalar, kert gaýalar, dusz depizler — bu gözellikleri özünde jemleyän Mergen išan jary tebigatyň gudraty bilen dörän täsinlikdir. Yöne, bularyň ählisini a dam gorap saklaýar.

Vladimir Komarov. ●

суслика, замечено 28 видов пресмыкающихся. Серый варан, среднеазиатская кобра, панцирный гекончик и хентуанская круглоголовка, из птиц - пеликан, фламинго, авдотка занесены в Красную книгу Туркменистана. В заповеднике и в заказниках отмечено свыше 200 видов птиц. Во время перелета на водной глади озера Зенги-баба и других водоемов отдыхают тысячи лысух, различные виды уток, чайки, бакланы. Во время миграции посещают водоем сайгаки. На водопой приходят джейраны и куланы. В прибрежных зарослях обитают каракалы, дикобразы, медоед. Акватория озера богата рыбой - здесь обитают сом, сазан, лещ.

Уникальным объектом заповедника является каньон Мерген ишан. Сейчас трудно представить, что когда-то по этому извилистому каньону, примыкающему к юго-восточному побережью озера Саракамыш мчался мощный водяной поток. Песчаное ущелье с плоским дном, заросшее гребенщиками и кустарниковой растительностью, стало неотъемлемой частью ландшафта огромной Саракамышской впадины. Оно предает особый колорит выровненному рельефу впадины, сложенному древнеозерными отложениями и переотложенными песками.

В настоящее время это заброшенное русло стало одним из популярных мест обитания животных и птиц. Крутые стены каньона, изрезанные вертикальными трещинами, служат постоянным местом гнездования «краснокнижного» филина, кекликов, домовой сыти, пустельги и даже утки пеганки. Здесь зимуют

дикобразы, барсуки, волки, лисицы, из пресмыкающихся можно встретить змей – «стрелку» и полоза. Погреться и подкормиться забегают в холодное время года куланы и кабаны. Весной в ущелье Мерген ишан радует глаз полевое разнотравье, а больше всего - ярко зеленые кусты одного из редчайших реликтовых растений заповедника – мягкoplодника критмолосного.

Неповторима и многолика природа Капланкырского заповедника. Пески, степи, реки, чинки, плато, и, наконец, ущелье Мерген ишан - удивительные творения природы, сохраняемые человеком.

Владимир Комаров ●



Kazan Kremlin

The Kazan Kremlin is a unique complex of archaeological, historical and architectural monuments in the heart of the capital of Tatarstan, Kazan



Built on an ancient site, the Kazan Kremlin dates from the Muslim period of the Golden Horde and the Kazan Khanate. The only surviving Tatar fortress in Russia and an important place of pilgrimage, the Kazan Kremlin consists of an outstanding group of historic buildings dating from the 16th to 19th centuries, the oldest of which is the Annunciation Cathedral (1554-62).

After the destruction of the Kremlin by Ivan the Terrible in 1552, renowned Pskov architects Postnik Yakovlev and Ivan Shirjay were invited by the Tsar to rebuild the Kazan Kremlin in local sandstone. The most conspicuous landmark of the Kazan Kremlin is the leaning Söyembikä Tower, which probably goes back to the reign of Peter the Great. Another recognisable architectural feature is the Spasskaya Tower named after a monastery that was located nearby, which stands at the southern end of the Kremlin and serves as the main entrance. The northern wall of the Kremlin contains another tower, the Secret Tower, so named because it used to house a hidden well.

The white sandstone walls and towers of the Kazan Kremlin were erected in the 16th and 17th centuries but later renovated, along with the Kul Sharif Mosque which has also been reconstructed more recently. Elsewhere in the complex there is the Governor's House (1843-53), designed by Konstantin Thon, which is now the Palace of the President of Tatarstan.

Annunciation Cathedral

The Annunciation Cathedral was the first Orthodox Church within the Kazan Kremlin and was originally a wooden building constructed under Tsar Ivan IV (the Terrible) after the destruction of the city in 1552 by the Tsars forces. It is believed that Ivan himself set the foundations of the first wooden church, and three years later Ivan had the cathedral rebuilt in stone by architect Postnik Yakovlev and mason Ivan

Shirjay from Pskov. As well constructing the cathedral the fortress walls were repaired and the complex became a centre for religious life and education in the Kazan Province and is the resting place for many priests and hierarchs. The original Kul Sharif Mosque was also constructed at this time.

Throughout its long history the cathedral has been ravaged by numerous fires, the worst in 1815 that all but destroyed it, and many additions and alterations have been made. The Cathedral saw more destruction when the Bolsheviks came into power and by the 1920's most of the structures on the complex had been destroyed yet again.

Restoration at the site began again in 1977 when the external walls, floors and cupolas were restored, and in 1995 the management of the cathedral was transferred to the State Kazan Kremlin History-Architectural Museum, who continued restoration work to recreate the ancient glory of the site. The restoration of the interior began in 1997 and was in the style of the original church.

In 2000, the importance of the Kazan Kremlin site was recognised and the complex placed on the UNESCO World Heritage list.

Kul Sharif Mosque

The Kul Sharif Mosque is located in the Kazan Kremlin in the Republic of Tatarstan and was originally built in the 16th century. The mosque is named after Qolsarif, Kazan's last great Imam who served at the mosque and who died whilst defending Kazan from Russian forces in 1552. 

• Above: Kul-Sharif mosque in Kazan Kremlin in Tatarstan. • Yıkarda: Tatarystanyň Kazan şähériniň Kremli galasyndaky Kul Şärif mejtidi. • Выше: Казанский Кремль. Мечеть Кул Шариф.

⁹ Kazanyň Kreml galasy

Kazan şäheriniň Kreml galasy Tatarystanyň paýtagtynyň merkezinde yerleşyän özboluşly arheologiki, taryhy hem-de arhitektura ýadygärlilikler toplumydyr

Kazanyň köneden oturymly künjeginde Kreml galasy Altyn Ordanyň we Kazan hanlygynyň muslimançałyk döwründe gurlupdyr. 1552-nji ýýlda Kazan şäheri patyş Iwan Groznyň tarapyndan basylp alynyar we Wolga derýasynyň kenaryndaky hristian ýeparhiýasyna öwrülyär. Kazanyň Kremlı Russiyada ýeke-täk saklanyp galan tatar galasy hem-de zyýarat ojagy hökmünde taryhy binalaryň ajaýyp toplumyny özünde jemleyär, olar 16-njy we 19-njy asyrلara degişlidir, Hoş Habar ybadathanasy iň irkileriniň biridir (1554-1562-nji ýyllar).

Kazan Kremlı 1552-nji ýýlyň söweşinde weýran edilensoň, patşa Iwan Groznyý pskowly meşhur binagärler Postnik Yakowlew bilen Iwan Şirjaýy huzuryna çağryrıp, ikisine ýerli hek daşyndan gadymy galany dikeltmegi buýurýar. Kremlin taryhy taydan iň ähmiyetli binasy Sýumbike diňi, takmynan, Pýotr Birinjininiň döwründe gurlupdyr diýlip çaklanylýar. Günorta çetde yerleşyän Spassk diňi hem bu ýadygärlikler toplumynyň iň gelim-gidimli ýeri bolup, onuň ady Diňiň edil gapdalyndaky, sol bir wagtda-da girelge

hökmünde hyzmat edyän keşishana görə dakylypdyr. Gadymy galanyň demirgazyk tarapynda başqa bir desga Gizlin diň gurlupdyr, bu ýerde gizlin suw guýularynyň gazylanłygy üçin ol şeýle atlandyrylypdyr.

Kazanyň Kreml galasyňny diwarlary hem-de diňleri 16-nyj we 17-nji asyrлarda ýerli ak hek daşyndan galdyrylyar, birneme gjıräk Kul Şarif metjidi bilen bilelikde döwrebap abatlanýar. Kul Şarif metjidiniň durky ýaňy-ýakynlarda düýpden täzelendi. Toplumyň başga tarapynda gurlan Gubernatoryň jaýynyň taslamasyny binagär Konstantin Ton ýerine yetirýär (1843-53-nji ýyllar). Hazırkı günlerde bu jaý

Hoş Habar ybadathanasy

Hoş Habar ybadathanasy Kazan Kremlinde gurlan ilkinji prawoslaw dini merkezidir. Ol Iwan IV (Groznyň) goşunlary tarapyndan 1552-nji ýýlda ýykylanson, ilkı agaçdan dikildilýär. Ilkinji agaça buthananyň düýbüni tutan hut Iwan Groznyň özى diýlip hasap edilýär. Şondan üç ýýl soňra buthana patyşa Iwan Groznyň buýrugy boyúnça binagär

ostnik Yakowlew bilen daş örüğü Iwan Sirjaj
rapyndan ikilənç daşdan galdyrylýar. Ol
ňadan gurulyan wagtynda galanyň daşyny
raýan diwarlary hem düýpli abatlanýar.
Ýeşilikde, bu toplum Kazan guberniýasynyň
ele gelmeginde we dini durmuşynda möhüm
erkeze öwrülýär. Ençeme dini ruhanylar we

hiýereýler bu toplumda jaýlanylýar.

Ybadathana özüniň uzak taryhyň
wamında ýangın sebäpli, ençeme gezek ýer
en ýegsan bolýar. Şeýle güýçli ýangynlaryň
i 1815-nji ýýlda bolup geçýär we şaheri
tuşlygyna diýen ýaly küle öwrüýär. Her gezekki
şýrancylykdan soň dikeldilende oňa birnäçe
şımaça desgalar girizilyär we tutuşlygyna
gerdilýär. Bolşewiklerin hökümeti döwlet
syna gelensoň, bu bina ýene-de ýýkan-
şırancylyga uçraýar, 1920-nji ýyla čenli onuň
p bölegi ýaňadan haraba öwrülýär.

1997-nji ýýlda ybadathanany bejermek
erine başlyndy, galanyň dasyna áylanan
rag diwalrary rejelenip, gümmezleriň
árky düýpden täzelendi. 1995-nji ýýlda
adathanany dolandyrmak Kremliniň Döwlet-
hitektura muzeýiniň garamagyna berildi. 

® Казанский Кремль

Этот Кремль является уникальным комплексом археологических, исторических и архитектурных памятников в центре столицы Татарстана – Казани

Построенный на древнем месте, Казанский Кремль относится к мусульманскому периоду Золотой орды и Казанского ханства. Казань была завоевана Иваном Грозным в 1552 г. и стала христианской епархией на волжской земле. Единственная сохранившаяся татарская крепость в России и важное место паломничества - Казанский Кремль - включает в себя знаменитую группу исторических зданий, относящихся к XVI-



- Above: The gate of the Soyembika tower in Kazan's Kremlin. • Ыккада: Kazan Kremiliñi Sýúyumbike diňleriniň girelgesi. • Выше: Казанский Кремль. Ворота башни Сююмбике.

XIX вв., старейшим из которых является Благовещенский собор (1554-1562 гг.).

После разрушения Кремля Иваном Грозным в 1552 г. известные псковские архитекторы Постник Яковлев и Иван Ширджай были приглашены к царю и получили приказ вновь отстроить Казанский Кремль из местного песчаника. Самым заметным историческим зданием Казанского Кремля является Башня Сююмбике, которая, вероятно, относится к царствованию Петра Великого. Другой легко узнаваемой достопримечательностью является Спасская Башня, названная так по имени монастыря, расположенного рядом у южной оконечности Кремля, и служащая главным входом. В северной стене Кремля находится Тайная Башня, названная так, потому что она использовалась для скрытого колодца.

Благовещенский собор

Благовещенский собор был первой православной церковью в Казанском Кремле и изначально был деревянным, построенным при царе Иване IV (Грозном) после разрушения города в 1552 г. царским войском. Считается, что сам царь Иван заложил фундамент первой деревянной церкви, а спустя три года по его же приказу была построена заново каменная церковь по проекту архитектора Постника Яковleva каменщиком Иваном Ширджаем из Пскова. При строительстве собора крепостные стены были отремонтированы и комплекс стал центром религиозной жизни и образования Казанской губернии, а также местом захоронения многочисленных

Стены и башни Казанского Кремля из белого песчаника были воздвигнуты в XVI и XVII вв., а позднее были восстановлены вместе с мечетью Кул Шариф, которая была отстроена вновь совсем недавно. В другой части комплекса находится Губернаторский дворец (1843–1853 гг.), спроектированный священнослужителей высокого ранга.

На протяжении своей долгой истории собор не раз разрушался из-за пожаров, самый сильный из них случился в 1815 г. и почти полностью уничтожил здание, в конструкцию которого впоследствии было внесено много изменений и 

онстантином Тоном. В настоящее время он является Дворцом Президента Татарстана.

лаговещенский собор

Со временем и изначально был деревянным, построенным при царе Иване IV (Грозном) после разрушения города в 1552 г. царским войском. Считается, что сам царь Иван ложил фундамент первой деревянной церкви, а спустя три года по его же приказу для построена заново каменная церковь по проекту архитектора Постника Яковleva и каменщиком Иваном Ширджаем из Пскова. При строительстве собора крепостные стены были отремонтированы и комплекс стал центром религиозной жизни и образования Казанской губернии, а также местом захоронения многочисленных ященнослужителей высокого ранга.

На протяжении своей долгой истории бор не раз разрушался из-за пожаров, самый сильный из них случился в 1815 и почти полностью уничтожил здание, конструкцию которого впоследствии мало не внесено много изменений и 



- Below: The beautiful interior of the Kul Sharif Mosque in Kazan.
- Aşakda: Kazan şäherindäki Kul Sharif metjidiini aşaýyp içki bezegler.
- Ниже: Интерьер Мечети Кул Шариф в Казани очень красив.

→ The original structure was believed to have featured eight minarets in the traditional style, however elements of the early Renaissance and Ottoman architecture could have been used as well. The mosque was destroyed during the storming of Kazan by Ivan the Terrible along with many other Muslim buildings in the Kremlin. The Mosque that stands today, as well as some other structures on the complex, is a modern reconstruction that began in 1996 and was completed in 2005.

The mosque can accommodate 6,000 worshippers but more predominantly serves as a museum on the Kremlin complex which houses manuscripts, furniture and costumes

→ 1997-nji ýýlda onuň içiniň abadanlaşdyryş işlerine girişildi hem-de ilkinji buthananyň durkuna laýyk getirildi.

2000-nji ýýlda Kazanyň bu gadymy galasyňyň wajyp ähmiyeti ykrar edildi we bu ýadygärlükler toplumy YUNESKO-nyň Bütindünýä medeni mirasyňna gosyldy.

Kul Sharif metjidi

Kul Sharif metjidi Tatarstan Respublikasynyň Kazan Kremlinde ýerleşyär. Ol baryp-ha 16-nji ýýlda gurlupdyr. Ol Kazanyň iň soňky beýik ymamy Kwlşarifiň adny göteryär. Ol şu metjitde dini amallara ýolbaşçılık edipdir we 1552-nji ýýlda Kazany rus gosunlarynyň hüjüminden gorap, söweše wepat bolýar.

Metjidiň ilki sekiz sany minapsy bolupdyr diýlip çaklanlyýar we olar şol döwrüň adaty gurluşyk däplerine eýerilip, ýone irki Yaňadan Döreýis hem-de Osman binägärliginiň äheňlerine kybaplaşdyrylyp ak hek daşyndan

telling the story of Islam.

During major Muslim celebrations the mosque is filled with worshippers and heralds back to the scenes of the original mosque. The four minarets that stand at 58 metres tower over the complex and have become an iconic element of the Kazan skyline, and the whole mosque shines like a jewel with evening illuminations. The Mosque Complex has a memorial stone and an administrative building and occupies an area of almost 19 thousand square metres.

Lying at the heart of the Tatarstan capital the Kazan Kremlin cannot fail to draw the eye and the interest of visitors to the capital. ●



©NChuchikov

• Above: Monument to Russian and Tatar architect of the Kazan Kremlin in the square near the Cathedral of the Annunciation. • Yıkarda Hoşhabar baş ybadathanasyň ýanyndaky meydançada Kazan Kremliniň rus hem-de tatar binagärleriň hormatyna dikeldilen ýadygärlilik. • Vyše: Памятник российским и татарским архитекторам, возведшим Казанский Кремль, на площади около Благовещенского Собора.

ajayý fonunda ýatda galyjy nusga hökmünde uzaklardan salgym atýar. Gijeki ýsyklaryň ýagtysyna bu güzel bina durşuna lowurdap, şähere ýalkym saçýar. Toplumyň çağında ýadygärlilik ýazgyly daş we dolandyryş jaýy bar; bu toplum umulykda, takmynan, 19 müň inedördül metri tutýar.

Kazan şäheriniň Kreml galasy Tatarystanyň paytagtynyň merkezinde ýerleşip, onuň myhmanlarynyň ünsüni özüne çekýär hem-de jahankeşdelerde uly gzyzklanma döredyär. ●



©BesiPhotoPlus

→ дополнений. Собор также пострадал и от большевиков и к 1920-му году большая часть его снова была разрушена.

Восстановление собора вновь началось в 1997 г., именно тогда внешние стены, пол и купола были отреставрированы. В 1995 г. управление собором было передано Государственному историко-архитектурному музею Казанского Кремля,

который продолжил реставрационные работы по возрождению древнего памятника. Восстановление внутренней части храма началось в 1997 г. и полностью соответствует первоначальному интерьеру церкви.

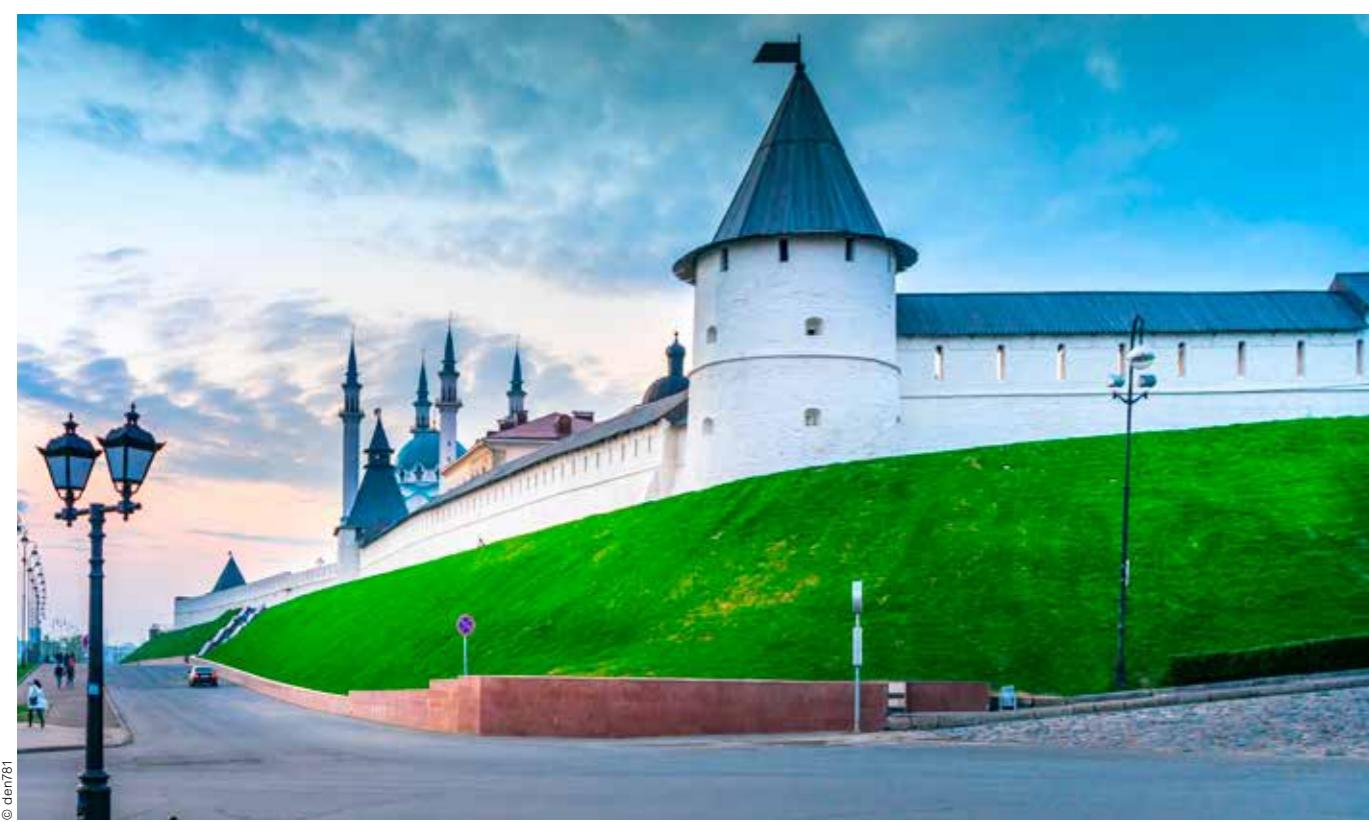
В 2000 г. Казанский Кремль был включен в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

Мечеть Кул Шариф

Мечеть Кул Шариф находится на территории Казанского Кремля и была построена еще в XVI веке. Мечеть носит имя Кволшарифа, последнего великого имама Казани, который служил в этой мечети и погиб, защищая город от русских войск в 1552 году.

Считается, что изначально в мечети было восемь минаретов в традиционном стиле, но также использовались и элементы раннего Возрождения и Османской архитектуры. Мечеть, также как и многие другие мусульманские сооружения, была разрушена во время взятия Казани Иваном Грозным. Она была полностью воссоздана благодаря масштабной реконструкции, начатой в 1996 и завершенной в 2005 г.

• Above: The interior in Cathedral of Annunciation in the Kazan Kremlin. • Yıkarda: Kazanyň Kreml galasyňuň Hoşhabar baş ybadathanasyň uň mawu hem-de altyn gümmezleri. • Vyše: Голубые и золотые купола Благовещенского Собора в Казанском Кремле.



© den781



• Above: Blue and gold domes of the Cathedral of the Annunciation in the Kazan Kremlin. • Yıkarda: Kazanyň Kreml galasyňuň Hoşhabar baş ybadathanasyň uň mawu hem-de altyn gümmezleri. • Vyše: Голубые и золотые купола Благовещенского Собора в Казанском Кремле.



TM CELL



ROUMING

Hyzmatyny birikdirip dünýä gezelenç et!



Habarlaşmak üçin: 088,+99312 932026

www.tmcell.tm

Hyzmaty birikdirmek üçin:
*0809*1*3*1# jaň ediň

Altyn Asyr 4G Ulgamynda
“Çäksiz Saz” Hyzmaty

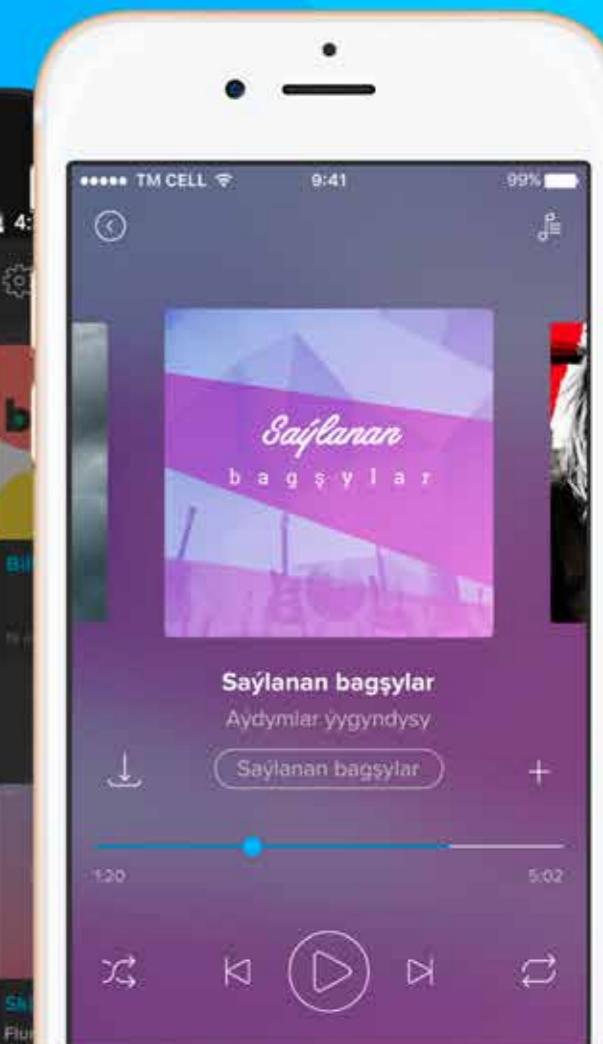
Islendik

Aýdymçylary, Albomlary, Aýdymalary

Gözle. Tap. Diňle

Hyzmaty birikdirmek üçin:

*0809*11*1#



Habarlaşmak üçin:

088, 93-29-26, 93-02-79

www.tmcell.tm



Available on the
 App Store

GET IT ON
 Google play

^EMuseum Embankment Festival

During this three-day event, Frankfurt pays tribute to its magnificent museum landscape and majestic waterway with a unique combination of culture and the arts, music, dance, theatre and cuisine



TRAVEL | SYÝAHAT | ПУТЕШЕСТВИЯ

Frankfurt's Museum Embankment Festival, also known as Museumsufer, is held every year on the last weekend of August and is one of Europe's largest cultural festivals. Held directly on the banks of the River Main in the heart of the city, with Frankfurt's impressive skyline ever-present in the background, the festival annually attracts some two million visitors and has an excellent reputation among art lovers.

With superb museum programmes and colourful stage performances, as well as countless arts and crafts stalls, live music and culinary highlights from around the world, this festival really is an unmissable event that is sure to entice the crowds.

Participating museums keep their doors open well into the night and on the south bank alone there are nine exhibition buildings for visitors to explore including the Giersch Museum, Liebieghaus, Städelsches Kunstinstitut / Municipal Gallery, Museum of Communication, German Museum of Architecture, German Film Museum, Museum of World Cultures, Museum of Applied Art and the Icons Museum, and the Dr. Schmidt-Voigt Foundation.

Holders of the special Museum Embankment Festival badge, which is available for €7.00, have free admission to all participating museums for the duration of the festival. The buttons are available at the museums and the Tourist Information Offices Römerberg and Main Train Station25.

For locals and those in the know there are some favourite spots at the festival including gardens behind the Weltkulturen Museum and alongside the Villa Metzler at the Museum of Applied Art.

The Museum Embankment Festival has a central theme every year, which runs like "fils rouge" through the eight kilometres of the festival. Previous years have seen themes such as South Africa, Japan and Modern Art. The central theme can be sensed in the presentations of the museums and cultural institutions, providing new cultural encounters and experiences, and giving emphasis to the multicultural background of the festival. The three day festival ends on Sunday evening with musical performances and a breath-taking fireworks display which is not to be missed.

This year the Museum Embankment Festival takes place from the 25th to the 26th of August. For further information you can visit the official event website or contact the Frankfurt Tourist Board.

Frankfurt Tourist and Congress Board
Kaiserstraße 56
60329 Frankfurt/Main
Germany
Phone: +49 (0) 69/21 23 89 90
Fax: +49 (0) 69/21 23 78 80
feste@infofrankfurt.de ●



Muzeýleriň ýerleşyň kenaryndaky festiwal

Bu üç günlük wakanyň dowamynda Frankfurt medeniyetiň, sungatyň, sazyň, tanslaryň, hoştап nazy-nygmatlaryň aýratynlyklaryny utgaşdyryar we özünüň ajaýyp muzeýleriniň hem-de dabaraly suw desgasynyň şan-şöhratyny has-da belende góterýär

Museumsufer diylen at bilen giňden tanalýan festiwal her ýylyn awgust aýnyň soňky ýekşenbesinde Frankfurt şäheriniň Muzeýler toplumynyň ýerleşyň kenarýakasynda geçirilýär. Ol tutuş Yewropada iň uly medeniyet çäresi hasaplanlyar. Şäheriň merkezinde, Maýn derýasynyň kenarynda, Frankfurtyň ýatda galyjy keşbi bilen ajaýyp sazlasykda üç günüp dowam edýän bu festiwalda her ýylde iki milliondan gowrak myhman gatnaşyar we sungat muşdaklarynyň arasynda uly meşhurlyga eýedir.

Muzeýeriň taýýarlayan medeni çäreleri we gzykly sahna tomaşalary gelenleriň ünsüni özüne çekýär, sonuçu ýaly-da san-sajaksyz dükanlarda sungat eserleriniň, halk senetkärliginiň harytlarynyň sówdasy guralýar.

Ussatlaryň ýerine ýetirýän sazlaryny hem-de ýer ýüzeniň nazy-nygmatlaryny hödürleyän bu festiwal hakykatdan hem duşuňdan geçirip bolmaýan, juda seýrek duş gelýän wakadýr. Ol bütin dünýäden bu ýere ýýgnanýan ençeme myhmanlary özüne bendi edýär.

Festiwal gatnaşyán muzeýleriň gapysy uzak gije aýkdyr; diňe bir derýanyň günorta kenarynda dokuz sany sergi zaly ýerleşyär, bu zallarda sungat muşdaklary Giersch

Museumyň, Liebieghausyň, Şäher sungat institutynyň (munisipal galereýanyň), Aragatnaşyl muzeýiniň, Nemes arhitektura muzeýiniň, Nemes kino muzeýiniň, Dünyä medeniyeti muzeýiniň, Ikonalaryň muzeýiniň we doktor Schmidt-Woýgtanyň Gaznasyň bay kolleksiýalary bilen tanşyp bilerler.

Kimde ýörite nyşan - Muzeýleriň ýerleşyň kenarýakasyndaky Festiwalata gatnaşmaga rugsatnama bar bolsa, onda, olar bahasy bary-ýogy ýedi ýewrodan duran petegiň esasynda festiwal gürlerinde ýokarda atlary sanalan muzeýleriň ählisine aýlanp çykmaғa mümkünçilik alalar. Bu ýörite nyşanlar muzeýerde hem-de Romerberg maglumatlar syýahat gullugunda, 25-nji esasy demir ýol menzilinde satylýar.

Festiwal günlerinde ýerli ilatýň wekillerı, şähere belet adamlar Dünýä medeniyetiniň muzeýiniň arkasyndaky we Amaly-haşam sungatynyň muzeýiniň golayýnda, Willi Metsler köçesiniň ugrundaky seýilgählere, ýagny, özleriniň öňden belet, tanyş, öwrenişen ýerlerine ýýgnanyp, wagtlaryny hoş, şatlyk-şagalalıda geçirýärler.

Muzeýeriň kenaryndaky Festiwal her ýyl esasy bir waka bagyşlanýar we onuň baş çäresi

sekiz kilometr uzynlykdaky kenarýakada guralýar. Geçen ýyllarda festiwalyn esasy wakalary hökmünde Günorta Afrika, Ýaponiya ýaly ýurtlar hem-de häzirki zaman sungaty saylanyp alyndy. Bu wakalar muzeýleriniň hem-de medeniyet institutarynyň sergilerinde hasda aýdyň görkezilýär. Şol sergilerde festiwalyn köpugurly medeniyeti nygtalýar, medeni duşuşyklar ýola goýulýar, täze tejribeler bilen tanşydyrylyar. Üç günlük Festiwal ýekşenbe günü aşgam aýdym-sazly we gözüň gamaşdyryjy feýerwergiň asmana atylmagy bilen tamamlanýar, beýle şowhun-şagalalıly tomaşany duşuňdan geçirmek bolmaz.

Bu ýıl Muzeýeriň kenaryndaky Festiwal 25-26-njy awgustda geçirilir. Özüniże gerekli maglumatlary almak üçin resmi çäräniň websaytyna ýa-da Frankfurtyň syýahatçılık gullugyna yüz tutup bilseniz.

Frankfurt Tourist and Congress Board
Kaiserstraße 56
60329 Frankfurt/Main
Germany
Phone: +49 (0) 69/21 23 89 90
Fax: +49 (0) 69/21 23 78 80
feste@infofrankfurt.de

Фестиваль на Музейной набережной

В течение этих трех дней Франкфурт знакомит всех желающих со своими великолепными музеями и величественной рекой – и все это в уникальном сочетании культуры, искусства, музыки, танцев, театров и кулинарии

Фестиваль на Музейной набережной в г. Франкфурт, известный также как Museumsufer, проводится ежегодно в последние выходные августа и является самым крупным культурным фестивалем в Европе. Организуемый прямо на берегу реки Майн в центре города на фоне впечатляющей панорамы Франкфурта, этот форум ежегодно собирает около двух миллионов посетителей и очень популярен среди любителей искусства.

С интереснейшими музеиными программами и красочными сценическими представлениями, с бесчисленными лавками, торгующими предметами искусства и изделиями народных промыслов, с живой музыкой и кулинарными изысками со всего мира этот фестиваль действительно является событием, которое нельзя пропустить ни в коем случае.

Двери музеев открыты всю ночь, только на южном берегу имеется девять выставочных зданий – Giersch Museum,

Liebieghaus, Городской институт искусств/муниципальная галерея, Музей связи, Немецкий Музей архитектуры, Немецкий Музей кино, Музей мировой культуры Музей прикладного искусства, Музей икон и Фонд д-ра Шмидта-Войтта.

Te, у кого имеется специальный пропуск на Фестиваль на Музейной набережной в виде значка, стоимость которого всего семь евро, могут посетить все музеи, участвующие в программе фестиваля. Значки можно приобрести в музеях, в информационных туристических бюро Ромерберга и на главном железнодорожном вокзале.

У местных жителей и завсегдатаев фестиваля имеется несколько любимых мест на этом мероприятии – например, сады за Музеем мировой культуры и вдоль Виллы Метцлер близ Музея прикладного искусства.

Каждый Фестиваль на Музейной набережной посвящен какой-то одной главной теме, проходящей как «fil rouge» вдоль восьмикилометровой набережной фестиваля. В предыдущие годы темами фестиваля были «Южная

Африка», «Япония» и «Современное искусство». Центральная тема чувствуется в экспозициях музеев и институтов культуры, предлагающих новые встречи, передающих опыт и придающих особенный акцент мультикультурному профилю фестиваля. Трехдневный фестиваль завершается вечером в воскресенье музыкальным представлением и захватывающим фейерверком.

В этом году Фестиваль на Музейной набережной будет проводиться с 25-го по 26-е августа. Для получения дополнительной информации вы можете посетить сайт официального мероприятия или связаться с туристическим бюро Франкфурта.

Frankfurt Tourist and Congress Board
Kaiserstraße 56
60329 Frankfurt/Main
Germany
Phone: +49 (0) 69/21 23 89 90
Fax: +49 (0) 69/21 23 78 80
feste@infofrankfurt.de



Совместите отдых с заботой о своём здоровье

Начните новую здоровую жизнь в Acibadem Bodrum

Турция - одна из ведущих стран медицинского туризма, жемчужиной которой является город Бодрум, расположившийся на живописном берегу Эгейского моря, где сама природа способствует быстрому исцелению. Именно здесь находится одна из клиник известной международной сети Acibadem, которая вместе с высококвалифицированной командой специалистов проводит диагностику и лечение заболеваний по различным медицинским направлениям: от онкологии до ЭКО и эстетики. В летний период она предлагает уникальную возможность – пройти полное check-up обследование организма во время отдыха в Бодруме.

Что такое check-up?

Check-up - полное медицинское обследование, направленное на определение состояние здоровья и выявление болезней на ранней стадии, когда отсутствуют очевидные симптомы, а также предрасположенности к определенным заболеваниям, которые могут проявиться в будущем. После прохождения диагностики врачи оценивают результаты и делают свое заключение. Они также дают важные

рекомендации относительно ведения здорового образа жизни, необходимой физической нагрузки, правильного питания для поддержания хорошей формы.

Почему необходим check-up?

Возможно, вы считаете, что в случае отсутствия жалоб на здоровье то нет необходимости в посещении врача. Однако важно помнить, что многие заболевания развиваются бессимптомно. Кроме того, существует много факторов риска, которые могут привести к развитию болезни: начиная от вредных привычек и до генетической предрасположенности (например, наличие родных, страдающих диабетом, кардиологическими или онкологическими заболеваниями).

В связи с этим Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) рекомендует как минимум раз в год проводить диагностические исследования, для того чтобы защитить свое здоровье. Врачи советуют женщинам после 30 лет регулярно проходить осмотр у гинеколога и делать скрининг на рак груди. В 40 лет к этому списку добавляется маммография, после 50 лет нужно также делать колоноскопию на наличие рака

толстой кишки. Мужчинам после 50 лет рекомендуется регулярно проводить анализ крови и осмотр у врача для защиты от рака простаты даже при отсутствии жалобы. Им также следует ежегодно проходить колоноскопию.

Check-up программы Acibadem составлены в зависимости от пола и возраста и включают необходимый перечень исследований. Потратив всего лишь несколько часов, вы сможете проверить свое здоровье и защититься от серьезных заболеваний.

Какие типы программ Check-up представлены в Acibadem?

В клинике Acibadem в Бодруме представлены различные программы обследований в зависимости от пола и возраста: для мужчин, женщин, детей. Здесь также проводится диагностика по различным направлениям, таким как онкология и кардиология. Во время обследования врачи рассматривают и анализируют стиль жизни, личные особенности и генетическую предрасположенность, для того чтобы определить, с какими рисками пациент может столкнуться в будущем.



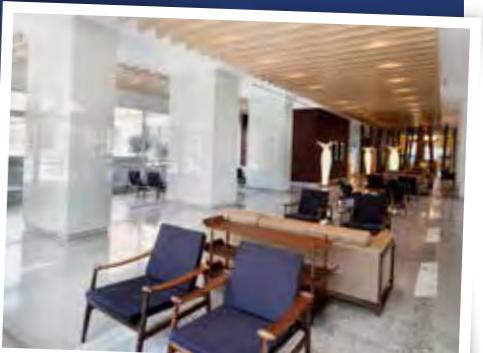
Международная сеть клиник Acibadem

Сеть клиник Acibadem является лидером в области медицинских услуг в Турции. Она предлагает высококачественные диагностику и лечение, с использованием лучших и новейших медицинских технологий. Сегодня в составе сети, кроме клиники в Бодруме, насчитывается еще 21 современная многопрофильная клиника и 19 амбулаторных поликлиник в 5 странах мира.

Ежегодно более 4,5 миллионов пациентов обращаются в них за помощью, включая большое количество иностранцев. Клиники ACIBADEM предоставляют широчайший спектр услуг по всем медицинским направлениям, включая высокопрофессиональную диагностику и лечение заболеваний в области онкологии, нейрохирургии, ортопедии, кардиологии, гинекологии, спортивной медицины и т.д. Все учреждения сети оснащены

новейшими медицинскими технологиями, обладают современной комфорtabельной инфраструктурой и работают по высоким международным стандартам.

Важно отметить, что высокое качество работы клиник ACIBADEM подтверждено Joint Commission International – самой авторитетной и независимой международной аккредитационной организацией из США, которая устанавливает стандарты качества медицинских услуг и занимается их оценкой с целью содействия улучшению обслуживания и повышению безопасности пациентов в медицинских организациях. Престижную аккредитацию JCI имеют около 600 клиник в 51 стране мира.



Услуги для иностранных пациентов, превосходящие все ожидания...

В сети клиник Acibadem создан Международный Центр по работе с иностранными пациентами, который оказывает всю необходимую помощь с момента обращения до возвращения домой. Он предоставляет первичную медицинскую информацию и услуги по организации лечения.

Бесплатные услуги международного центра Acibadem:

- Онлайн-консультация врачей и подсчет стоимости медицинских услуг
- Планирование консультаций с врачом
- Оказание помощи в госпитализации
- Услуги переводчика
- Организация трансфера из аэропорта и на весь период лечения
- Помощь в организации размещения в гостинице
- Помощь в решении вопросов со страховой компанией
- Последующее врачебное наблюдение

Связь с нами:

Международный Центр по работе с иностранными пациентами Acibadem направлен на оказание помощи Вам и Вашей семье до, в процессе и после пребывания в клинике. Наша цель – обеспечивать для вас комфортную и спокойную атмосферу. Наши сотрудники с радостью помогут вам и вашей семье решить все возникающие вопросы на родном языке.



ACIBADEM
A CLASS HEALTHCARE SERVICES

+90 216 544 46 64
www.acibadem.com.ru



Theatre

in Turkmenistan



"The theatre begins in the wardrobe" – a popular phrase known even to people who are not keen theatre goers. This phrase is especially true of the oldest theatres which have a long life filled with creative exploration

There are two major theatres located in the capital city of Ashgabat. The first is the Main Drama Theatre, named after Saparmurat Turkmenbashi, which has a creative team consisting of veterans of the national theatrical art. Working from a new marble-clad building built in 2005 by a French Construction Company, the team has a rich history which is closely related to Ashgabat's second theatre which stands close by.

The Turkmen Academic Drama Theatre, named after Mollanepes - a town in the Mary Province of Turkmenistan, is considered the oldest centre of art in the country and the audience hall and stage still cherish that mysterious atmosphere of creativity left by generations of stage stars. Spectators feel this atmosphere when entering the theatre. The construction of the theatre was started by

Leningrad architect, Alexander Tarasenko after the catastrophe earthquake of 1948 that left Ashgabat in ruins. His work was acknowledged as the best in the All-Union Architectural competition which was held in 1949 by the initiative of the Government of Turkmenistan, and the theatre became the jewel of the new city.

In the 50s, Tarasenko was already a famous theatre constructor and his projects in Nizhniy Tagil and Gomel revealed him as a talented expert of fashionable classicism, now known as the "stalinsky empire style". In the architecture of the Ashgabat theatre, Tarasenko appealed to a stylised oriental design with a tall pointed arcade that was the design basis of

the front elevation. According to historians of architecture, it is an example of an eclectic combination of architectural forms of Muslim medievalism and antique classicism. The theatre interiors were designed in the same spirit with ornamental wall moldings and sculptural forms.

The creative activity of the theatre dates back to 1929 with the first studio drama performed by the progressive youth of the time. This became the basis of the young Turkmen theatre, with young actors, producers and playwrights making the first steps in mastering their craft through trial and error, successes and failures. Turkmen professionals studied and performed in Russian theatres to develop their skills with some of the world's best performers ↗

T Türkmen teatry

«Teatr geýim asylýan ildirgiçden başlanýar» – bu jümleler teatra dahylsyz adamlara-da öñen bari tanyşdyr. Ol, ylayta-da, döredijilik üstünliklerine beslenen köneki teatrлara laýyk gelýär.

Paýtagtymyz Aşgabatda iki sany baş teatr bar. Olaryň birinişi – Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş drama teatry. Bu sungat ojagynda milli teatr sungatynyň tejribeli wekillerinden ybarat döredijilik topary zähmet çekýär. Topar 2005-nji ýýlda fransuz kompaniyasy tarapyndan ak mermerden gurlan binada tomaşçylara hyzmat edýär. Teatryň bay döredijilik taryhy bolup, ol gapdalında ýerleşýän ikinji bir teatr bilen berk baglyansyklodyr.

Mollanepes adyndaky Türkmen akademiki drama teatry ýurduň iň irki sungat ojagy hasaplanýar, onuň tomaşçylar zaly hem-de sahnasy hâli-hâzirem milli medeniyetin parlak ýýldyzlarynyň ençeme nesilleriniň galdyran syrly döredijilik ýagdaýyny özünde saklap gelýär. Tomaşçylar teatryň işigindен giren dessine bu ýagdayý duýyalarlar. Teatryň gurluşygyna 1948-nji ýýlyň betbagtçylyk yér titremesinden soňra leningradly binagär Aleksandr Tarasenkonyň taslamasy esasynda başlandy. Bu aýylgan tebигy hadysa Aşgabadyň binalaryny weýran edipdi. Binagär Aleksandr Tarasenkonyň taslamasy Türkmenistanyň Hökümetiniň başlangyjy bilen 1949-nji ýýlda guralan arhitektorlaryň Bütinsoýuz bäsleşiginde ýeňiji diýlip yylan edildi. Teatryň jaýy tăzeden dikeldilen şäheriň genji-hazinasyna öwrüldi.

Tarasenko 50-nji ýyllaryň başlarynda eýäm adygan teatr binagärleriniň hataryna giripdi. Onuň Nižny Tagilde hem-de Gomelde amal edilen taslamalary häzirki döwürde «stalinçılık imperiya stilı» diýlip atlandyrylyan nusgawy ýörelgäniň ökde wekili

hökümde Tarasenkonyň ýiti zehininiň üstünü açypydy. Aşgabat şäherinde gurlan teatradır Tarasenko binanyň öñ yüzünüň bezeginiň esasy hökmünde belent, kaşaň sütnüleri saýlap aldy we olary gündogar ymataratçylyk ähefelerine laýyk getirdi. Binagarlik sungatynyň taryhyň öwrenijileriň pikirine görä, bu gözöl bina Orta Asyr musulmançylarynyň hem-de gadymy döwrün nusgawy däplerini utgaşdyrmagyn ajaýyp nusgasydyr. Teatryň içiniň bezegleride şol utgaşykhyny çygryna: diwarlaryň çykgyty, nagşly örülüsi hem-de heýkellerin, sekilleriň özboluşlylygы bilen ýerine ýetirildi. ➔



архитектором Александром Тарасенко после разрушительного землетрясения 1948 года, после которого Ашхабад оказался в руинах. Его работа была признана лучшей на Всесоюзном конкурсе архитекторов, который проводился в 1949 году по инициативе Правительства Туркменистана, и новый театр стал жемчужиной нового города.

В начале 50-х годов Тарасенко был уже известным театральным архитектором и его проекты в Нижнем Тагиле и Гомеле раскрыли его как талантливого мастера модного классицизма, известного в настоящее время как «сталинский имперский стиль». В архитектуре ашхабадского театра Тарасенко обратился к стилизованному восточному дизайну с высокой заостренной аркадой, явившейся основой дизайна переднего профиля. Согласно мнению историков ➔

Teatryň döredijilik ýoly 1929-njy ýıldan başlanýar, şol ýýlda sungata höwesli türkmen ýaşlary teatryň üç ýýllik studiýasyny tamamlap, gzykly sahna oýunlaryny görkezip ugraýarlar. Şeýlelikde hem reżissörler, dramaturglar bilen bilelikde ýaş türkmen teatrynyň düybünü tutýarlar. Täze dörän döredijilik topary ençeme synaglaryň, ýalňyşlyklaryň, üstünlikleriň we şowsuzlyklaryň içinde ussatlygы, kämiliği ele almagyň ilkinji ädimlerini ädyär. Türkmen artistleri dünýä belli usatlaryň tejribesini, ince tilsimlerini čuňnur öwrenmek maksady bilen, Russiýanyň adybelli teatrлarynda okap, tâlim alýarlar we sahnada çykyş edýärler. Bu döredijilik hyzmataşlygы täze türkmen milli teatryny döretmäge we ýerli halk döredijiliginii hem-de senetgärlük, bagsy, dessançylyk däpleriniň binýadynda professional sungaty ösdürmäge, kämilleşdmäge ýardam edýär.



P Театр в Туркменистане

«Театр начинается с вешалки» - популярная фраза, известная даже людям, не являющимися театралами. Она особенно верна для старейших театров, проживших долгую жизнь, наполненную творческими исследованиями

B столице страны, в Ашхабаде, находятся два главных театра. Первый – это Главный Драматический Театр имени Сапармурата Туркменбаши. Театр имеет творческую труппу, состоящую из ветеранов национального театрального искусства. Труппа работает в новом беломраморном здании, построенном в 2005 году французской строительной компанией. Труппа имеет богатую историю, которая

связана со вторым театром, находящимся рядом. Туркменский Академический Драматический Театр имени Молланепеса считается старейшим храмом искусства страны, а зрительный зал и сцена все еще хранят таинственную атмосферу творчества, созданную поколениями звезд сцены. Зрители сразу чувствуют эту атмосферу, входя в театр. Строительство театра было начато ленинградским

in theatrical arts, giving them the ability to establish their own national theatre and develop an original art based on local folklore and traditions.

For several decades the theatre group was constantly enriched with graduates from Moscow's creative studios including the State Institute of Theatre Arts (GITIS), the Shchukin and Shchepkin theatre schools and the Tashkent theatre school, all of which played an important role in laying the foundations of the Turkmen theatrical arts. Plays from Gogol, Chekhov and Gorky, Shiller and Shakespeare, Moliere and Goldoni were in the theatre repertoire, and a number of performances were staged based on folklore and works from the classics of Turkmen literature. Among them are "Ger-Ogly", "KeimirKer", "Zohre and Tahir". The repertoire was also supplemented with the plays of young Turkmen playwrights B. Kerbabayev, G. Muhtarov, A. Kaushutov. A galaxy of great actors and actresses were nurtured on the theatre stage including People's Artists of the USSR Aman Kulmamedov, Alty Karliev, Sona Muradova, Bazar Amanov; and People's Artists of the Turkmen SSR Klycha Berdyeva, Ata Durdiev, Surai Muradova, Nurjemal Soyunova, Kakabai Durdiev, Atamurad Bekmuradov, Murad Seiitniyazov, Muhammed Cherkezov, Baba Annanov; whom are part of the history and culture of not only of Turkmenistan, but of the whole post-Soviet region.

in 2007, the oldest theatre building was

reconstructed and given to young actors. It is known as the Student Theatre named after Mollanepes and every student of the Institute of Culture and of the State School of Culture and Art who study theatrical stagecraft, starts their creative career from the stage of this legendary theatre. Future sound engineers, cameramen and experts in lighting are mastering the technical skills of the stage which, after the modernisation of the building, is fitted with the latest technical equipment.

The repertoire at the theatre is formed from the most successful performances shown to spectators; every performance is totally prepared and staged by students and every course of the institute has a staffed team. The repertoire is based on classical works of Russian and European playwrights, and often young producers use Turkmen writers in their work. Student creative teams take part in concert programmes and national holidays, and in April 2015 the Mollanepes Student Theatre participated in the 8th International Theatrical Festival which took place in the Turkish town of Konya.

For centuries people have used the stage as a kind of mirror, reflecting not only the minds and souls of the artists but also the world that surrounds them. The inter generational continuity on the stage at the oldest theatre of the Turkmen capital seems set to continue.

Alexandrina EVSTIGNEEVA. ●

Ençeme onýlyklaryň dowamynda teatryň döredijilik toparynyň hatary ýaş zehinleriň hasabynda yzygiderli baýlaşdyrylýar. Moskwanýň Döwlet teatral sungaty institutyňň (GITIS), meşhur rus aktýorlary Şukiniň hem-de Şepkiniň adyny góterýän mekdepleriň, şeýle-de Daşkendiy teatr institutyňň uçurymlary özleri bilen täze-täze döredijilik cemeleşmelerini, meyillerini, ýmtýlyşlaryny getirýärler. Olaryň her birininiň turkmen milli aktýorçylýekmekdebiniň kemala gelmegine eýeleýän orny uludyr. Gogolyň, Çehowyň, Gorkiniň, Şilleriň, Şekspiriň, Molýeriň we Goldoniniň pýesalary turkmen sahnasynda goýulýar.

Şeýle-de, turkmen halk döredijiligiň hem-de dessanlaryň, nusgawy eserleriň öneninde döredilen tomaşalar ýerli ilatýy gönünden turýar. Olaryň arasynda «Göroglyny», «Keýmir köri», «Zöhre-Tahyry» görkezmek bolar.

Yaş turkmen dramaturglary B. Kerbabayew, G. Muhtarow, A. Gowşudow dagylaryň döreden pýesalary milli teatryň gyzkyk drama tomaşalarynyň sanawyny has-da artdyrdy. Gürrüni edilýän teatrda ajaýyp sahna ussatlary yetişi, olaryň arasynda SSSR-iň halk artistleri Aman Gulmammedowý, Alty Garlyýewiň, Bazar Amanowyň, Ata Durdyýewiň, Muhammet Çerkezowyň, Baba Annanowyň, Sona Myradowanyň, Sabry Atayewanyň; Türkmenistanyň halk artistleri Gilyç Berdiýewiň, Surai Myradowanyň, Kakabay Durdyýewiň, Nurjemal Söýunowanyň, Söýün Amangeldiýewiň, Atamurat Bekmyradowyň, Myrat Seýitnyýazowyň, Fahriya Alyewanyň atlaryny agzamak has-da guwançlydyr. Olar ýe bir Türkmenistanyň däl, eýsem, ähli GDA ýurtlarynyň taryhyň hem-de medeniyetiniň aýrylmaz bir bölegidir.

2007-nji ýýlda Türkmenistanyň iň irki teatrynyň binasynyň durky tutuşlygyna täzelendi we ýaş aktýorlara berildi. Häzir ol Mollanepes adyndaky Talyplar teatry diýlip atlandyrylyar. Medeniyet institutyň hem-de Döwlet medeniyet we sungat mekdebiniň sahna sungatynyň ussatlygynyň endiklerini öwrenýän talyplarynyň her biri özleriniň ilkinji ädimlerini şu ady rowaýada örwrulen teatryň sahnasynda başlayarlar. Durky täzelenden soňra, iň häzirki zaman tehniki enjamlary bilen abzallaşdyrylan sahnada gelejekki ses ýazgylarynyň inženerleri, operatorlary



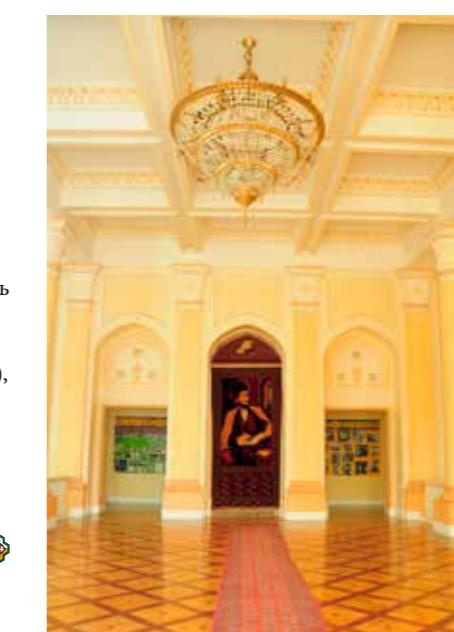
Алты Карлиева, Соны Мурадовой, Базара Аманова; Народных Артистов Туркменской ССР Клыча Бердьеева, Ата Дурдыева, Сурай Мурадовой, Нураджемал Союновой, Каабая Дурдыева, Атамурода Бекмурадова, Мурада Сейитназова, Мухаммеда Чиркезова, Баба Аннанова. Они являются частью истории и культуры не только Туркменистана, но и всего постсоветского пространства.

В 2007 году старейшее здание театра было реконструировано и передано молодым актерам. Ныне оно известно как Студенческий Театр имени Молланепеса. Каждый студент Института культуры и Государственной Школы культуры и искусства, изучающий театральное

сценическое мастерство, начинает свою творческую карьеру со сцены этого легендарного театра. Будущие инженеры звукозаписи, операторы и специалисты по свету овладевают техническими навыками на сцене, которую после модернизации здания оснастили самым современным техническим оборудованием.

Репертуар в театре составляется из наиболее успешных у зрителей спектаклей. Каждый спектакль полностью готовится и ставится студентами и каждый курс института имеет укомплектованную труппу. Репертуар основан на классических произведениях русских и европейских драматургов, часто молодые режиссеры используют в работе произведения туркменских писателей. Творческие студенческие труппы принимают участие в концертных программах и национальных праздниках. Студенческий Театр имени Молланепеса участвовал в 8-м Международном Театральном Фестивале, который проходил в турецком городе Конья.

В течение веков люди использовали сцену в качестве зеркала, отражающего не только умы и души художников, но также и мир, окружающий их, и кажется, что связь поколений продолжается на сцене старейшего театра туркменской столицы.



Александрина ЕВСТИГНЕЕВА. ●



Herring under a fur coat

Dressed herring, colloquially known as herring under a fur coat, is a popular layered salad which is enjoyed all across the Soviet region including in Kazakhstan, Russia and Uzbekistan



Istetiana



No celebration, whether it is New Year or a family wedding, is complete without this traditional salad dish. Composed of layers of salted herring, root vegetables and mayonnaise, the dish is then topped with a layer of grated beetroot – the fur coat! The salad is usually prepared in advance which not only allows the flavours of the layers to blend, but also cools the salad meaning when served the colourful layers can still be distinguished.

INGREDIENTS

Serves 6

- 3 large beetroots
- 3 potatoes
- 3 carrots
- 350g salted herring fillets, diced (4 fillets approx.)
- 1 onion, diced
- 200g mayonnaise, or to taste
- Salt and Black pepper to season
- 2 hard-boiled eggs and parsley or dill for garnish

Method

1. Place unpeeled beetroots in a saucepan and cover with water. Bring to the boil and cook for approximately 45 minutes or until tender. Cover with cold water and allow to cool.
2. Meanwhile, place the unpeeled potatoes and carrots in a separate pan. Bring to the boil and cook for approximately 20 minutes or until tender. Allow to cool.
3. Once cool, peel and grate the potatoes, carrots and beetroot, keeping them separate.
4. Dice the herring and the onion, keeping them separate. (You can use red, white, or spring onions).
5. The salad is usually put together to create a dome shape, however you could use a ring mould to help hold the shape. Individual portions are also a great way to serve the salad to show the colourful layers.
6. Using your dish of choice, start layering the ingredients. All of the grated potato forms the bottom layer of the salad, and is then topped with a third of the mayonnaise, all of the diced herring, half the diced onion and half the grated carrot. Then repeat the layers of third of the mayonnaise, the remaining carrot and onion and then the remaining mayonnaise. The final layer is the grated beetroot which gives the dish its iconic appearance.
7. Cover the salad with cling film and chill in the fridge for a minimum of 2 hours. Garnish prior to serving with boiled eggs (optional) and dill or parsley. ●



© Gayvoronskaya_Yana

↑Duza ýatyrylan «Örtgülü» takgaz balygy

«Örtgülü» takgaz balygy – bu gatlak-gatlakdan ybarat lezzetli işdäaçar tutuš Merkezi Aziaýada, şol sanda Gazagystanda, Russiyada hem-de Özbegistanda iň halanýan tagamlaryň biridir

Isle Taze Ýıl bolsun, isle-de toý, parhy ýók, islendik baýramçylygyň bu däbe öwrulen işdäaçarsyz geçirgen gümany ýokdur. Duza ýatyrylan takgaz balygyny, gök önümleri, mayonezi biri-biriniň üstünden gat-gat örüp, iň üstüne-de gyrgyçdan geçirilen sugerndyr sepiýän ýeniljek naharteýine – «Örtgülü» işdäaçar dijilýär. Ol adatça esli wagt öňünden taýýarlanylýar, şeytmek ähli goşundylaryň biri-birine siňmegine mümkünçilik berýär. İşdäaçar sowadylan ýagdayda saçagyň başyna äberilende, gatlaklaryň her biri daşyndanam aşgarı goze ilýär.



© Galimbeck

GOŞUNDYLAR

6 adam üçin

Şugundyr - 3 (uly bolmaly)

Kartoşka - 3

käşir - 3

duza ýatyrylan takgaz balygynyň **350 gramlyk** jylka eti, ol dörtgyraň ölçeglerde dogralmalydyr (çen bilen 4 dogramça)

Sogan - 1, dörtgyraň dogralan görmüşde **200 gr** - maýonez (ýa-da isleyän möcberinde)

Duz, garaburç

Gaty gaýnadylan ýumurtga - **2**; gök otalar (üstüne sepmek üçin)

Taýýarlanışy:

1. Şugundry arassalamazdan gaba atmaly we üstüne suw guymaly. Soňra kemsiz ýümşayańca 45 minutlap suwdan gaýnatmaly. Onsaň sowuk suwa salyp sowadyança garaşmaly.
2. Edil şunuň ýaly tertipde arassalanmadık kortoskan hem-de käşiri bir gaba salynda, ýigrimi minut çemesi ýümşayańca gaýnadyň. Soňra sowady.
3. Sowanson olary arassalaň, kartoskany, käşiri, şugundry gyrgyçdan geçiriliň-de aýratın jamda yerleşdiriň.
4. Duza ýatyrylan takgaz balygyny hem-de

düýp (gyzyl, ak ýa-da ýasyl) sogany ayratyňlykda iri-iri doğraň.

5. İşdäaçar adatça gümmez görnüşde gatlanylýar; ony bellî bir forma salmak üçin aşhana halkasyndan peýdalananmak hem mümkindir. İşdäaçaryň gatlaklary aşgar görner ýaly her bir myhman üçin olary aýry-aýry kiçiräk galplara salmak has amatlydyrdy.

6. Jamy alynda içinde goşundylary üsti-üstüne goýuşdyryň. Iň aşagyna – gypçalan kartoşa gatlagyny ýazyň hem-de onuň yüzüne maýoneziň üçden bir bölegini çalyň. Üstünden takgaz balygynyň böleklerini, dogralan soganyň hem-de gyrçalan käşiriň ýarpysyný yerleşdiriň. Bu gatlaga maýoneziň üçden biriniň ikinji bölegini çalyň, soňra onuň üstünü käşiriň hem-de soganyň galan ýarymy, maýoneziň üçünji bölegi bilen bir gat örtün. Iň soňundan owdadylan sugerndyr sepni, ol işdäaçary öz adaty görnüşine salar.

7. İşdäaçary nahar örtügi bilen basyrynda sowadyja salyň. Ol pesinden 2 sagatlap saklanmalydyr. «Örtgülü» duza ýatyrylan takgaz balygynyndan taýýarlanan tagamy saçaga äbermeziňizden ozal ony ýumurtga, terje gök otlara bezäň. ●



Istetiana

Р Селедка «под шубой»

Селедка «под шубой» - это популярный, уложенный слоями салат, который любят во всей Центральной Азии, включая Казахстан, Россию и Узбекистан

Nи один праздник, будь то Новый год или свадьба, не обходится без этого традиционного блюда. Салат из селедки, овощей, майонеза, уложенных слоями и посыпанный сверху тертой свеклой, - это и есть знаменитая селедка «под шубой»! Салат обычно готовится заранее, что дает время слоям пропитаться, а когда угощение подают на стол (обязательно охлажденным), то все его слои четко видны.



© Elena Hramova

ИНГРЕДИЕНТЫ

на шесть порций

Свекла - 3 шт (большие)

Картофель - 3 шт

Морковь - 3 шт

350 г филе соленой сельди, нарезанного на кусочки кубиками (приблизительно 4 кусочка филе)

Лук - **1** шт, нарезанный кубиками

200 г майонеза (или по вкусу)

Соль и чёрный перец

Сваренные вскруто яйца - **2** шт; петрушка или укроп для украшения

Способ приготовления

1. Поместите неочищенную свеклу в кастрюлю и залейте водой. Варите примерно 45 минут, пока свекла не станет мягкой. Залейте её холодной водой и подождите, пока не остынет.

2. Поместите неочищенные картофель и морковь в отдельную кастрюлю. Варите примерно 20 минут, пока овощи не станут мягкими. Остудите.

3. После того, как овощи остынут, почистите их, натрите картошку, морковь и свеклу на терке и поместите их в отдельные миски.

4. Нарежьте кубиками селедку и лук по отдельности. (Можно использовать как красный, так и белый или зелёный лук).

5. Салат обычно выкладывается в форме купола; можно использовать кулинарное

кольцо, чтобы придать салату требуемую форму. Угешение тауке можно разложить по отдельным маленьким индивидуальным салатницам так, чтобы были видны цветные слои.

6. Возьмите салатницу и выкладывайте ингредиенты слоями. Первый нижний слой – нарезанный картофель; намажьте его одной третьей майонеза, сверху разложите нарезанные кубиками селедку, половину нарезанного кубиками лука и половину нарезанной моркови. Намажьте слой второй третьей майонеза, затем выложите слой из оставшейся моркови и лука с оставшейся частью майонеза сверху. Последний слой – нарезанная свекла, что придает салату его легко узнаваемый вид.

7. Накройте салат пищевой пленкой и поставьте в холодильник минимум на 2 часа. Перед подачей украсьте салат тертым яйцом и петрушкой (укропом). ●



© Egor Rodynchenko



Sambo

a universal art of self-defence

With the 5th Asian Indoor and Martial Art Games just around the corner, Turkmen athletes are busy preparing for the competitions in classic and combative Sambo on the medals program

As results of various major international tournaments held in the last few years have shown, our countrymen will compete in Asian Games as favourites. The Turkmen team has seen numerous successes such as at World Cup competitions in Moscow this year where our picked team won 15 awards – three gold, seven silver and five bronze medals; as well as winning second place in the team offset in the combative version and third place in the classical version.

Last year the Asian sambo championship was held at Ashgabat Olympic town which will be hosting Aziada -2017. More than 400 sportsmen from China, the Republic of Korea, the Philippines, India, Singapore, Indonesia, Kazakhstan, Uzbekistan and other countries took part in these competitions. These testing competitions demonstrated that Turkmenistan is the leader in this sport in the region: our sportsmen were on top in the team offset having won 66 awards for the country – 21 gold, 26 silver and 19 bronze medals.

Taking these results into account, we can presuppose that during the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games the hosts will show the best spirit. Following the Games, Turkmen sportsmen will be preparing for the World Championship scheduled for November in Sochi (Russia), where we will be expecting good results from our countrymen.

Sambo is a universal martial art created at the beginning of the 20th century based on techniques from many national wrestling styles (including Turkmen "goresh"), boxing and many kinds of martial arts. November 16,

1938, is considered the foundation date of "self-defence without a weapon" sport when it was officially practiced in the former Soviet Union. This is the only style in the world which had not been completely formed yet because techniques are regularly enriched with other martial arts. This universality is one of the reasons for the wide popularity of Russian wrestling in the world.

Initially, the technique of self-defence without weapons was applied only in training law enforcement staff, but then it became accessible to the public. One of the sambo founders was Anatoliy

Harlampiev, in whose honour the "Memorial" competition is annually held in Moscow. In recent years it has become part of the global cup series.

Sambo appeared on the international sports arena for the first time in 1967 in Riga, the capital of Latvia, where teams from Yugoslavia, Japan, Mongolia, Bulgaria and the USSR were competing for medals.

Five years later, the first open European championship was organised, and in 1973 the first world championships were held.

Thanks to its efficiency and dynamism, a new wrestling style was actively included into programs of various competitions such as the Pan-American and Bolivian Games, Beach Aziada and the World Student Games. In 2013, Turkmenistan presented a team for the first time at the Student Games in Kazan, Russia. Among the numerous medals won by our sportsmen were three bronze medals in the sambo tournament.

In recent decades, competitions in martial arts have become popular around the world.



Sambo ýaragsyz goranmagyň iň amatly serişdesidir

Ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlarynyň dabaraly açyljak günü barha golaýlaşy়ar. Türkmen pälwanlary häzirki günlerde ýadaman-ýaltanman bu deňsiz-taýsyz topumlaýyn ýaryşlara – Samboň nusgawy we söwes sungaty görnüşleriniň bäsleşigine taýynlanýarlar

Soňky birnäçe ýylyň dowamynda dürli uly halkara ýaryşlarynyň görkezişi ýaly, ildeşlerimiz «öz öýümizde» geçjet Aziya oýunlarynda-da üstünlikli çykyş ederler. Olaryň şu güne čenli gatnaşan yüzlerce ýaryşlarynda gazanan ençeme ýenisleri muňa doly şayatlýk edýär. Meselem, şu ýylyň martynda Russiyanyň paýtagty Moskwa şäherinde Dünýäniň Kubogyny almak ugrunda guralan «A.Harlampiýewiň ýadygärligi» bäsleşiginde biziň ýygynyndı toparymyz 15 sany sylaga: üç altyn, yedi kümüs, bâş sany hem bürünç medala mynasyp boldy. Munça baýrak umumytoparlaýyn hasapda türkmen türgenleriniň ikinji orny, nusgawy göręs boýunça üçünji orny eýelemegine getirdi.

Geçen ýylla Aziada-2017-ni özünde kabul edýän Aşgabadyň Olimpiýa şäherjiginde sambo görësi boýunça Aziyaný championaty geçirildi. Oňa Hytaýdan, Koreya Respublikasyndan, Filippinlerden, Hindistan dan, Singapur dan, Indoneziyadan, Gazagystandan, Özbegistandan jemi 400-den gowrap atly pälwanlar ýygndandy. Uly sport forumynyň öňüsyrsyndaky synagyň

wezipesini ýerine ýetiren çempionat sportuň bu görnüşi boýunça Türkmenistanyň kontinentimiziň Aziýa böleginiň öndebarýjsydygyny görkezdi. Biziň ussat pälwanlarymyz ýurdumuzyn üstünlikleriniň sanawyna 66 sylagy goşdalar. Şol sylaglaryň 21-si altyn, 26-sy kümüs, 19-sy bolsa bürünç medallardyr.

Bu dabaraly sylaglary göz öňünde tutup, Ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlarynda ýer eyeleri özlerini iň gowy tarapdan görkezerler diýip, arkaýyn aýtsa bolar. Aziada-2017-den soňra türkmen türgenleriniň öňünde şu ýylyň noýabrynda Soçi (Russiya) guraljak dünýä çempionatyna taýýarlyk görmek wezipesi durýar. Biziň bu dünýä derejesindäki bäsleşikde-de öz ildeşlerimizden şowly çyksylara garaşyars.

Sambo köpugurly başa-baş söwesdir, ol birnäçe milli görësi tilsimleriniň (şol sanda türkmen milli görësinin), boksyň hem-de ençeme beýleki söwes sungatlarynyň esasında XX asyryň başynda yüze çykdy. «Ýaragsyz özüni goramak» usulynyň takyq dörän günü 1938-nji ýylyň 16-njy noýabrydyr, şol senede sambo ozalky SSSR-de sportuň ileri tutulyan



görnüşleriniň hataryna resmi taýdan goşuldý. Sambo – bu göreşin dünýädäki ýeke-täk doly jemlenmedik ugrydryr. Çunki, hujüm etmegiň we goranmagyň tilsimleriniň üsti gitdigije dolup, onuň sany köpelip gidip otyr, başa-baş söwesin täze görnüşleriniň döremegi bolsa täze emellerin, tilsimlerin ýüze çykmagyna getiryär, şunlukda, olar görëşin beýleki görnüşlerine-de kabul edilýär. Şeýle köptaraplylygy rus sambosyň bütin dünýäde giňden ýáýramygynyň esasy sebäpleriniň biridir.

Ýaragsyz özüni goramagyň tilsimleri ilkibäşa diňe hukuk gorayjy edaralaryň wekilleriniň türgeleşik okuwalarynda ulanylyp başlandy. Anatoliý Harlampiýew sambo görësinin düwbüni tutanlaryň biri bolupdy. Häzirki döwürde onuň hormatyna her ýylä Moskwa «Hatyra» bäslesigi guralýar, onuň çağında soňky birnäçe ýylä Dünýäniň Kubogu ugrunda bäslesilýär.

Sambo görësi 1967-nji ýylä halkara derejesine birinji gezek çykdy: şonda Latwiýanyň paýtagty Riga şäherinde Yugoslavia, Yaponiýanyň, Mongoliýanyň, Bolgariýanyň we SSSR-iň pälwanlary öz aralarynda medallary almak ugrunda güýc synansydyrlar. Şondan bâş ýyl geçensoň, Yewropanyň ilkinji açyk çempionaty guraldy, 1973-nji ýıldan bâri bolsa dünýäniň çempionatlary yzygiderli geçiriliп başlandy.

Şondan soňra görëşin bu täze görnüşi köpleriň ünsüni çekmeginiň hem-de jemagatyň söýgüsini gazaňmagyň netijsinde Panamerikan we Boliwarian oýunlary, Aziada plýažy, Bütindünýä uniwersiadasy ýaly dûrli topumlaýyn ýaryşlarynyň maksatnamasyna yzygiderli goşulyp başlandy. Talyplaryň oýunlary barada aýdylanda bolsa, bu topumlaýyn bäsleşige Türkmenistanyň ilkinji gezek 2013-nji ýylä gatnaşandygyny we Kazan (Russiya Federasiýasy) şäherine türkmen talyp ýaşlaryndan ýygynyndı topary ugradandygyny bellmek ýerliklidir. Şol ýyl biziň türgenlerimiň mynasyp bolan sylaglarynyň arasynda sambo görësi boýunça üç sany bürünç medal hem bardy.

Soňky onýyllykda dünýä sport giňişliginde söwesjeň sungat boýunça ýaryşlar hem giňden meşhurlık gazandy. Şunuň bilen baglanlyşkly Halkara Sambo federeasiýasyň hünärmenleri täze söwesjeň-sport görnüşiniň kadalaryny işläp düzdüler. Täze söwesjeň sungaty görnüşi hem gysga wagtda sambo ➤



Самбо – универсальное средство самообороны без оружия

До старта V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам остаётся не так много времени. И сейчас туркменские спортсмены усиленно готовятся к этим беспрецедентным комплексным соревнованиям - классической и бойцовской версиям Самбо

Kак показывают результаты различных крупных международных турниров последних нескольких лет, наши соотечественники будут выступать в «домашних» Азиатских играх в роли фаворитов. Об этом свидетельствуют их многочисленные победы, которые на сегодняшний день исчисляются сотнями. К примеру, на розыгрыше Кубка мира «Мемориал А.Харлампиева», прошедшего в марте текущего года в столице России – Москве, наша сборная завоевала 15 наград – три золотые, семь – серебряных и пять – бронзовых, что обеспечило туркменистанцам второе место в общекомандном зачёте в боевой версии и третье – в классической.

В прошлом году на базе ашхабадского Олимпийского городка, который и примет у себя Азиаду-2017, проводился чемпионат Азии по самбо, собравший более 400 спортсменов из Китая, Республики Корея,

Филиппин, Индии, Сингапура, Индонезии, Казахстана, Узбекистана и других стран. Эти состязания, носившие тестовый характер, показали, что Туркменистан является лидером в этом виде спорта в Азиатской части континента: наши мастера возглавили общекомандный зачёт, принеся в копилку достижений своей страны 66 наград – 21 высшего достоинства, 26 – серебряных и 19 – бронзовых.

Учитывая эти показатели, можно смело предположить, что и в ходе V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам хозяева соревнований проявят себя с самой лучшей стороны. После этого туркменским спортсменам предстоит подготовка к чемпионату мира, который будет проходить в ноябре в Сочи (Россия), где мы также будем ждать от наших соотечественников хорошего результата.

Самбо – универсальное единоборство, созданное в начале XX века на основе

приемов многих национальных борцовских стилей (в том числе и туркменского гореша), бокса и многих видов боевых искусств. Датой рождения «самообороны без оружия» считается 16 ноября 1938 года, когда её официально включили в число культивируемых видов спорта в некогда Союзной Республике. Это единственный в мире стиль, который не сформирован окончательно, поскольку число приёмов нападения и защиты регулярно пополняется – по мере появления новых видов единоборств, откуда берётся только всё самое лучшее. Подобная универсальность и является одной из главных причин широкой популярности русской борьбы в мире.

Первоначально техника самообороны без оружия применялась в обучении только представителей силовых структур, но впоследствии стала общедоступной. Одним из основоположников самбо стал Анатолий Харлампиев, в честь которого ежегодно в Москве проводится «Мемориал», в последние несколько лет обозначенный рамками розыгрыша Кубка планеты.

На международную спортивную арену самбо впервые вышло в 1967 году: в столице Латвии – Риге были разыграны медали между командами Югославии, Японии, Монголии, Болгарии и СССР. Через пять лет был организован первый открытый чемпионат Европы, а с 1973 года стали проводится чемпионаты мира.

Впоследствии новый борцовский стиль, благодаря своей эффективности и зрелищности, начал активно включаться в программы различных комплексных



Due to this, specialists from the International Sambo Federation developed a new combative-sport version which also became popular very quickly. Since 2007, all major international competitions in self-defence without weapons (world and Asian championships) have been held in two versions of this sport.

Sambo philosophy is of a versatile character. In fact, it is a system of nurturing morale, endurance and stamina in an individual. These kinds of sport build a determined character, stamina and develop self-discipline. Thus, self-defence without weapons is a way of permanent self-improvement. Many specialists call this wrestling style "science to win".

The most outstanding sambo sportsman in the world is Murat Hasanov from Russia, an 11-times world champion (this record has not been beaten yet). He also possesses eight main trophies of the Globe Cup and seven victories in the European championships.

Among Turkmen sambo professionals Tedjen Tedjenov from Ashgabat is at the top, being a three-time world champion and champion of Asia in the sports version. His achievements at the 2015 international competitions put him in the group of the best ten sportsmen of Turkmenistan that year.

Being a part of the national Martial Arts Federation, sambo has become very popular in our country and has thousands of followers, and every day the number of its followers, especially among young people, is growing.

Dmitriy GORSHKOV. Photo- by the author. •

состязаний, таких, как Панамериканские и Боливианские игры, пляжная Азиада, Всемирная универсиада и др. Затронув тему студенческих Игр, стоит отметить, что Туркменистан впервые выставил свою команду в этих комплексных соревнованиях в 2013 году в Казани (Россия). Тогда в числе многочисленных медалей, завоёванных нашими спортсменами, были и три «бронзы» турнира по самбо.

В последние десятилетия широкую популярность на мировой арене обрели соревнования по боевым искусствам. В связи с этим специалисты Международной федерации самбо разработали новую бойцовско-спортивную версию, которая в короткие сроки стала столь же популярна. С 2007 года все крупные международные соревнования по самообороне без оружия (чемпионаты мира и Азии) проводятся одновременно по двум версиям этого вида спорта.

Философия самбо имеет многосторонний характер. По сути, это система воспитания в человеке морально-волевых качеств. Занятия этим видом спорта формируют твёрдый характер, стойкость и выносливость, способствуют развитию самодисциплины. Одним

yalý giňden meşhurlyga eýe boldy. 2007-nji ýıldan bări ýaragsız özüni goramak boyunça Halkara ýaryslary (Dünýäniň we Aziýanyň çempionatlary) şol bir wagtda sportuň bu görnüşiniň iki nusgasında geçirilýär.

Sambonyň filosofyasynyň köptaraply häsiyeti bar. Düp manysynda alanynda, ol adamda ahlak-erk ygytbarlylgyny terbiýelemegiň bitewi ulgamdyr. Sportuň bu görnüşi bilen meşgullanmak türğende çydamlylygы, batyrlygы we özüne erk etmegi jemlegi talap edýär. Bu häsiyetlerden bolsa adamý berk içki terbiyesi, sagdynlyga höwesi, ruhubelentlik dünýägarasyň başlanýar. Bir söz bilen aýdylanda, ýaragsız öz-özüni goramak usuly ynsanyň şahsyetini hemise kämilleşdirmekdir. Şeýle-de, görseň bu görnüşini köp hünärmenler «yeňiň gazamagyn ylmy» diýip atlandyryarlar.

Dünýäniň iň meşhur sambocylarynyň ady tutulanda, ilki russiyaly Myrat Hasanowy görkezmek hökmandyr. Ol dünýäniň 11 gezek çempionydyr (bu rekord häzire

çenli täzelemän gelýär), şunuň ýalyda onuň alan sylagliarynyň hatarynda Dünýäniň Kubognynyň baş sylagliaryny sekizisi, Yewropanyň çempionatynyň altyn medallaryny ýedisi bar.

Türkmen pälwanlarynyň arasynda bu ugurda aşgabatly Tejen Tejenov öndeligi eýeleýär. Ol sambonyň sport görnüşi boýunça dünýäniň üç gezek, Aziýanyň bolsa häzirki çempionydyr. Bu aýdylanlaryň üstüne Tejeniň 2015-nji ýylda halkara ýaryşlarynda gazanan ýeňişleri oňa şol ýylyň jemi boýunça Türkmenistanyň on sany gowy türkeniniň hataryna girmegine mümkinçilik berdi.

Sambo görseň söweş sungatynyň Milli Federasiýasynyň düzümine girmek bilen birlikde özünüň müňlerce müşdaklaryny kemala getirdi we biziň ýurdumuzda giňden ýáyrady. Oňa gyzylanýanlaryň, onuň janköyerleriniň sany, ylaýta-da, ýaşlaryň arasında gün-günden artýar.

Dmitriy GORŠKOW. Suratlary awtoryky. •



словом, самооборона без оружия – путь постоянного самосовершенствования. Также этот стиль борьбы многие специалисты называют «наукой побеждать».

Среди выдающихся самбистов мира, прежде всего отметим россиянина Мурата Хасanova – 11-кратного чемпиона мира (этот рекорд пока остаётся непревзойдённым). Также в его активе восемь главных трофеев розыгрыша Кубка планеты и семь побед на чемпионате Европы.

В числе туркменских мастеров самбо лидирующую позицию уверенно занимает ашхабадец Теджен Тедженов –

трёхкратный чемпион мира и действующий чемпион Азии в спортивной версии. К этому добавим, что его достижения на международных соревнованиях 2015 года обеспечили ему место в десятке лучших спортсменов Туркменистана по итогам этого года.

Входя в состав Национальной федерации боевых искусств, самбо обрело большую популярность и в нашей стране, имея многотысячную армию своих поклонников. И с каждым днём число приверженцев, особенно в рядах молодого поколения, только растёт.

Dmitriy GORŠKOV. Foto avtora. •



Turkmenistan Inflight Lachyn



Welcome to Turkmenistan Airlines Inflight Information



«Türkmenhowaýollaryň» ýolagçylar
üçin maglumat bölümine hoş geldiňiz



Добро пожаловать в раздел информации для
пассажиров авиалиний Туркменистана





Turkmen pilots have been undergoing Boeing-737 simulator training at the new training centre of Turkmenhovayollary

Everything in the simulator is arranged as it would be in the aircraft; only behind pilots' armchairs there are computer monitors from which the instructor gives introductory instructions to the crew. The instructor can simulate unfavourable conditions such as turbulence, low cloud and strong winds. The simulator allows the instructor to assess the teamwork of the crew in the emergency situations including engine malfunction, fire and loss of ground communication. This training can also assess the crew's performance of maneuvers such as landing, take off and circling. Deputy Head of School of Training Aviation Specialists Vadim Sigov explains: "The simulator of next generation Boeing-737 enables the aircraft crew to perfect their maneuvers in both regular and emergency situations".

Pilots undergo training for all of the stages of the flight and practice contingency situations with the help of simulators. The flexibility of the simulator system allows members of the crew to practice all "on the ground" elements of the flight, from takeoff to landing, both visually and relying on instruments. Engineers and technicians who service the state-of-the-art aviation equipment can also enhance their training at the new facilities at Ashgabat airport. Our specialists have also had training with the Canadian company and producer of this equipment CAE, in the technical maintenance of the simulator.

A modern Turkmenhovayollary Training Centre was built at the new airport complex in Ashgabat and has been equipped with state-of-the-art technology. During the construction period around 100 new facilities were built including the School of Training Aviation Specialists and the Simulator Training Centre where there is a Boeing-737 simulator and a Diamond school aircraft purchased by airmen for training piloting techniques. The training base is located in the special training hall where aircraft crews practice search-and-rescue drills for water landings and other non-standard situations.

Some young pilots and graduates of the Turkmen school who are of proficiency are already flying in the aircraft crews and will undergo refresher courses in modern aviation equipment each year, run by aviation specialists. Pilots not only master the system

programs but also gain theoretical skills and knowledge. They also undergo simulation and flying training at the School of Aviation Specialists.

Currently, all "Boeing-737" crews receive refresher training twice a year on simulators. Previously, pilots went to the United Kingdom for a five day training course and the in-situ means there is greater ease in preparation of qualified flying personnel.

Vladimir Komarov. Photo by the author. •



Türgenleşik uçarlary

Türkmen hünärmenlery NG tapgyryna degişli «Boeing-737» howa gämisinin doly uçuş derejeli türgenleşik enjamynnda okuwtayýarlygyny geçdiler

Türkmenhowaýollary» gullugynyň häzirki zaman türgenleşik merkezi Asgabadyň taze howa menziliniň gurluşygy wagtynda döredildi hem-de taze häzirki zaman enjamlarynyň iň soňky çykarylan tapgyry bilen abzallaşdyryldy. Şol döwürde Asgabat aeroportunyny çäginde 100 golaý düzümleyin desgalar guruldý, şol sanda awiasiýa isgärlerini taýýarlayan mekdebiň hem-de Türgenleşik merkeziniň taze binalary utanmaga berildi. Türgenleşik merkezinde «Boeing-737» kysymly türgenleşik uçaryndan başga-da, «Daimond» kysymly okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý.

NG kysymly synag-barlag uçarlarynda oňa erk edýänler uçusyň ähli döwürlerinde howa gämisini dolandyrmagyň usullaryny, şeýle-de garasylmadyk ýagdaýlardan nädip dogry baş alyp çykmaldygyny öwrenyärler. Soňky ýasalýan traneýorlaryň-türgenleşik uçarlarynyň «çeyélegi» şeýle bir ýokary derejä yetirilipdir welin, uçarmanlar topary birnäçe sagadyň içinde «ýerde»: uçus-gunuşyň aralygyndaky ähli amallary, hatda nätanyş aerodroma ucup gitmäge čenli taýýar bolmagyň endiklerini ele alýarlar. Özem, bu türgenleşik maşnlary sürüjiniň endige, tejribä görä hereket edişi dek, uçaryň ölçejyi gurallary boýunça-da şeýle hereketleri takyý yerine yetirmegi öwrenmäge mümkinçilik



döredýär. Bulardan başga-da, «öý şertlerinde» Asgabadyň aeroportunda häzirki zaman awiasiýa tehnikasyna hyzmat edýän inžener-tehniki işgärlere bu okuwtayýarlygynyň hünär derejelerini ýokarlandyrmagá mümkinçilik döreyär. Yeri gelende, bu türgenleşik maşnlaryna ony öndürji Kanadanyň — CAE kompaniyasynda taýýarlyk okuwyň geçen biziň öz yerli hünärmenlerimizň hyzmat edyandigini aýratyn bellemek gerektdir.

Awiasiýa hünärmenlerini taýýarlayan mekdebiň ýolbaçsynyn orunbasary Wadim Sigov şeýle gürرүň berýär: NG tapgyryna degişli «Boeing-737» türgenleşik uçarynda edil adaty tebigrý ýagdaýlarda bolşy dek, adatdan daşary şertlerde-de, uçarmanlara öz wezipelelerini ýokary derejede yerine ýetirmek endigi öwredilýär. Türgenleşik enjamynnyň kabinasynda ähli uçus serişdeleri edil hakyky uständaky ýaly, diňe uçarmanlaryň oturygçalarynyň arkasynda dolandyryjy kompyuteriň monitorlary goýulýar.

Tälim beriji şol kompyuter arkaly uçaryň ekipaýyna tabşyryk berýär. Yörte düzülen maksatnamanyň esasynda tälimci uçaryň daşynda: tüweley turýan, ýeriň yüzünü bulutlar örtýan wagtyndaky amatsyz howa şertlerini «döredip» bilyär. Türgenleşik dersleri adatdan daşary hadysalarda, ýagny, hereketlendirijiniň işlemesini bes edýän, ýangyn doreyän, ýer bilen aragatnaşygyň ýitýän halatlarynda uçarmanlar toparynyň talaba laýyk, sazaşyklý işleýşini berk synagdan geçirýär. Şeýle hem türgenleşik uçarynda onuň gonup bilmän, ikinji aýlawara gitmeli mahalynda ýa-da ş.m. ahwallarda ekipaýy özünü nähili alyp barşyny barlaýar.



«Boeing-737» kysymly türgenleşik uçaryndan başga-da, «Daimond» kysymly okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý. Türgenleşik merkeziniň aýratyn zalynda okuwtayýarlygyny hem gurnaldý.

Пилоты учатся летать

Туркменские пилоты провели тренировку на полнопилотажном тренажере самолета «Boeing-737» поколения NG в условиях приближенных к реальным в открывшемся недавно тренажерном центре службы «Туркменховaelлары»

Tренажер самолета «Boeing-737» поколения NG позволяет экипажам воздушных судов отрабатывать свои действия, как в обычной обстановке, так и при аварийных ситуациях. - рассказывает заместитель начальника Школы подготовки авиационных специалистов Вадим Сигов. - В кабине тренажера - все как в самолете, только за спинками кресел пилотов - мониторы управляющего компьютера, с которых инструктор дает экипажу вводную. С помощью специальных программ он может воспроизвести «за бортом» неблагоприятные погодные условия - турбулентность, низкую облачность, сильный ветер. Тренажер проверит слаженность действий экипажа в аварийной ситуации - при отказе двигателя, при пожаре, отсутствии связи с землей. Он отследит, как поведет себя экипаж корабля в разных пространственных положениях самолета - при заходе на посадку, при уходе на второй круг и т.д.

С помощью тренажеров подобного класса пилоты учатся управлять самолетом

на всех стадиях полета, а также выходить из нештатных ситуаций. Система «подвижности» тренажера последнего поколения такова, что позволяет членам экипажа всего за несколько часов отрабатывать «на земле» все элементы полета - от взлета до посадки как визуально, так и по приборам. И даже подготовится к полету на незнакомый аэропорт. Кроме того, на этом тренажере можно в «домашних» условиях повысить квалификацию инженерно-технических работников, которые обслуживают современную авиационную технику в аэропорту Ашхабада. И тренажер, кстати, также обслуживают наши специалисты, прошедшие обучение в канадской компании CAE - изготовителе этого оборудования.

Современный тренажерный центр службы «Туркменховaelлары» был построен и оснащен новейшим оборудованием последнего поколения во время строительства в Ашхабаде нового аэропортового комплекса. В этот период на территории Ашхабадского

аэропорта было введено в строй около сотни инфраструктурных объектов, в том числе, новые корпуса Школы подготовки авиационного персонала службы «Туркменховaelлары» (ШПАП) и тренировочного центра, в котором, помимо тренажера самолета «Boeing-737», установлен действующий тренажер учебного самолета «Даймонд». В отдельном тренажерном зале расположен учебный полигон, где экипажи воздушных судов в условиях, максимально приближенных к реальным, будут отрабатывать аварийно-спасательные действия при приводнении самолета и другие нестандартные ситуации.

Немало молодых пилотов - воспитанников туркменской школы летного мастерства уже летают в составе экипажей воздушных судов на авиапредприятиях страны. Ежегодно выпускники летного факультета, прошедшие строгий конкурсный отбор, переучиваются по программе, предоставленной компанией «Боинг», на современную авиационную технику, эксплуатируемую в службе «Туркменховaelлары». Теперь в стенах ШПАП они не только осваивают компьютерную программу и получают теоретические знания, но и пройдут тренажерную и летную подготовку. Одновременно с летчиками программу переучивания на новую технику осваивают авиационные специалисты, готовящиеся обслуживать на земле самолеты «Boeing-737».

До этого дня практически все экипажи, летающие на самолетах «Boeing-737» поколения NG, дважды в год отправлялись тренироваться на подобных тренажерах в учебный центр компании Boeing, расположенный в Англии. На это уходило не менее пяти дней и значительные валютные средства. Сейчас летный состав будет проводить тренировки дома, что позволит ускорить подготовку квалифицированных летных специалистов и уменьшить финансовые затраты.

Владимир Комаров Фото автора. ●





Meet The Fleet *Воздушный флот* Howa floty



● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aircraft ● Türkmen awiagatnawlyrynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygsyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	14,9550 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,222 km	RB211-535E4	850 km/s	16	173
Boeing 737-800	5,567 km	CFM56-7B26	850 km/s	16	144
Boeing 737-700	6,231 km	CFM56-7B22	850 km/s	8	120
Boeing 717-200	2,645 km	BR-715A1	810 km/h	0	120



E Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
 - 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
 - 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
 - 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
 - 'Warsaw Convention' – the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of

these documents can be applied to the present transportation.

2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories

of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.

5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.

7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions

concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.

10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

T Sertler we möhletler

Gatnatma sertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Sertnamada ulanylýan adalgalar:
 - «awiabilet»
 - şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron awiabilet bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we gös kwtansısyýa ýa-da gatnaw kwtansısyýa;
 - «gatnatma» – „daşama“ adalgasynyň manydaşy;
 - «Gatnadyj» şu şertnamada laýyklykda ýolagçyny ýa-da onuň gösünyň gatnadyj ýa-da öz üstünde onuň gatnadmagyň üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatsy bilen bagly islendik beyleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylar aňladýar;
 - «Warsawa Konvensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylýp bilinjekdige baglyklary Halkara howa gatnalmalarynyň düzgünlериň unifisirlemeň boýunça 1929-ný ýylyň 12-nji oktyabrynda Warszawada gol çekilen konvensiya ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji

sentýabrynda Gaagada düzediš girilgen nusgasý. 2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konvensiýasyň kesgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasý“ bolmadık ýagdaylardan başla ýagdaylarda Warşawa konvensiýasynda bellenen jogapkarçılık hakyndaky düzgünlere laýyklykda malma aşyrylýar.

3. Yókarda beýan edilenlere zýyan yetirmezden şu şertnamada boýunça ýerine yetiriliýän we her bir gatnadyj tarapyndan ediliýän beyleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (I) awiabiletde görkezilen şertlere, (II) ulanylýan tariflere, (III) gatnadyjnyň gatnatma şertlerine we şu şerhamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadaňaşdyryjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjnyň satuwlari ofisinde we wekilhanalarynda taşşup bolýar.
4. Gatnadyjnyň ady awiabiletde abbreviatura görnüşünde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgalmasý gatnadyjnyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär;

gatnadyjnyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjnyň adynyň biriniň abbreviatura garşysynda uçaşyň aeropory görkezilmi; duralgalaryň ylasylan nokatları bu awiabiletde ýa-da gatnadyjnyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durý, bi ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatları görkezilýär; gatnawly bir resmi kagyza resmilesdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine yetirilmeli gatnatma bir bitemi gatnatma hökmünde garalýar.

5. Beyleki howa gatnadyjnyň liniýalarynda gatnatomak üçin awiabilet berýän gatnadyj şu ýagdaýda diñe onuň agenti hökmünde çýkyş edýär.
6. Hasaba alnan gös gös birkasyny görkezene beriliýär. Halkara gatnatmasında göşa zeper yetirilen ýagdaýında gatnadyja zeper ýetme ýüze çýkarylandan soň 7 günden giň galman ýazmaça gönümsinde şikaýatnama berilmeli, gösuň getirmesi saklanan ýagdaýında bolsa şikaýatnama gösuň berilmegi çaklanlyyan gündünden soň 21 günden

giň galman berilmeli.

7. Kadaly tarif boyunça berlen awiabilet gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlaryň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda awiabileyň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güçli. Yörte tarif boyunça berlen awiabilet bu tarifi ulamagyň düzgünlerende bellenen möhletlerde gatnatma üçin güçli.
8. Awiabileyň uçuş kuponlary ýolagçy kuponunda görkezilen yzygiderlikde, eger awiabilet bolsa, awiabileyň yzygylarynyň maglumatlar gorunda saklanışyndaky ýaly yzygiderlikde ulanylmy. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň yzygiderlikti bozulan bolsa, onda ýolagçy bu awiabilet bilen gatnadylmağa kabul edilmeýär, awiabilet bolsa çalşylymaga ýa-da gaytarylmağa degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjäy etmel, giriş, çýkyş we beyleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeropora gatnadyj tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeropora gelmegiň wagty hakynda takyň görkezmeler bolmadık ýagdaýında uçuşdan öňki zerler bolan amallaryň ählisini ýerine yetirmek üçin ýeterlek wagt atyiaçlygы bilen gelmeli.

10. Gatnadyj gatnadmagy üçin degişli döwlet we beýleki ýygyýarly edaralary tarapyndan berlen resminamalaryň ýygyýarlylyg we dogrulygy üçin jogapkarçılık çekmeýär.

11. Aviation howpsuzlygy üçün etmek maksady bilen ýolagçy özüniň saglygynda ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň emlägiň howpsuzlygynda howp salýan ýagdaylary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniyanyň işgärlерine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babaňda islendit söz söğünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Şeýle edilmesé ýolagçy babaňda su aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şerhamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýlikki ýyza gaýdyşyn gatnatmadan yüz örümek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunculygynda göz öñünde tutulan jogapkarçılığe çekmek. ●

P Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
 - «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
 - «перевозка» – эквивалент термину «транспортировка»;
 - «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
 - «Варшавская Конвенция» – Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанный в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенные в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов

может быть применен к настоящей перевозке.

2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в официальных продажах и представительствах перевозчика).
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры

назования перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматриваются как единица.

5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная

от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.

8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых

предполётных процедур.

10. Перевозчик несет ответственность за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании

- допускать по отношению к ним любое словесное оскорблениe и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/ обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана. ●

i Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri Офисы продаж в Туркменистане

- Ashgabat
211,Oguzhan Street.
International Airport of Ashgabat.

- Ашхабад
Oguzhan köçesi, 211
ş. Aşgabat Halkara How Meñzili
- Ашхабад
211, улица Огузхана.
Международный аэропорт г. Ашхабада.
TEL: (+99312) 39-17-17; 39-17-20;
TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+99312) 35-58-48
E-MAIL: infor@turkmenhowaylarry.gov.tm

- Turkmenabat
Turkmenabat Airport, Agency of Air Service.

- Türkmenabat
Türkmenabat ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugu.

- Түркменабат
Аэропорт г. Туркменабат, Агентство воздушных сообщений.
TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65.

- Balkanabat
Agency of Air Service, bld.1, 201 block.

- Balkanabat
Howa gatnawlarynyň gullugu, kwartal 201, j 1.
● Балканабат
Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом 1.
TEL: (+993 222) 7-09-60.

- Turkmenbashy
Agency of Air Service, Azadi St.

- Türkmenbaşy
Howa gatnawlarynyň gullugu, Azady köçesi.
● Туркменбashi
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади.
TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60.

- Dashoguz
Dashoguz Airport.
Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenbashy shayoly.

- Daşoguz
Daşoguz ş. Howa menzili,
Howa gatnawlarynyň gullugu, S. Türkmenbaşy şayoly 44/1.
● Дашогуз
Аэропорт г. Дашогуз,
Агентство воздушных сообщений, пр. С.Туркменбashi 44/1.

- Mary
Mary Airport, Bayramaly Ave.
Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.
● Mary
Mary ş. Howa menzili, Baýramaly şayoly,
Howa gatnawlarynyň gullugu, Magtymguly köçesi, 11.
● Мары
Аэропорт г. Мары, проспект Байрамали,
Агентство воздушных сообщений, ул.Махтумкулы, 11.

- Mary
Mary Airport, Bayramaly Ave.
Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.
TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-35-01, 6-35-02.

Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as



established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for

transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/ baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbent material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a separate baggage rate.

Guide dogs for the visually impaired are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in unregistered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including unregistered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary. ●

Passenger baggage must not contain:

- | | | | | | | | |
|------------|------------------|-------------------|----------------------|------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| | | | | | | | |
| Explosives | Compressed gases | Corroding liquids | Oxidising substances | Radioactive substances | Magnetised materials | Inflammable materials | Poisons or irritants |

Ticket sales offices abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri Офисы продаж билетов за рубежом

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Sheikh Zayed St. "Theblan Rashid Al Muhairi"
2nd floor, flat-202
P.O. Box:46350
Abu-Dhabi
TEL: (8-10-9712) 632-71-00
FAX: (8-10-9712) 634-44-86

Almaty, Kazakhstan
050050, пр. Абая 99/17, ул. Шагабудинова
ТЕЛ: (8-107-7272) 93-57-15
ФАКС: (8-107-7272) 93-57-15

Bangkok, Thailand
49/34 2nd Floor, Silom Road
Silom District Bangkok District
Bangkok 10500
TEL: (8-10-662) 635-06-03, 635-06-04, 635-06-05, 635-06-07
FAX: (8-10-662) 635-06-06

Beijing, China
Room 1506, building Block-C Van tong Centre NO.6
No.6, Chaowai Street, Chaoyang District
Beijing, China
TEL: (8-10-8610) 590 71 627, 590 78 197
FAX: (8-10-8610) 590 73228

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick,
West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Frankfurt, Germany
60325 Frankfurt Am Main
Schumannstrasse 24-26
TEL: (8-10-4969) 272-20-605
FAX: (8-10-4969) 272-27-776

Istanbul, Turkey
Ataturk Airport International Terminal Departure
Floor IDL 38131
Yesilkoy-Istanbul 34149 Turkey
TEL: (8-10-90212) 465-01-60
FAX: (8-10-90212) 465-86-30

Kazan
1. Ул. Н.Ершова д1а
+7(843)567-17-71
2. Аэропорт Казань, касса №1
+7(843)267-87-22

Kiev, Ukraine
01010 ул. Мазепы, 116, офис 206
ТЕЛ/ФАКС: (8-10-38044) 288-87-46
МОБ: (8-10-38095) 354-89-89

London, Great Britain
494A Great West Road Jersey Parade,
Hounslow Middlesex
TW5 0TE
Great Britain
TEL: (8-10-44208) 814-14-28, 577-63-63
FAX: (8-10-44208) 577-99-00

Minsk, Belarus
220100 улица Куйбышева 69
ТЕЛ/ФАКС: (8-10-375 17) 399 64 05, 399 64 04

Moscow, Russia
119331, ул. Проспект Вернадского д.29
Торгово-офисный центр "Лето"
этаж 18 , офис – 1811
ТЕЛ/ФАКС: (8-107-495) 276-27-59

New Delhi, India
N1.B.M.C.House, Middle Circle,
Connaught Place
New-Delhi
110001
TEL: (8-10-91112) 372-10-85, 372-10-87
FAX: (8-10-91112) 331-82-49

Saint-Petersburg
1. Ооо вибрранс ул.
Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туровератор итм север пл.
Александра Невского д. 2а
б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76



T El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidilmäge kabul edilýän wagtynda Gatladyjy awiabilete bellige alnan goşun orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludy, bu ýolagça goş hatyný berilmegi hasap edilýär. Goşun agramy awiabilete görkezimedik bolsa, onda bellige alnan goşun doly agramy mutg äkidilýän mukdardan aşmayar diiliq hasap edilýär. Mundan başga-da, Gatladyjy ýolagça goş däkmajynyň ýrtýlyan talonyny bermäge borçludy. Goş bellige alnan son onuň aflatlygy boýunça borçnamalar Gatladyjyň üstüne yüklenýär.

Goş čemodanlara, gutulara, ýantorbalarla gapgarylmaďyk ýa-da adaty tutulyşa onuň howpsuz äkidilmeginiň ýúpın edýän gabı salynmadyk halatyna, Gatladyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrüp biler. Yolagç öz bellige alnan goşuna názık ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatibahat zatlary, gymmatibahat metallary, gymmaty kagyzlary, paýhamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da öñümleriň nusgalaryny salmaly däldir, Gatladyjy bolsa olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrüp biler. Bellige alnan goş ýolagçynýň barýan howa gämisinde äkidilýär. Sonuň ýaly edip äkitmek mümkün bolmasa, Gatladyjy bellige alnan goş özünüň iň ýakyndaky indiki ýa-da öñüsyrasynadyk gatnawy bilen äkitmäge borçludy. Eger-de Gatladyjy şu Dütgürlerde berlen "goş" kesgitlemesine layık gelmeyän haýsydy bir zatlary goş hökmünde kabul etse, sonuň ýaly zatlaryň äkidilmegi hem şu Dütgürlerin täsirine düşyär.

Agram we goşy mutg äkitmegiň düzgünlери

Şu Dütgürlerin 8.4.9-nyj bentinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşun hyzmat ediş synpyna layık gelýän we "Türkmenhowaýollary" gullugynyň düzgünlere, buýrukarynda we gözükdirilere bellenen agramyny mutg äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişini biriniň synpy bellemen (daşy ýurt gatladyjylaryny ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synpy hyzmat ediş bellenmedik "Türkmenhowaýollary" gullugy halkara ugry boýunça yzygideri ýerine ýetirilýän bolsa, onda ýolagça goş ýolagçy tarapyndan tólenen birinji hyzmat ediş synpyna layık gelýän kada boýunça mutg äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurlar boýunça we tersine yzygideri ýerine ýetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" gullugynyň içki ugrunyň gatnagma böleginde ýolagça goş ýolagçy awiabilet satyn alanda



© Africa Studio

tölen halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna layık gelýän kada boýunça mutg äkitmek hukugy berilýär. Yolagç gatnatma ýolunu we hyzmat ediş synpyny meýletin ýütgeden mahalynda, oňa goş degişi ýol ýa-da taze bölekde hyzmat ediş synpyna layık gelýän kada boýunça mutg äkitmäge hukuk berilýär.

Gatladyjy ýolunu ýa-da hyzmat ediş synpyny meýbur ýütgetmelı bolan mahalynda, ýolagçyný ilkiňbaşdaky tölenen ýol ugry we hyzmat ediş synpy boýunça rugsat berilýän mukdardaky goş mutg äkitmäge huky bardy. Ýolagçyný öz ýany bilen howa gämisiniň hanasyna öz jogapkärçiligine el goşunu (ýantorba we gaýyrlar) alyp bilyär, ol mutg äkidilýän goşuň kadasyňy hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşuny agramy 5 kg-den geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçyný mutg äkidilýän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaky zatlary mutg äkitmäge haky bardy:

- zenan torbaygy;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plas;
- ýapnya;
- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalyda okamak üçin çap edilen neşirler;
- caga iýimi we caga ýol sallançajygy, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagç şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawada durýan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezeneride, olara goşlary mutg äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boýunça mutg äkitmek hukugy berilýär.

Goş gowşurmakdaky gjikkme, onuň ýetmezçiliği, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirlmegi, şeýle hem goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talony görkezilmeden berlen halatyna gatnatmaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatladyjy tarapyndan gol çekiliýär. Deliinamany Gatladyjy näsazlygy ýuze çýkaran badyna, ýolagç howa menziliniň çağındaň çykmaňa düzýär. Talap edimediğik goş getirilgenňünden başlap altı aýyrı dowymaňa Türkmenistanyň çağındaň howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edimediğik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Öý haýwanlaryny äkitmek

İter, pişikler, guşlar we beýleki ownuk otag (eldekiňdirilen) haýwanlar diňe uly ýaşlı ýolagçlaryny ýany bilen we Gatladyjyň deslakpy razyligly bylen gatnatmak üçin kabul edilýär. Yolagç ygyýarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikat hem-de çağine, çağinden ýa-da çağının üstünden gatnatma amala aşryrlýan islendik ýurduň mal lukmançılık edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludy.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagç ýeterlik ölçgedäki, howa geçirýan kapasa (öýjük) bilen ýüpün etmelidir. Kapasanyň dübi (öýjügi) suw geçirmeýän we siňdirili material düselen bolmalydyr. Kadadan çykma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýäpýrlaný sebetlerde, howa gírer ýaly deşikeri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galýy ýägtlyk geçirmeýän mata bilen örtülmeliðir. Yäny bilen äkidilýän haýwanlaryň we guşlaryny agramy, sol sanda kapasalaryň (öýjükleri) agramy goş mutg äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrrhamasý boýunça tólenýär.

Ýolbelet iter boyutýrygy we aýazlygы bolan halatyna we eýesiniň aýagynyň ýandynda daňyran ýägdayda bolanda, goş mutg äkitmek kadasynan ýokara mutg, öýjüksiz äkidilýär. Otag (eldekiňdirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmekliň ýolagçyný olar üçin alyp jogapkärçiliğine üstünle alan şertinde geçirilir. Gatladyjy sonuň ýaly haýwanlaryň we guşlaryny ten şekeleri ýetirilmegi, ýitirlmegi, eltilmeginiň gjikkmegi, kesellemegi ýa-da ólmegi, sonuň ýaly-da olaryň islendik ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çağının üstünden geçirilmeginden boýun towlanan halatlary üçin jogap bermeýär.

Goşlaryň berlişti

Ýolagç özüniň bellige alnan goşunu barmaly nokadyna, ýoldaky durusa ýa-da transferde Gatladyjy tarapyndan görkezilende soňra baba-bat almalydyr.

Gatladyjy (ýa-da onuň

işgäri) halkara howa gatnatmasy Şertnamasy boýunça Gatladyjy düşyän ähli pul möcherleri tölenen şertinde, goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talony berlen halatyna bellige alnan goş berilýär. Gatladyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talonyň görkezeniň goş almagá hakynyň bardygyny barlamaga borçly däldir we goş sonuň ýaly barlagsyz berendigi üçin zýyan ýa-da çykday üçin jogapkärçilik çekmeyär. Goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talonyň görkezeniň haýşy boýunça, döwlet edaralaryny düzgünlerde şol nokatlarda goşlary bermek gadagan edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýış nokadında ýa-da mündürmegiň aralyk nokadında waqt we ýagdaýlar goş bermegi amala aşyrmaga mümkünçilik berýän halatyna berlip bilner.

Ugraýış nokadında ýa-da mündürmegiň aralyk nokadında sonuň ýaly goş berlen halatyna Gatladyjy (ýa-da onuň işgäri) şol goşuň äkidilýegi bilen baýlyklyda öň tölenen pul möcherleri ýolagça gaytarylmaga degişi däldir.

Goş almagá dalas edýän şahs goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talonyň görkezibilmese, Gatladyjy (ýa-da onuň işgäri) goşy sonuň ýaly şahsa onuň şol ýuke bolan hukulkaryny ýeterlik derejede subut eden we Gatladyjy (ýa-da onuň işgäri) olaryň sonuň ýaly goş berme netijesinde çekip biljek zýyanyň ýa-da çykdaylarynyň özwinez dolmak hakynda kepilliğ hatyny beren halatyna berýär.

Goş gowşurmakdaky gjikkme, onuň ýetmezçiliği, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirlmegi, şeýle hem goş hatyn we goş däkmajynyň ýrtma talony görkezilmeden berlen halatyna gatnatmaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatladyjy tarapyndan gol çekiliýär. Deliinamany Gatladyjy näsazlygy ýuze çýkaran badyna, ýolagç howa menziliniň çağındaň çykmaňa düzýär. Talap edimediğik goş getirilgenňünden başlap altı aýyrı dowymaňa Türkmenistanyň çağındaň howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edimediğik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Howpsuzlyk gurallary



Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlardar

Yolagç öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emlage zeper ýetirip biljek zatlardar:

- partlayjı maddalar;
- gysylan gazlar;
- korroziýejii suwuklyklar;
- turşadyjı maddalar;
- radioaktiv maddalar;
- magnitlenyän materiallar;
- ýehil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ýsly ýa-da gyjjyndyrjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçyný sapary wagtynda sarp etmegi üçin niyetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başşa); - territoriyasına ýüsteňden daşama amala aşryrlýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunları, permanlary we düzgünler we görkezmeleri bilen daşalnagy gadaňan edilen zatlardar;
- Daşayjyň pikirle, öz agramy, ölçige ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgürlerin 9.15. bendinde beýan edilen düzgünlere berjaý edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekiňdirilen) haywanlardan we guşlardan başşa haýwanlar.

Gatladyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryny bardygы ýuze çykarylanda indiki

gatnatmany ýerine yetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möcberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlardar

Yolagçlara belliye alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möcberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Sert we düzgünama:

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassagylyk we lukmançılık zatlardar;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çağine, çağinden ýa-da çağının üstünden gatnatma aşryrlýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunları, kararları, düzgünlere we görkezmeleri bilen daşalnagy gadaňan edilen zatlardar;
- Daşayjyň pikirle, öz agramy, ölçige ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgürlerin 9.15. bendinde beýan edilen düzgünlere berjaý edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekiňdirilen) haywanlardan we guşlardan başşa haýwanlar.

Yolagçlary we goşlary gözden geçirilmek

Üçüşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçlaryň hem-

de howa gämleriniň ekipažlarynyň azzalarynyň janjyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" gullugynyň we Türkmenistanyň beýleki ýetyýarly edaralaryna goş (bellige alynmadyk goş hem goşmak bilen) we ýolagçlaryň şahsy gözden geçirmege hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatyna, ýolagçyný razyligyna bagly bolmazdan üçsäkdy howa gämisinde hem gözden geçirip geçirilip bilner. Şu bendiň makatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gaplary yüklemeden soňra ýapylan pursatydandan şol gaplaryň islendiginiň düşürme üçin açylan pulsatsiyalarla howa gämişi uçaşda hasap edilýär.

Yolagç howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwrüp mahaly, Gatladyjy gatnatma üçin tólán pul möcherlerini gatyarmak bilen, halkara howa gatnatmasy ýakynda hakyndaky şertnamany bozup bilen, "Türkmenhowaýollary" gullugyny ýa-da Türkmenistanyň beýleki ýetyýarly edaralarynyň pikirle úcuyaň howpsuzlygyna howp salyp biljek we belliye alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlardar ýolagçydan alynar. Sonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" gullugy we ýetüýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçirip mahalynda alynan zatlardar müümkingadar ýolagçyný barýan gatnawaya bilen äkitilmeliðir. Alynan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçlara transferlerde ýa-da barmaly nokadında berilmeýän zatlardı "Türkmenhowaýollary" gullugyny degişi düzgünlere we gözükdirilere bilen kesgitlenýär.

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlardar:

Üçüşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçlaryň hem-

- Partlayjı maddalar
- Gysylan gazlar
- Korroziýany ýuze çykarylanda suwuklyklar
- Oksleyjii maddalar
- Radioaktiv maddalar
- Magnit materiallyar
- Tiz ot alýyan materiallyar
- Zäherler ýa-da gyjjyndyrjyjalar





Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:
предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозионные жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (прирученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять

последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующими газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам

авиационной безопасности Службы "Туркменховайлары" и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

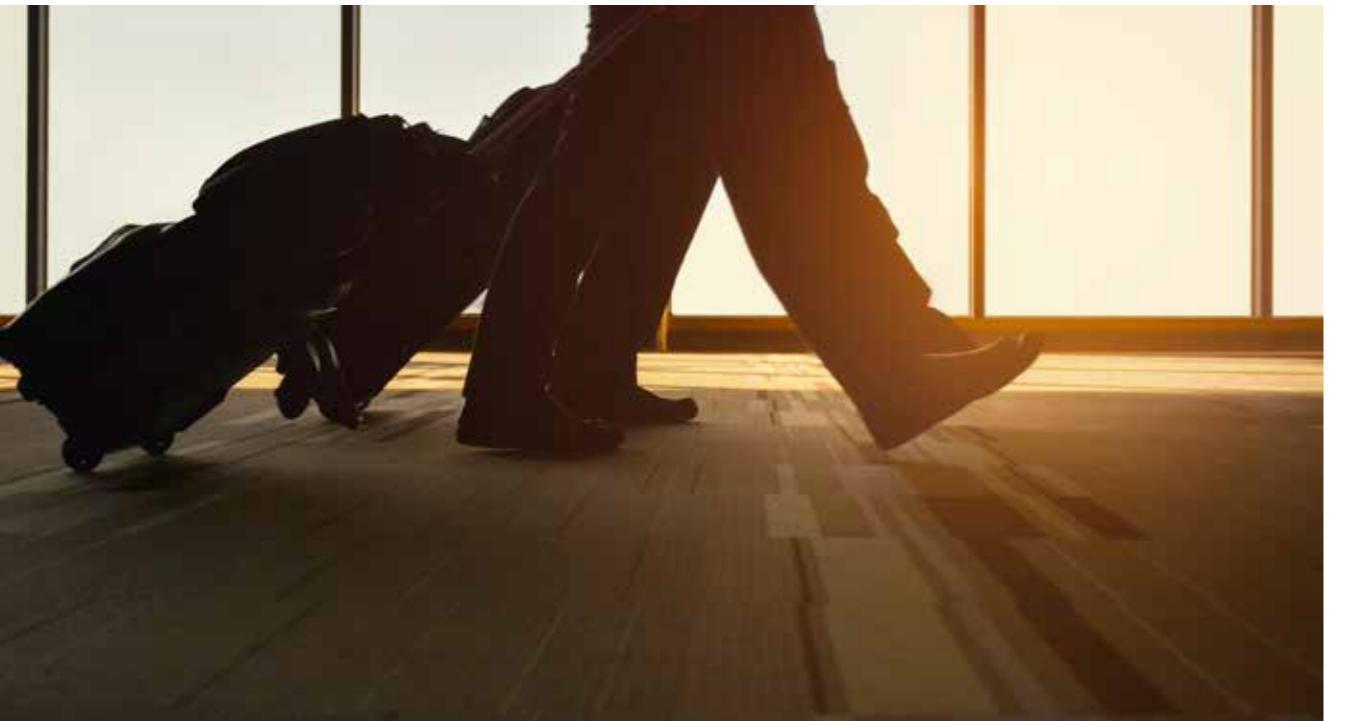
На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвратом уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению аэропорта службы авиационной безопасности Службы "Туркменховайлары" или других компетентных органов Туркменистана, могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымается у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается Службы "Туркменховайлары" и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями Службы "Туркменховайлары".



Багаж пассажира не должен включать:

- | | | | | | | | |
|---------------------|-------------|--------------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------|
| | | | | | | | |
| Взрывчатые вещества | Сжатые газы | Жидкие вещества, вызывающие коррозию | Окисляющие вещества | Радиоактивные вещества | Магнитные материалы | Легко воспламеняющиеся раздражители | Яды или |



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную коляски; кресло-коляску для инвалида.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказатьься перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению "багаж", данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа.

Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета).

Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявлением и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажиром за дополнительный багаж взимается плата.

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки.

Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявителе багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой

маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную коляски; кресло-коляску для инвалида.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказатьься перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом.

Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению "багаж", данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета).

Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявлением и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты.

Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажиром за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки.

Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявителе багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой

роверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажиру не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Нестребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока нестрабованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (прирученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующими материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрытых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клеток) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такую собаку имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владелица.

Прием к перевозке комнатных (прирученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию. ●





Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will

act as diuretics and will further dehydrate your body. Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to

equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения.

Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошоенько спаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приема пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть несколько легких упражнений или почтить.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Uçuş mahalynda özünü gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçular ucuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz dijen ýaly oturyarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damalarly daralýar. Bu bolsa, gan aýlanýsyn ýaramaňlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaylar sebâpli bedene myssalaryň işjeliñiginiň uzak wagtlap bolmaýlygы bil-aýak agyralaryna hem-de umumy násazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agry, gaty ýadanlygyň hakynda duýy peýda bolýar. Şeýle hem dûri wagt zonasynыda geçilmege bedeniň biologiki sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diyen uly ýarym yetermeydä Bolsa, ýolagçularý köpüsine hiç hili howp salmayan-da bolsa, siziň ugusyňzyň has gowy geçmegi üçin düzgünna bar.

“Türkmenhowaýollary” gullugy ucuşyňzy mundan hem gowulandymak maksady biler, siziň saglygýryz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyrıza ýetirýär.

Ýýimit we içgiler

Ucuşyň dowamynda suw we dûri hili miwe suwlaryny içmek mümkün, ýöne kofe, çay we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebâbi ol içgiler

peşew çykarys aqzalaryna tásir edýär we soňlugu bileyen bedeniň suwunyň syklımagyna getirýär.

Bedeniňize cyglyndyrjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygy aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde lïnza bar bolsa, gözüňizde gyjyndyrma bolmaýlygы üçin ony aýyrmak we áynek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem ucuşdan öñ we ucuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilýär, sebâbi uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryň dörgülylygыna týze çykmaýlygыna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün olan birnâme gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agry dördýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty húsgär bolmaly.

Biz size aýaklaryny bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat berimýär, çünkü ol aýaklarynyzda gan aýlanýsy kylňadysyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Yone ornuyňzdan turanyýzda we tâzeden ornuyňza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur.

Gysyp durýan ýörte çukkiler dýz we daban damalarynyň çimesmesini öñüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanýsygyny gowulandyryar.

synanyşyrlar. Şonda olary iýimitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýan basyşy ýeňil geçirmeklerine kómek edýär. Uly ýaşaçy çağalarla bolsa, sorulyan süjii bermeli.

Gönükmelere

Ucuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryň dörgülylygыna týze çykmaýlygыna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün olan birnâme gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agry dördýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty húsgär bolmaly.

Biz size aýaklaryny bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat berimýär, çünkü ol aýaklarynyzda gan aýlanýsy kylňadysyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Yone ornuyňzdan turanyýzda we tâzeden ornuyňza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur.

Eger siz öz saglygýryz ýa-da uçuşa barada aladanýan bolsaýız, onda biz size syýahata ugramagyňzidan onluk mançylýk kómegini almay maslahat berýäris. ●

Bedeniň biosazlaşygyynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnâme wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygyynyň bozulmagy bolup geçýär, şonru netijesinde bolsa, yádawlyk, ukyny gaçmagy, isdânin ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýuze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagyň ýetirýän täsirini azaltmaga calşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçaşdan öñki gije mazaly ukuryň almaly, soňra siziň adaty ýatys we naharlyş wagtlaryny ýügtedýän täze wagt zolagyna öwenişmegiň üçin yene bir ýa-da iki gün gerek. Agşama čenli ýatmajak bolur, şonda aşgam gowy ýatarynyz ýa-da, tersine, size irrâk ýatmak gerek bolsa, onda birnâme ýeniljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga calşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmär.

Eger siz öz saglygýryz ýa-da uçuşa barada aladanýan bolsaýız, onda biz size syýahata ugramagyňzidan onluk mançylýk kómegini almay maslahat berýäris. ●

Inflight Workout

Uçusa taýýarlanmak üçin gönükmeler

Разминка на борту



1 • Ankle circles
Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryny bir-birine degrip saklaň we ýerden göterir. Soňra topuklaryny sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendirir.

• Вращение лодыжками
Оторвите стопы от пола и держите их в данном положении. Расслабив лодыжки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.

2 • Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

• Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryny bir-birine degrip, gönü saklaň, dabanyňzý ýerde bolsun, soňra ókjazıriň ýerden göterir, özürüz hem biraz öňe egliň. Yene başky ýagdaya gaýdyp gelir. Bu

gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Качание стоп
Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.

3 • Knee lifts
With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

• Dyzý galdyrmak
Sag dzylynyz sag eliniňe tarap mümkin bolduguya ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzyrde goýyň. İki aýagyňyzy nobat-nobat galdyryp, bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Поднятие колена
Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.

4 • Neck Roll
Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear

to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

• Boýun üçin gönükmelere
Başyňzy gulagyňzý egniriňe we eñegiňiz döşüňize degýänçä aşak egliň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläñizi arkan galşyrdyň, şol wagtda agzyňzyz aýcy saklamak hem mümkin. Bu gönükmelik islendik dartyňlygyň öñüni almaga size kómek edýär.

• Упражнение для шеи

Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.

5 • Shoulder roll
Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

• Eginleriň aýlaw hereketi
Eginleriňiz ýuwasjadan ýokary galdyryň, soňra öňe hereketlendirir, ondan soň başky ýagdaya gaýdyp gelir. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobat-nobat bir öňe, bir ýa-da hereketlendirir.

• Круговые движения плечами

Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.

6 • Forward stretch
Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

• Bedeniň dartyňlygy
Elinizi aýaklarynyzda we dylzalarynyzda gezdirin. Aşak egliň, öz dabanyňza tarap, eglip bilişirizge egliň. Şol ýagdayda 10 sekund tòwregi saklanyň. Soňra başky ýagdaya dolanyp gelir. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Растижка
Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столик, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.





• New Year fireworks display in Dubai Marina, UAE.



• The Cathedral of Christ the Saviour in Moscow, Russia.



• Changing the guard in front of Buckingham Palace, London, UK.



• Above: The city of Beijing with Jingshan Pagoda in foreground, China.



• Above: Anitkabir, the Mausoleum of Ataturk in Ankara, Turkey.



• Above: Koh Samui, Thailand.



• Above: A Bengal tiger at Ranthambore National Park, India.

i Turkmenistan Embassies Abroad

Turkmenistanyň daşary ýürtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus
Embassy of Turkmenistan
90 Nekrasov street,
220030 Minsk, Belarus.
Tel: +375 (17) 335 24 51

Beijing, China
Embassy of Turkmenistan
Room 1506 Block C, Wantong Centre
Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel: +861059071627; Fax: +861059073228

Berlin, Germany
Embassy of Turkmenistan
Langobardenalle, 14,
D-14052, Berlin.
Tel: +49 (30) 30102451/2

London, Great Britain
Embassy of Turkmenistan
Holland Park avenue 131, W11 4UT.
Tel: +44 (0) 2076105239

New Delhi, India
Embassy of Turkmenistan
C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India.
Tel: +91 (11) 24116527

Astana, Kazakhstan
Embassy of Turkmenistan
8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan.
Tel: +7 (3272) 210882

Moscow, Russia
Embassy of Turkmenistan

22 Filippovskij street, 121019 Moscow, Russia.
Embassy of Turkmenistan
Holland Park avenue 131, W11 4UT.
Tel: +7 (095)2916591, 2916636

Ankara, Turkey
Embassy of Turkmenistan
28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey.
Tel: +90 (312) 441 71 23

Kiev, Ukraine
Embassy of Turkmenistan
6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine.
Tel: +380 (44) 278-68-70

Abu Dhabi, United Arab Emirates
Embassy of Turkmenistan
Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422,
Abu Dhabi, UAE.
Tel: +971(2) 449 10 88

i Foreign Embassies in Turkmenistan

Turkmenistandyň daşary ýurt ilçhanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+99312) 48-07-57; Fax: 48-07-26;
Address: 4/4 Garashsyzlyk Street.
E-mail: eira.tm@gmail.com

Republic Of Armenia
Tel: (+99312) 97-14-18; Fax: 97-14-19;
Address: 20, Kokand Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.am
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashg.org
E-mail: azsefir_ashg@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+99312) 48-19-61, 48-19-62;
Fax: 48-19-68;
Address: 55, Gypjak Street.
Website: http://www.turkmenistan.belembassy.org/
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78;
Address: 45 Archabil Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://tm.china-embassy.org
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46
Address: 35 Esgeler (2029) Street, Ashgabad,
Turkmenistan.
Website: http://www.ambafrance-tm.org
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: (+99312) 93-62-82; Fax: 93-60-14;
Address: 58, Telyia Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ge
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre,
55 Archabil Avenue, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.europahouse-tm.eu
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabat Hotel "Ak Altyn", Ashgabad,
Turkmenistan.
Email: info@ashgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperial's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.indianembassy-tm.org
Email: indembinfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.mfa.ir
Email: isroiref@online.tm

Embassy of Japan
Tel: (+993 12) 47 70 81/82;
Address: "Paytagl" Trading Center, Bld.60,1945 Str.
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.tkm.emb-japan.go.jp
Email: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Tel: (+993 12) 48 04 68/97/92 Fax: 48 04 75
Address: 11 Garashsyzlyk Ave, h.13, Ashgabad,
Turkmenistan.
Website: http://www.embkaztm.org
Email: emb@kaztm.info

Republic of Korea
Tel: (+993 12) 94 72 86, 946573; Fax: 94 72 89
Address: 17 Azadi Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://tkm.mofa.go.kr
Email: koreemb@mofat.go.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: (+993 12) 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 17 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: www.kgbassytm.com
E-mail: kg@online.tm

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
Tel: (+993 12) 48 24 51/48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: (+993 12) 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
Address: 4/1 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: parepashgabat@yahoo.com

Romania
Tel: (+993 12) 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str, Ashgabad,
Turkmenistan.
Email: ashgabat@mae.ro

Russian Federation
Tel: (+993 12) 94 15 05, 94 12.78 Fax: 94 28 66
Address: 11 Saparmuratla Turkmenbashi Ave,
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.mid.ru
Email: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperial's Business Center, Yunus Emre
Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: tmemb@mofa.gov.sa

Embassy of Republic of Turkey
Tel: (+993 12) 94 00 94/80/. Fax: 94 19 15, 94 01 18
Address: 9 Shevchenko Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.emb.mfa.gov.tr
Email: embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Ukraine
Tel: (+99312) 94 30 25, 94 29 25 Fax: 92 42 79
Address: 49 Azadi Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ua
Email: emb_tm@mfa.gov.ua; ukremb@online.tm

Embassy of United Arab Emirates
Tel: (+993 12) 48 10 26/28 Fax: 48 10 29
Address: Archabil Avenue 41/1, Ashkhabad,
Turkmenistan.
Email: ashgabat@mofa.gov.ae; uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain
Tel: (+993 12) 36 34 62, Fax: 36 34 65
Address: Hotel "Ak Altyn", 301-308 Office Building,
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: https://www.gov.uk/government/world/
turkmenistan
Email: beasb@online.tm

United States of America (USA)
Tel: (+993 12) 94 00 45; Fax: 94 26 14
Address: 9 1984 Street (formerly Pushkin Street)
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/
Email: consularashgab@state.gov

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29
Address: Andalyp Street, 70, International Business
Center, 3rd Floor, Ashgabad, Turkmenistan
E-mail: irc-ashgabat@hotmail.com

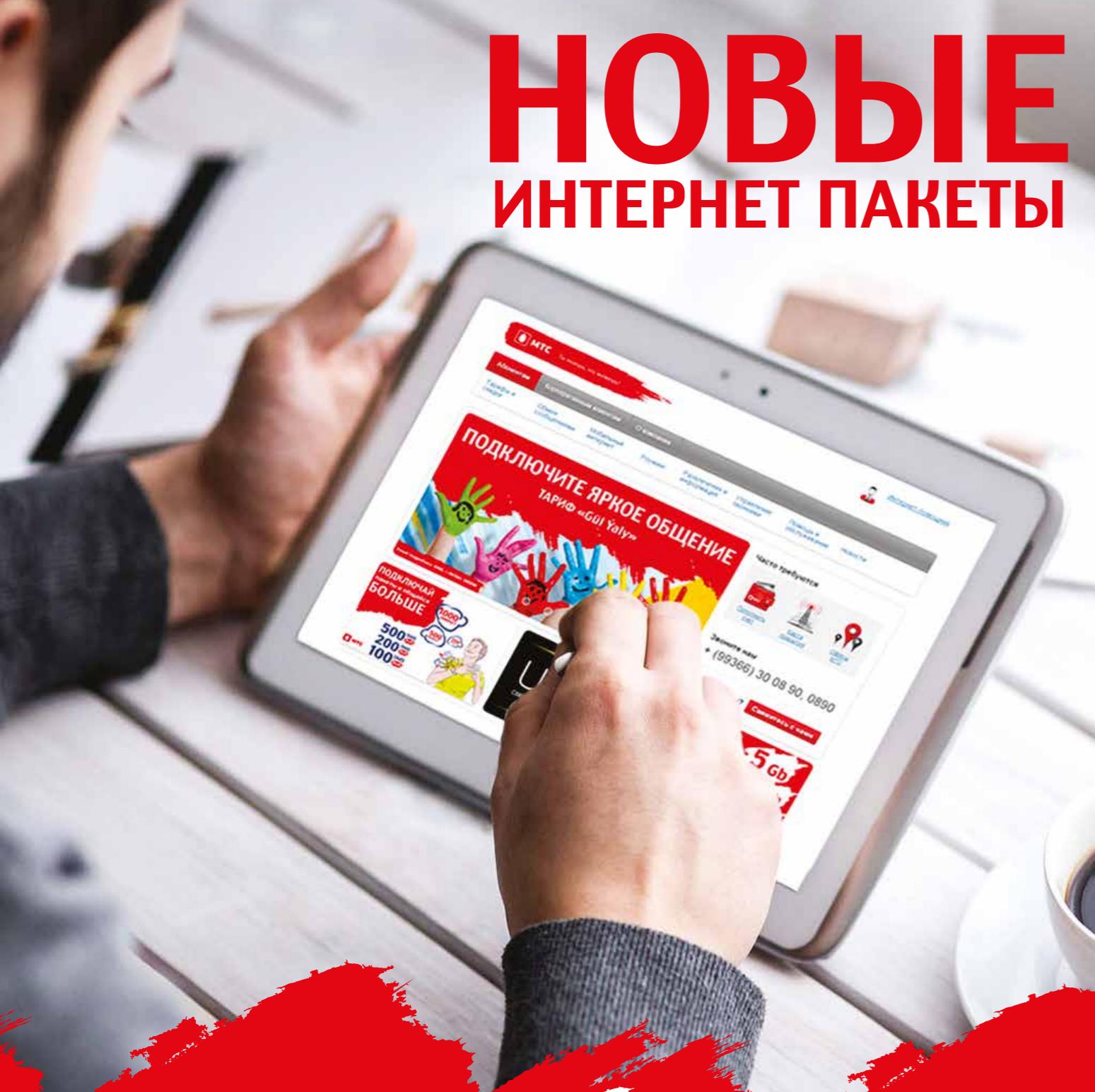
Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57
Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmen.mfa.uz
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83
Address: 20/A Georogly Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabad, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm



НОВЫЕ ИНТЕРНЕТ ПАКЕТЫ



200 мб 1 ГБ 5 ГБ
500 мб ЕЩЕ ВЫГОДНЕЕ!

ВЫБЕРИ СВОЙ SMART



МИНУТЫ

SMS

МЕГАБАЙТЫ

Подробнее: 0890, (+99366) 300890
www.mts.tm



Ты знаешь, что можешь!